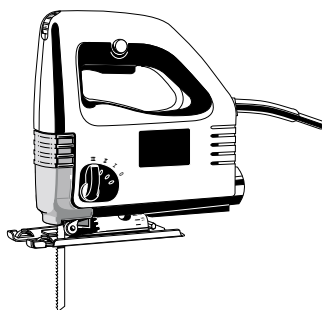


ST 500 STE 500 STEP 500



(GB)

Instructions for use

Please read and save these instructions.

(D)

Gebrauchsanleitung

Bitte lesen und aufbewahren.

(F)

Instruction d'utilisation

Prière de lire et de conserver.

(I)

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle.

(E)

Instrucciones de uso

Lea y conserve estas instrucciones por favor.

(P)

Instruções de serviço

Por favor leia e conserve em seu poder.

(NL)

Gebruiksaanwijzing

Lees en let goed op deze adviezen.

(DK)

Brugsanvisning

Vær venlig at læse og opbevare.

(S)

Bruksanvisning

Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.

(SF)

Käyttöohje

Lue ja säilytä

(TR)

Kullanım kılavuzu

Lütfen okuyun ve saklayın

(RUS)

Инструкция по использованию

Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию

(RC)

使用説明書

請詳細閱讀並妥善保存

AEG
POWER TOOLS

Introduction	You demand the best and buy quality – quality provided by Atlas Copco. We have built for you a reliable and lasting tool. Working effectively and without endangering your health is only possible if these instructions for use are being read carefully before first using this tool. We want to satisfy our customers and would like you to buy again AEG Electric Power Tools from Atlas Copco.																																														
Technical Data	<table> <tr> <th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr> <tr> <td>Cutting depth max. in:</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>Soft-wood</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr> <tr> <td>Hard-wood</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr> <tr> <td>Steel</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr> <tr> <td>Aluminium</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr> <tr> <td>Nominal power</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr> <tr> <td>Weight</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr> <tr> <td>Stroke rate under no-load</td><td>3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td></tr> <tr> <td>Lengths of stroke</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr> <tr> <td>Bevel cuts up to</td><td>45°</td><td>45°</td><td>45°</td></tr> </table>				ST 500	STE 500	STEP 500	Cutting depth max. in:				Soft-wood	65 mm	70 mm	70 mm	Hard-wood	55 mm	60 mm	60 mm	Steel	5 mm	5 mm	5 mm	Aluminium	10 mm	10 mm	10 mm	Nominal power	500 W	500 W	500 W	Weight	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	Stroke rate under no-load	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	Lengths of stroke	19 mm	19 mm	19 mm	Bevel cuts up to	45°	45°	45°
	ST 500	STE 500	STEP 500																																												
Cutting depth max. in:																																															
Soft-wood	65 mm	70 mm	70 mm																																												
Hard-wood	55 mm	60 mm	60 mm																																												
Steel	5 mm	5 mm	5 mm																																												
Aluminium	10 mm	10 mm	10 mm																																												
Nominal power	500 W	500 W	500 W																																												
Weight	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																												
Stroke rate under no-load	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹																																												
Lengths of stroke	19 mm	19 mm	19 mm																																												
Bevel cuts up to	45°	45°	45°																																												
Advice for your safety	■ Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet! ■ Dust that arises when working on material containing asbestos or stonework containing crystalline silicic acid is harmful to the health. Please follow accident prevention regulations. ■ Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch. ■ Always use the protective shields on the machine. ■ Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine. ■ Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron. ■ Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running. ■ Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesives). ■ Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you. ■ Only plug-in when machine is switched off. ■ Dust that arises when working on wood or using the tool on industrial material can be dangerous to health. In this case connect the tool to a suitable suction device. ■ Do not use cracked or distorted saw blades.																																														
Measured sound value	Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 82 dB (A). The noise level when working can exceed 85 dB (A). Wear ear protectors! Measured values determined according to EN 50 144.																																														
Measured vibration value	Typically the weighted acceleration is 3 m/s². Measured values determined according to EN 50 144.																																														
Use	This jig saw can cut wood, plastic and metal; it can cut straight lines, bevels, curves, and internal cut-outs. Do not use this product in another way as stated for normal use.																																														
Mains connection	Connect only to a single-phase AC current supply and only to the mains voltage specified on the rating plate. Connection to sockets without earth protection is possible as the appliance features protective insulation to DIN 57 740/ VDE 0740 and CEE 20. Radio suppression complies with the European standard EN 55014. When fitting the plug, make sure that the brown (live) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked L or coloured red, and the blue (neutral) wire of this appliance is connected to the plug terminal marked N or coloured black. Under no circumstances must the wires of this appliance be connected to the earth terminal of the plug marked either E, with the earth symbol or coloured green or green/yellow.																																														
ENGLISH	1	ST 500, STE 500, STEP 500																																													

Brief description

The stroke-rate (= movements per minute of the saw blade) can be infinitely varied by means of the adjustment wheel.
(only applicable for STE 500, STEP 500)

Transparent cover for optimum sawdust removal.

The sawdust blower removes sawdust ahead of the cut – very practical when sawing along a line.

The anti-splintering device almost entirely prevents the edge of the wood from splintering. (Accessory*)

*Not included in standard equipment, available as an accessory.

The base plate can be tilted to both sides by 45° for bevel cuts.

The vibration damper permits quieter running by means of a counterweight on the plunger.

The on-off switch can be fixed in the "On"-position for continuous operation by means of the locking button.

The on-off switch is shaped in such a way that it can be used from the forward or the rear holding position.

Integrated suction channel for connection to a vacuum-cleaner.

Integrated tool storage for spare blade.

The built-in pendulum stroke improves the cutting performance. The pendulum stroke of the saw blade means it is only pressed against the material on the reverse stroke (working stroke) and lifted off the material on the forward stroke.
Result: better extraction of sawdust, lower friction
-> higher cutting performance.
The pendulum stroke can be adjusted by the pendulum stroke control and thus adapted to different kinds of material. (only applicable for STEP 500)

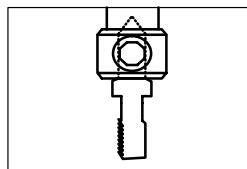
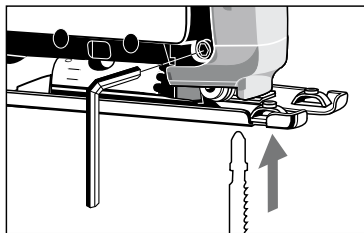
Modifications: Text, diagrams and data are correct at the time of printing.
In the interest of continuous improvement of our products, technical specifications are subject to alteration without prior notice.

Inserting the saw-blade



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

1. Slide the transparent cover downwards, then the clamping screw is more accessible.
2. Loosen the clamping screw about 2 revolutions by means of the hexagonal allen key (fitted into the base plate).
3. Fit the saw blade into the groove of the support roller and push it firmly into the plunger as far as it will go; the lug of the saw blade must contact the end of the plunger (see illustration).
4. Retighten the clamping screw.
5. Check that the saw blade is sitting firmly (wear protective gloves!).



Adjusting the base plate

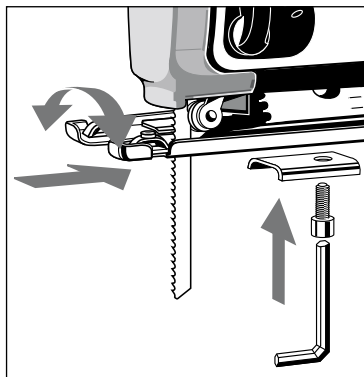
The base plate can be tilted or moved backward or forward.

Setting an angle ⇔ For angle cuts and bevels.

Loosen the fixing screw, pull the base plate out of the mounting, set it at the required angle (15°, 30°, 45°), push it back into the mounting and tighten the fixing screw again. Angles other than 45° can be set by not pushing the base plate back into the mounting.

The angle can be read off the scale.

For very exact angle cuts it is recommended to make a test cut.



Moving the base plate ⇔ For plunge cuts or cuts in corners.

Loosen the fixing screw, push the base plate to the rear and tighten the fixing screw again. The base plate in this position is fixed at the 0° setting.

Moving back ⇔ For cutting a hole with a short saw blade and sawing near the edge.

Take the fixing screw out, push the base plate to the rear and screw the fixing screw tightly into the rear hole.

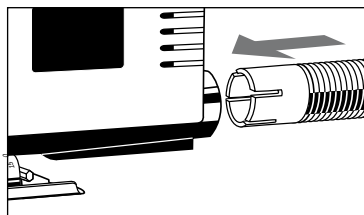
In this position the base plate can also be off-set in longitudinal direction.

Sawdust removal

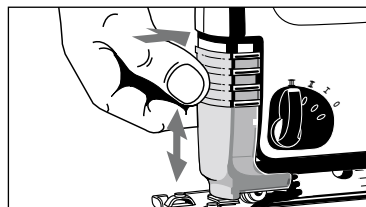


Only operate the machine with suitable sawdust removal.

The integrated suction channel has the standardized internal diameter of 30 mm. Use the suction hose (Id. No. 4932 3304 12) from our range of accessories to connect it to a household vacuum cleaner or to an wet-and-dry vacuum cleaner.



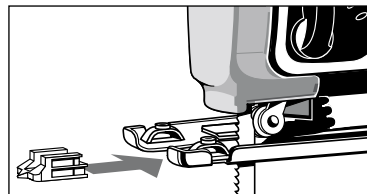
1. Push in and turn the suction hose into the suction channel until it fits firmly.
2. Push the transparent cover downwards to ensure optimum sawdust removal.



Anti-splintering device (Accessory*)

The anti-splintering device almost entirely prevents the edge of the wood from splintering.

Place the anti-splintering device as shown in the illustration with the smooth side downwards and flush with the base plate (this is only possible with the base plate in the forward position).



*Not included in standard equipment, available as an accessory.

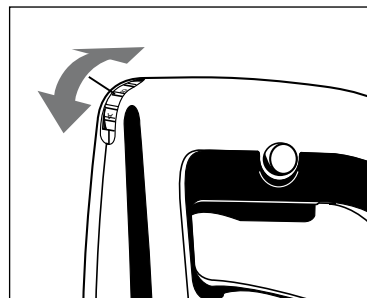
Adjusting the stroke rate (only applicable for STE 500 STEP 500)

The stroke-rate (= movements per minute of the saw blade) can be infinitely varied by means of the adjustment wheel.

The letters A to G are printed on the speed control, meaning:
A = lowest stroke rate
G = highest stroke rate

The stroke rate appropriate to the material being worked on can be taken from the following table, and the corresponding letter shown on the setting wheel.

Material	Stroke rate
Wood	G
Steel	D-E
Aluminium	D-E
Rubber	A-C



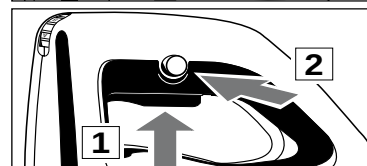
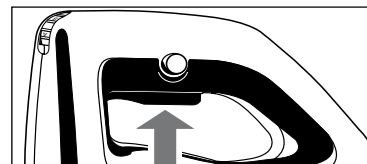
On/off switch

Intermittent use

Switching on: Press On-/off switch
Switching off: Release On-/off switch

Continuous use

Switching on: Press the On-/off switch and then the locking button, after that release on-off switch.
Switching off: Press the On-/off switch and then release.



Adjusting the pendulum stroke (only applicable for STEP 500)

By adjusting the pendulum action the cutting depth of the saw blade teeth is increased or decreased. As a rule of thumb:

Soft material	Large pendulum stroke
Hard material	Small or no pendulum stroke
Clean cut surface	No pendulum stroke

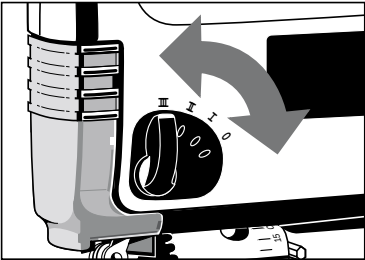
The appropriate degree of pendulum effect can be taken from the following chart and compared with the marking at the pendulum stroke lever.

Material	Degree of swing action
Wood	I - III
Plastic	I
Aluminium	0 - I
Steel	0
Ceramics	0
Rubber	0

The stroke rate shown in the chart is only a suggestion for your general guidance!



The stroke rate can be set on the stroke rate control even while the motor is running.



Advice for operation

1. Set the stroke and pendulum stroke according to the material to be cut.
2. Position the machine with the front part of the base plate on the material, and switch on.
3. Press the machine downwards onto the material and guide it along the cutting line.

Hints



Do not press down too hard on the piece you are cutting. Light pressure on the saw blade is sufficient to achieve the optimum rate of sawing.
When cutting along a score line, use the marking on the anti-splintering device as an optical guide.
To obtain a perfectly straight cut, clamp a strip of wood as a guide along the material or use the parallel guide (accessory).
For cutting at an angle, or cutting a bevel, adjust the base plate.
For sawing close to the edge, set the base plate at its rearmost position.

Sawing sheet metal

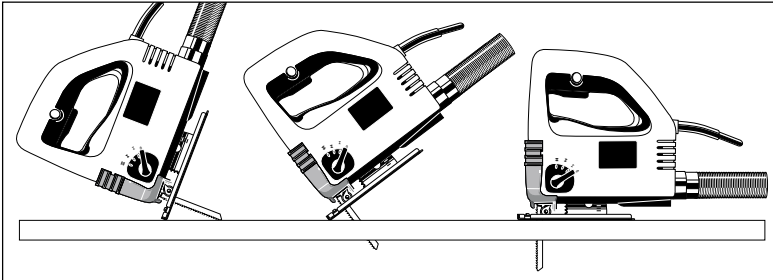
To avoid vibration, clamp metal sheets onto a wooden base.
To saw metal, use cooling agents along the cutting line (oil, white spirit).

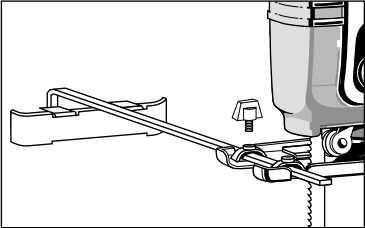
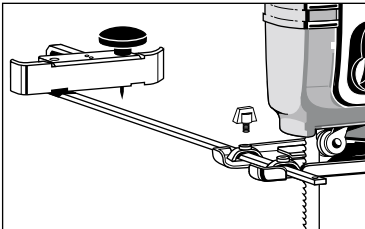
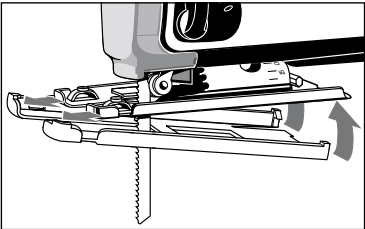
Plunge cuts

Plunge cuts without pre-drilling a hole are possible with soft materials (wood, light building materials for walls). Harder materials (metals) must first be drilled with a hole corresponding to the size of the saw blade.

Move the base plate to the rearmost setting in order to obtain the best possible cutting angle for starting the cut.(see section "Adjusting the base plate")

1. Set the pendulum stroke at the pendulum stroke control to "0".
2. Without switching the machine on, place it with the front edge of the base plate on the cutting point.
3. Switch the machine on and carefully lower the saw blade already running into the material.



Parallel guide and circle cutting guide (Accessory*)		Using the parallel guide or circle cutting, parallel cuts of 0–200 mm, circular cuts of 100–400 mm are possible. Use cross-cut saw blades. *Not included in standard equipment, available as an accessory.
Assembly of parallel guide		Push the parallel guide, with the contact surface facing downwards, through the lugs in the base plate and fasten it in position with the capstand-headed screw.  For cutting from the left or from the right, push the parallel guide in from the appropriate side. 
Cutting a circle		Push the parallel guide, with the contact surface facing upwards, through the lugs in the base plate and fasten it in position with the capstand-headed screw. Tighten the centre point into the parallel guide from the top.  Ensure that the saw blade and the circle centre point form one single line. 
Plastic protection shoe (Accessory*)		When working on delicate surfaces please use the plastic protection shoe. *Not included in standard equipment, available as an accessory. Assembly Fit the plastic protection shoe to the front of the base plate (as illustrated) and fix the lugs with the back of the base plate. Dismantling Bend up both lugs and remove the plastic protection shoe. Further accessories with part numbers are shown in our catalogues. 
Maintenance		In order to guarantee constant readiness for operation, the machine should be checked for worn carbon brushes at one of the AEG after-sales service agencies. Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses). If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D–71361 Winnenden.
ENGLISH	6	ST 500, STE 500, STEP 500

Vorwort		Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von Atlas Copco. Wir haben für Sie ein haltbares und möglichst sicheres Elektrowerkzeug gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Gebrauchsanleitung lesen und danach handeln. Wir wollen, daß Sie sich auch in Zukunft entscheiden für AEG-Elektrowerkzeuge von Atlas Copco		
Technische Daten		ST 500	STE 500	STEP 500
		Schnitttiefe max. in:		
		Weichholz 65 mm	70 mm	70 mm
		Hartholz 55 mm	60 mm	60 mm
		Stahl 5 mm	5 mm	5 mm
		Aluminium 10 mm	10 mm	10 mm
		Nennaufnahme 500 W	500 W	500 W
		Gewicht 1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg
		Leerlaufhubzahl 3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹
		Hubhöhe 19 mm	19 mm	19 mm
		Schrägschnitte bis 45°	45°	45°
Hinweise für Ihre Sicherheit		■ Sicherheitshinweise der beiliegenden Broschüre beachten! ■ Staub der bei der Bearbeitung von asbesthaltigen Materialien und Gestein mit kristalliner Kieselsäure entsteht, ist gesundheitsschädlich. Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften VBG 119 der Berufsgenossenschaft. ■ Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes – sprechen Sie mit Ihrem Elektroinstallateur. ■ Schutzeinrichtung der Maschine unbedingt verwenden. ■ Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen. ■ Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen. ■ Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden. ■ Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da sonst die Schutzisolierung unterbrochen wird (Klebeschilder verwenden). ■ Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen. ■ Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen. ■ Bei längerem Bearbeiten von Holz oder bei gewerblichem Einsatz für Materialien, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete externe Absaugvorrichtung anzuschließen. ■ Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden!		
Geräusch- meßwerte		Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 82 dB (A).Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen! Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.		
Vibrations- meßwerte		Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 3 m/s ² . Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.		
Verwendung		Die Stichsäge sägt Holz, Kunststoff und Metall. Sie schneidet Geraden, Gehrungen, Kurven und Innenausschnitte. Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.		
Netzanschluß		Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluß ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da eine Schutzisolierung nach DIN 57 740/ VDE 0740 bzw. CEE 20 vorliegt. Die Funkentstörung entspricht der Europeanorm EN 55014.		
DEUTSCH	7	ST 500, STE 500, STEP 500		

Mit dem Stellrad kann die Hubzahl (= Bewegung des Sägeblattes pro Minute) stufenlos reguliert werden. (nur bei STE 500, STEP 500)

Verschiebbare Klarsichtabdeckung für optimale Späneabsaugung.

Die Späneblasvorrichtung bläst den Schnitt von Spänen frei; sehr praktisch beim Sägen nach Anriß.

Der Spanreißschutz verhindert weitgehend das Absplintern an der Schnittkante bei Holzbearbeitung. (Zubehör*)

* Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.

Für Schrägschnitte ist die Fußplatte beidseitig um 45° verstellbar, für Tauchschnitte und randnahes Sägen ist sie nach hinten versetzbar.

Der Vibrationsausgleich ermöglicht einen ruhigeren Lauf durch gegenläufige Gewichte am Stoßel.

Für Dauerschaltung kann der Ein-/Ausschalter am Arretierknopf festgestellt werden.

Der Ein-/Ausschalter ist so geformt, daß er in vorderer und hinterer Griffposition bedient werden kann.

Integrierter Absaugkanal zum Anschluß einer Späneabsaugung.

Integrierte Werkzeuggarage für Zusatzblatt.

Die eingebaute Pendelung erhöht die Schnittleistung.

Durch die Pendelbewegung des Sägeblattes wird dieses nur beim Rückwärtshub (Arbeitshub) gegen das Material gedrückt, beim Vorwärtshub jedoch vom Material abgehoben. Ergebnis: besserer Spanauswurf, geringere Reibung → höhere Schnittleistung.

Am Pendelschalter kann die Pendelung verstellt und somit den verschiedenen Materialien angepasst werden. (nur bei STEP 500)

Änderungen: Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand zur Zeit des Drucktermins. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung unserer Produkte sind vorbehalten.

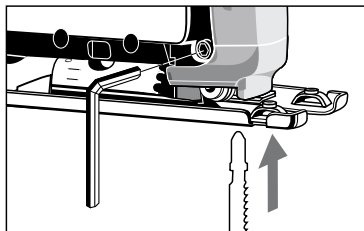
Einsetzen des Sägeblattes



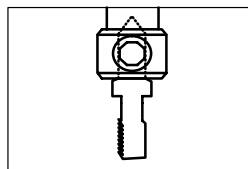
Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

1. Klarsichtabdeckung nach unten schieben, somit ist die Klemmschraube besser zugänglich.

2. Klemmschraube mit Innensechskantschlüssel (an der Fußplatte angebracht) ca. zwei Umdrehungen lösen.



3. Sägeblatt in die Nut der Stützrolle legen und bis zum Anschlag fest in den Stößel einschieben; die Nasen des Sägeblattes müssen am Stößelbund anschlagen (siehe Abbildung).



4. Klemmschraube wieder festziehen.

5. Sägeblatt auf festen Sitz kontrollieren (Schutzhandschuhe tragen!).

Verstellen der Fußplatte

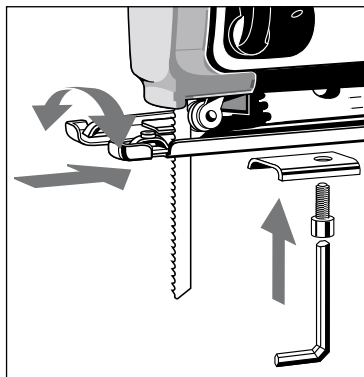
Die Fußplatte kann schräggestellt, verschoben oder versetzt werden.

Schräggstellung ⇔ Gehrungen (Schrägschnitte)
Hierzu Feststellschraube lösen, Fußplatte aus der Rasterung ziehen, im gewünschten Winkel (15°, 30°, 45°) einrasten lassen und Feststellschraube wieder festziehen.

Andere Winkel bis 45° sind außerhalb der Rasterung einstellbar.

Der Winkel kann an Skala abgelesen werden.

Für sehr genaue Schrägschnitte, zuvor einen Probeschnitt durchführen.



Verschieben ⇔ Tauchschnitte mit langem Sägeblatt
Hierzu Feststellschraube lösen, Fußplatte nach hinten schieben und Feststellschraube wieder festziehen.
In dieser Position ist die Fußplatte in 0°-Stellung fixiert.

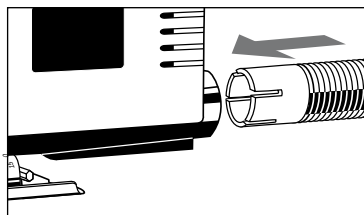
Versetzen ⇔ Tauchschnitte mit kurzem Sägeblatt und randnahes Sägen
Hierzu Feststellschraube herausrauben, Fußplatte nach hinten versetzen und Feststellschraube in der hinteren Bohrung festziehen.
Die Fußplatte ist auch in dieser Position in Längsrichtung verschiebbar.

Späneabsaugung

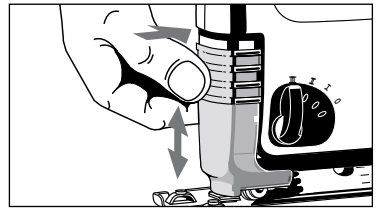


Maschine nur mit einer geeigneten Späneabsaugung betreiben.

Der integrierte Absaugkanal hat den genormten Innen-Ø von 30 mm.
Zum Anschluß an einen Haushaltsstaubsauger oder einen Atlas Copco Naß- und Trockensauger den Saugschlauch (Id.Nr. 4932 3304 12) aus dem Zubehörprogramm verwenden.



1. Saugschlauch drehend in den Absaugkanal stecken bis er festsitzt.
2. Klarsichtabdeckung nach unten schieben, somit ist eine optimale Staubabsaugung gegeben.

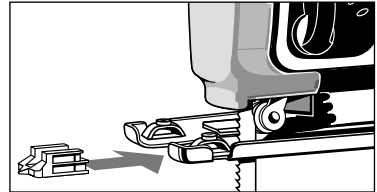


Spanreißschutz (Zubehör*)

Der Spanreißschutz verhindert weitgehend das Absplintern an der Schnittkante bei Holzbearbeitung.

Den Spanreißschutz wie in Abb. mit der glatten Seite nach unten bündig auf die Fußplatte stecken (nur in der vorderen Fußplattenstellung möglich).

* Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Einstellen der Hubzahl (nur bei STE 500 STEP 500)

Mit dem Stellrad kann die Hubzahl (= Bewegung des Sägeblattes pro Minute) stufenlos reguliert werden.

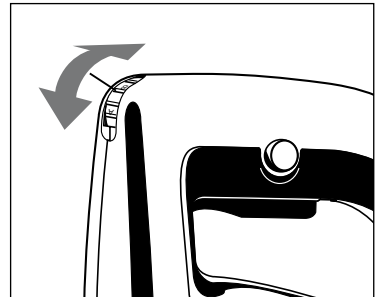
Auf dem Stellrad sind die Buchstaben A ... G aufgedruckt; hierbei gilt:

A = kleinste Hubzahl

G = größte Hubzahl

Die für das zu bearbeitende Material geeignete Hubzahl der nachfolgenden Tabelle entnehmen und den entsprechenden Buchstaben auf dem Stellrad einstellen.

Material	Hubzahl
Holz	G
Stahl	D-E
Alu	D-E
Gummi	A-C



Ein-/Ausschalten

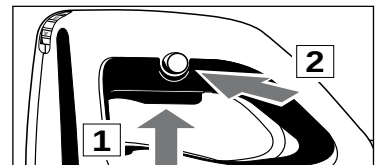
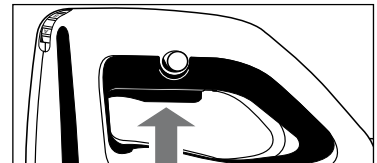
Momentschaltung

Einschalten: Ein-/Ausschalter drücken.
Ausschalten: Ein-/Ausschalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-/Ausschalter drücken und dann Arretierknopf drücken, Ein-/Ausschalter loslassen.

Ausschalten: Ein-/Ausschalter drücken und loslassen.



Einstellen der Pendelung (nur bei STEP 500)

Beim Einstellen der Pendelung wird der Eingriff der Sägeblattzähne in das Material vergrößert bzw. verkleinert. Als Faustregel gilt:

Weiche Materialien	große Pendelung
Harte Materialien	kleine Pendelung bzw. keine Pendelung
Saubere Schnittoberfläche	keine Pendelung

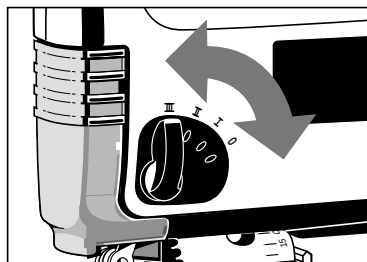
Die geeignete Pendelung der nachfolgenden Tabelle entnehmen und am Pendelschalter einstellen.

Material	Pendelstufe
Holz	I - III
Kunststoff	I
Alu	0 - I
Stahl	0
Keramik	0
Gummi	0

Die in der Tabelle vorgeschlagenen Pendelstufen sind nur Anhaltswerte.



Das Einstellen der Pendelung am Pendelschalter läßt sich auch bei laufender Maschine vornehmen.



Arbeitshinweise

1. Hubzahl und Pendelung entsprechend dem zu bearbeitenden Material einstellen
2. Maschine mit dem vorderen Teil der Fußplatte auf das Material aufsetzen und einschalten.
3. Die Maschine von oben auf das Material drücken und entlang der Schnittnlinie führen.

Tips



Nicht zuviel Schnittdruck geben. Ein leichter Druck auf das Sägeblatt genügt um einen optimalen Sägefortschritt zu erzielen.

Bei Sägen nach Anriß die Markierung im Spanreißschutz als Orientierungshilfe verwenden.

Für exakt gerade Schnitte, eine Leiste als Anschlag auf das Material klemmen oder Parallelanschlag (Zubehör) verwenden.

Für Gehrungsschnitte (Schrägschnitte) die Fußplatte verstellen.

Für randnahes Sägen die Fußplatte in die hinterste Stellung versetzen.

Sägen von Blechen

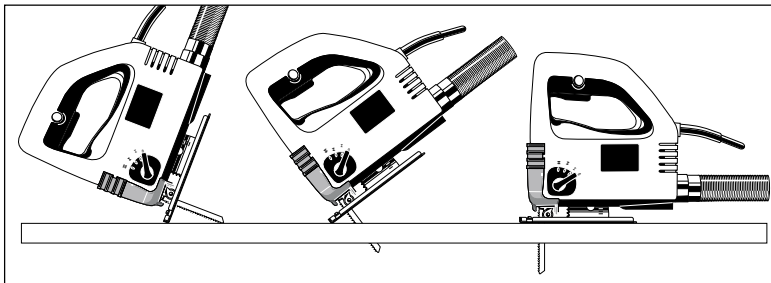
Um ein Mitfedern zu vermeiden, Bleche auf einer Holzunterlage festspannen. Beim Metallsägen entlang der Schnittnlinie Kühlmittel (Öl, Petroleum) auftragen.

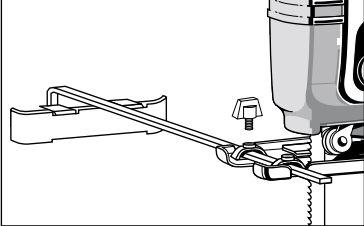
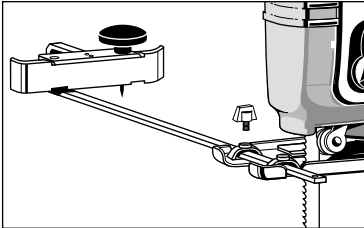
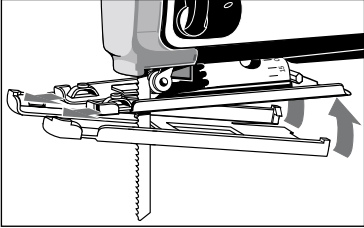
Herstellen von Innenausschnitten

Tauchsägen ist nur in weichen Materialien (Holz, Leichtbaustoffe für Wände) möglich, bei härteren Materialien (Metalle) muß eine dem Sägeblatt entsprechend große Bohrung angebracht werden.

Um einen günstigen Schnittwinkel zum Einstechen zu erhalten, die Fußplatte in die hinterste Stellung versetzen.(siehe Kap. "Verstellen der Fußplatte")

1. Pendelung am Pendelschalter auf "0" stellen.
2. Maschine ausgeschaltet mit der vorderen Kante der Fußplatte auf die Schnittstelle aufsetzen.
3. Maschine einschalten und Sägeblatt vorsichtig sägend in das Material eintauchen.



Parallelanslag mit Kreisführung (Zubehör*)	Mit Hilfe des Parallelanslags mit Kreisführung sind Parallelschnitte von 0 - 200 mm und Kreisschnitte von 100 - 400 mm möglich. Geschränkte Sägeblätter verwenden. * Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.
Verwendung als Parallelanslag	Den Parallelanslag mit der Anschlagfläche nach unten durch die Laschen in der Fußplatte schieben und mit der Knebelschraube befestigen  Für links bzw. rechts angeschlagene Schnitte den Parallelanslag von der entsprechenden Seite einschieben. 
Verwendung als Kreisführung	Den Parallelanslag mit der Anschlagfläche nach oben durch die Laschen in der Fußplatte schieben und mit der Knebelschraube befestigen. Die Kreisführung von oben in den Parallelanslag einschrauben.  Darauf achten, daß Sägeblatt und Kreisführung eine Linie bilden. 
Kunststoffgleitschuh (Zubehör*)	Bei empfindlichen Oberflächen sollte der Kunststoffgleitschuh verwendet werden. * Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm. Montage Den Kunststoffgleitschuh vorn in die Fußplatte einhängen und dann die Zungen im hinteren Teil in die Fußplatte einrasten. Demontage Beide Zungen nach außen biegen und Kunststoffgleitschuh abnehmen. Weiteres Zubehör mit den Bestellnummern ersehen Sie bitte aus unseren Katalogen. 
Wartung	Um eine ständige Betriebsbereitschaft zu gewährleisten, sollte die Maschine einmal jährlich auf abgenutzte Kohlebürsten in einem AEG-Kundendienststützpunkt untersucht werden. Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten). Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden angefordert werden.
DEUTSCH	12 ST 500, STE 500, STEP 500

Introduction	Vous exigez ce qu'il y a de meilleur et vous achetez de la qualité – la qualité offerte par Atlas Copco. Vous vous êtes dotés d'un outil de qualité durable. Ce n'est qu'en lisant attentivement ces instructions avant d'utiliser l'outil que vous assurerez un travail efficace et sans risque. Nous tenons à satisfaire notre clientèle et nous espérons que vous achèterez encore des		
	outils électriques AEG d'Atlas Copco.		
Caractéristiques techniques	ST 500	STE 500	STEP 500
	Profondeur de coupe max.:		
	Bois tendre 65 mm	70 mm	70 mm
	Bois 55 mm	60 mm	60 mm
	Acier 5 mm	5 mm	5 mm
	Aluminium 10 mm	10 mm	10 mm
	Puissance absorbée 500 W	500 W	500 W
	Poids 1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg
	Nombre de courses à vide 3000 min ⁻¹ . 450-3000 min ⁻¹		
	Hauteur de la course 19 mm	19 mm	19 mm
	Coupe de biais jusqu'à 45°	45°	45°
Conseils de sécurité	■ Respecter les instructions de sécurité se trouvant dans le prospectus ci-joint. ■ La poussière qui se dégage lors de l'usinage des matériaux contenant de l'amiante et des pierres contenant de l'acide silicique cristallin porte atteinte à la santé. ■ Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs de protection, répondant ainsi à la prescription de mise en place de votre installation électrique. Veuillez, d'une part, en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil et d'autre part, en parler à votre électricien. ■ Il est absolument impératif d'utiliser le dispositif protecteur de la machine. ■ Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant. ■ Toujours porter des lunettes protectrices lorsqu'on travaille avec la machine. Des gants de sécurité et un masque de protection sont recommandés. ■ Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche. ■ Ne pas percer le carter de la machine; ceci pourrait entraîner une détérioration de l'isolation de protection (utiliser des autocollants). ■ Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine. ■ Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt. ■ Lors de travaux de ponçage de longue durée, sur du bois ou autres matériaux dégageant de la poussière nocive pour la santé, la machine doit être raccordée à un appareil d'aspiration. ■ Ne pas utiliser de lames de scie fissurées ou déformées.		
Mesure de bruit	La mesure réelle (A) du niveau de bruit de l'outil est 82 dB (A).Le niveau du bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A). Toujours porter des casques protecteurs! Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.		
Valeur de vibration mesurée	L'accélération réelle mesurée est 3 m/s ² . Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.		
Utilisation	La scie sauteuse coupe le bois, la matière synthétique et le métal. Elle permet les coupes droites, de biais, de courbes et de découpes intérieures. Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour une utilisation normale.		
Branchement secteur	Nos machines fonctionnent uniquement sur courant alternatif monophasé. S'assurer que la tension du réseau correspond effectivement à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Le branchement sur une prise de courant sans mise à terre est possible du fait de la double isolation selon normes DIN 57 740/VDE 0740 et CEE 20. Antiparasitage selon normes européennes EN 55014.		
FRANÇAIS	13	ST 500, STE 500, STEP 500	

Description

Le bouton de réglage permet de régler sans à-coups le nombre de courses (nombre de mouvements effectués par la lame de scie en une minute).
(uniquement sur STE 500, STEP 500)

Capot transparent décalable, prévu pour l'aspiration optimale des copeaux.

Le dispositif d'aspiration des copeaux dégage la coupe, ce qui est particulièrement appréciable lors du sciage devant être effectué selon un tracé.

Le pare-éclats réduit considérablement les éclats sur les bords de coupe lors du sciage du bois. (accessoire*)

*Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments proposés pour votre machine et énumérés dans le catalogue d'accessoires.

Afin de permettre la réalisation d'une coupe de biais, la semelle doit être inclinée des deux côtés à 45°. Elle doit être décalée vers l'arrière lorsqu'on désire effectuer des coupes en plongée et un sciage à proximité des bords.

La compensation des vibrations se traduit par une coupe très calme grâce aux contrepoids antagonistes au niveau du coulisseau.

En marche continue, l'interrupteur de marche/arrêt peut être maintenu en position au moyen de blocage.

La forme de l'interrupteur de marche/arrêt est telle, qu'il peut être utilisé en position avant ou arrière de la poignée.

Canal d'aspiration intégré pour le raccordement d'un dispositif d'aspiration des copeaux.

Logement pour une lame de scie supplémentaire.

Le mécanisme pendulaire intégré augmente le rendement de coupe. Du fait de son mouvement pendulaire, la lame de scie n'est pressée contre le matériau qu'au moment du déplacement vers l'arrière (course de travail) et elle est soulevée du matériau pendant le déplacement vers l'avant. Résultat: meilleure éjection des copeaux, diminution du frottement → augmentation de la performance de coupe.
Le mouvement pendulaire peut être réglé au moyen du commutateur ce qui permet de l'adapter aux différents matériaux. (uniquement sur STEP 500)

Modifications: Les textes, les illustrations et les données techniques correspondent à la situation au moment de l'impression. Toutes modifications techniques sont réservées dans le cadre du développement technique permanent.

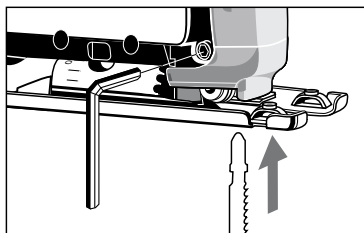
Mise en place de la lame de scie



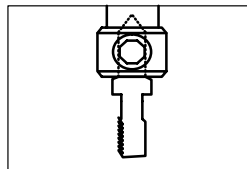
Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

1. Pousser le capot transparent vers le bas, afin d'accéder plus facilement à la vis de blocage.

2. Desserrer d'environ 2 tours la vis de blocage au moyen de la clé hexagonale intérieure placée au niveau de la semelle.



3. Placer la lame de scie dans la fente du galet d'appui et l'introduire dans le coulisseau jusqu'à concurrence de sa butée; les deux épaulements de la lame de scie doivent venir en contact avec le collet du coulisseau (voir figure).



4. Resserrer la vis de blocage.

5. Vérifier le positionnement correct de la lame de scie (ne pas oublier de porter des gants de protection!).

Réglage de la semelle

La semelle peut être inclinée, repoussée ou décalée.

Inclinaison ⇨ coupes inclinées (coupe de biais).

Pour ce faire, desserrer la vis de réglage, sortir la semelle du cran, l'enclencher à l'angle souhaité (15°, 30°, 45°) et resserrer la vis de réglage. Les autres angles sont réglables en dehors de la plage d'enclenchement. L'angle peut être lu sur le cadran.

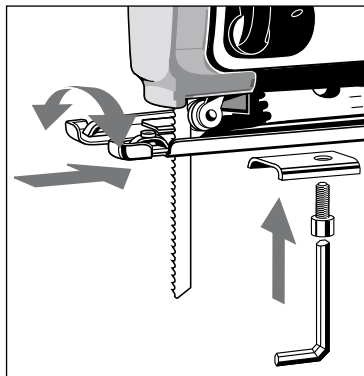
Pour les coupes de biais précises, exécuter préalablement un coupe d'essai.

Repoussement ⇨ coupes en plongée avec longue lame de scie.

Pour ce faire, desserrer la vis de réglage, repousser la semelle vers l'arrière et resserrer la vis de réglage. Dans cette position, la semelle est fixée en position 0°.

Décalage ⇨ coupes en plongée avec courte lame de scie et coupes à proximité des bords.

Pour ce faire, desserrer la vis de réglage, décaler la semelle vers l'arrière et serrer la vis de réglage dans le trou arrière. Dans cette position, la semelle est également décalable en sens longitudinal.

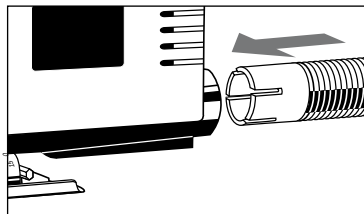


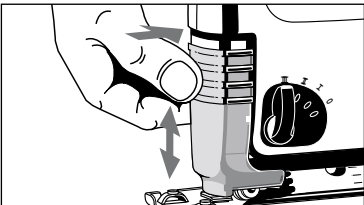
Aspiration des copeaux

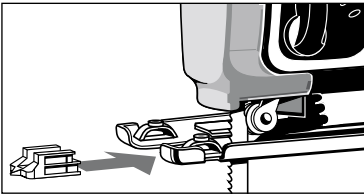


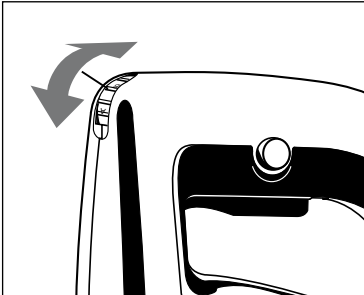
N'utiliser la machine qu'en liaison avec un dispositif d'aspiration approprié des copeaux.

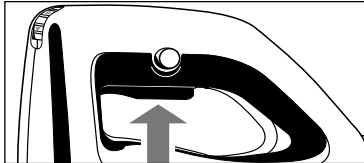
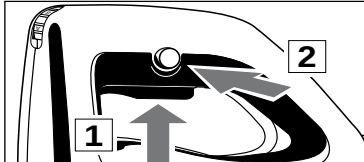
Le $\varnothing$ intérieur normalisé du canal d'aspiration intégré est de 30 mm. Pour permettre le branchement sur un aspirateur ménager ou un aspirateur à sec/liquide Atlas Copco, utiliser le tuyau d'aspiration Atlas Copco (N° 4932 3304 12) faisant partie du programme d'accessoires.



- | | | |
|--|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduire intégralement le tuyau d'aspiration dans le canal en lui appliquant un mouvement de rotation. 2. Pousser le capot transparent vers le bas, afin d'obtenir une aspiration optimale de la sciure. |  |
|--|--|---|

Pare-éclats (accessoire*)	Le pare-éclats réduit considérablement les éclats sur les bords de coupe lors du sciage du bois. Introduire le pare-éclats sur la semelle comme le montre la figure, c'est-à-dire côté lisse vers le bas (possible uniquement en position avant de la semelle). *Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments proposés pour votre machine et énumérés dans le catalogue d'accessoires.	
-------------------------------------	---	--

Réglage du nombre de courses (uniquement sur STEP 500)	Le bouton de réglage permet de régler sans à-coups le nombre de courses (nombre de mouvements effectués par la lame de scie en une minute). Le bouton de réglage porte les lettres A ... G qui signifient: A = Nombre de courses le plus faible G = Nombre de courses le plus élevé Le régime des courses, approprié au matériau à usiner, est spécifié sur le tableau suivant. Il vous suffit d'ajuster la lettre correspondante sur le bouton de réglage. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Matériau à scier</th> <th>Nombre de courses</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Bois</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>Acier</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Aluminium</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Caoutchouc</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	Matériau à scier	Nombre de courses	Bois	G	Acier	D-E	Aluminium	D-E	Caoutchouc	A-C	
Matériau à scier	Nombre de courses											
Bois	G											
Acier	D-E											
Aluminium	D-E											
Caoutchouc	A-C											

Mise en marche/arrêt	Marche momentanée Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt Arrêt: lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt Marche continue Mise en marche: appuyer d'abord sur l'interrupteur marche/arrêt puis sur le bouton de blocage, lâcher l'interrupteur marche/arrêt. Arrêt: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et lâcher.	 
-----------------------------	--	---

Réglage du mouvement pendulaire (uniquement sur STEP 500)	Lors du réglage du mouvement pendulaire, la pénétration des dents de la lame de scie est augmentée ou diminuée. Règle approximative applicable: <table border="1"> <thead> <tr> <th>Matériaux tendres</th> <th>Grand mouvement pendulaire</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Matériaux durs</td> <td>Petit mouvement pendulaire ou pas de mouvement pendulaire</td> </tr> <tr> <td>soignée</td> <td>Surface de coupe</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Pas de mouvement pendulaire</td> </tr> </tbody> </table>	Matériaux tendres	Grand mouvement pendulaire	Matériaux durs	Petit mouvement pendulaire ou pas de mouvement pendulaire	soignée	Surface de coupe		Pas de mouvement pendulaire	
Matériaux tendres	Grand mouvement pendulaire									
Matériaux durs	Petit mouvement pendulaire ou pas de mouvement pendulaire									
soignée	Surface de coupe									
	Pas de mouvement pendulaire									

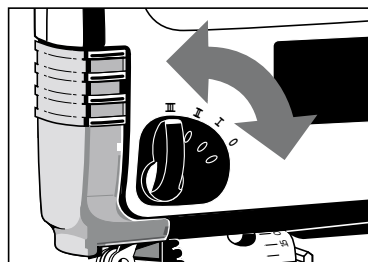
Les mouvements pendulaires appropriés sont indiqués sur le tableau ci-dessous et se règlent au moyen du commutateur pendulaire.

Matériau	Degré pendulaire
Bois	I - III
Matière synthétique	I
Aluminium	0 - I
Acier	0
Céramique	0
Caoutchouc	0

Les degrés pendulaires proposés sur le tableau ne sont bien entendu que des valeurs indicatives et approximatives!



Le réglage pendulaire au moyen du commutateur peut tout aussi avoir lieu lorsque la machine est en marche.



Conseils pratiques

1. Régler le nombre de courses et mouvements pendulaires en fonction du matériau à scier.
2. Appliquer la partie avant de la semelle sur le matériau à scier et brancher la machine.
3. Appuyer la machine sur le matériau à scier (pression appliquée du haut) et la guider le long de la ligne de coupe.

Conseils



Ne pas excercer une pression de coupe excessive. Une pression légère sur la lame de scie est amplement suffisante pour garantir une progression optimale de la scie. Lorsque l'on doit scier selon un tracé, se servir du repère placé sur le pare-éclats afin de faciliter l'orientation.
Afin d'assurer une coupe rectiligne, fixer une barrette sur le matériau pour faire office de butée ou encore, utiliser une butée parallèle (accessoire).
Lorsqu'on doit effectuer des coupes inclinées (coupes de biais), il convient alors de décaler la semelle.
S'il s'agit de scier à proximité des bords, amener la semelle dans la position la plus arrière.

Sciage de tôles

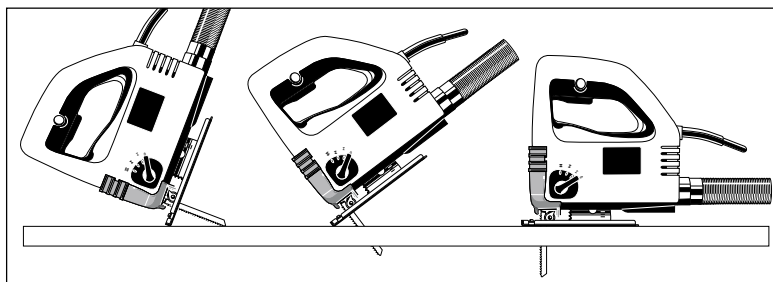
Afin d'éviter l'effet de ressort, fixer les tôles sur un morceau de bois. Si l'on doit scier du métal, utiliser un liquide réfrigérant le long de la ligne de coupe (huile, pétrole).

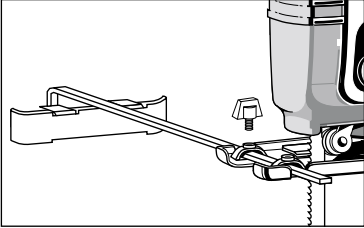
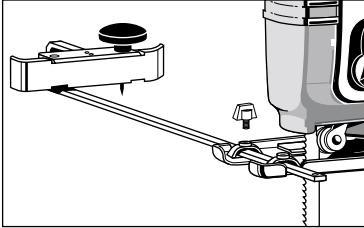
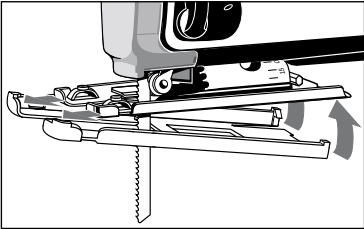
Réalisation de découpes intérieures

Le sciage en plongée n'est possible que dans des matériaux tendres (bois, matériaux de construction légers pour les murs). Si les matériaux sont plus durs (métaux), une percée plus importante doit être faite au moyen de la lame.

Afin d'obtenir un angle de coupe favorable pour le sciage en plongée, déplacer la semelle dans sa position la plus arrière. (voir chapitre "Réglage de la semelle")

1. Le mouvement pendulaire doit être amené sur "0" sur le commutateur sélecteur.
2. Le bord avant de la semelle doit être placé sur le point de coupe, alors que la machine est débranchée.
3. Brancher la machine et introduire la lame prudemment dans le matériau.



Butée parallèle avec guidage circulaire (accessoire*)	A l'aide du guide parallèle et circulaire, on peut réaliser des coupes parallèles de 0 - 200 mm et circulaires de 100 - 400 mm. Utiliser des lames de scie sauteuse avoyées. *Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments proposés pour votre machine et énumérés dans le catalogue d'accessoires.
Utilisation en tant que butée parallèle	La face d'arrêt de la butée parallèle doit être introduite (orientée vers le bas) dans l'éclisse de la semelle et être fixée au moyen de la vis à garret.  La butée parallèle doit être introduite du côté correspondant pour permettre les coupes à gauche ou à droite. 
Utilisation en tant que guidage circulaire	La face d'arrêt de la butée parallèle doit être introduite (orientée vers le bas) dans l'éclisse de la semelle et être fixée au moyen de la vis à garret. Visser le guidage circulaire dans la butée parallèle.  Veiller à ce que la lame de scie forme une seule ligne avec le guidage circulaire, c'est-à-dire, que cet ensemble soit en alignement. 
Patin en matière synthétique (accessoire*)	Pour des surfaces sensibles utiliser le patin de crosse en matière plastique. *Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments proposés pour votre machine et énumérés dans le catalogue d'accessoires. Montage Monter le patin de crosse en matière plastique devant, puis faire encliqueter les languettes dans le plateau de base derrière. Démontage Plier les deux languettes vers l'extérieur et enlever le patin de crosse en matière plastique. Pour d'autres accessoires, consulter notre catalogue. 
Entretien	Afin de garantir une disponibilité de service permanente, il est recommandé de faire contrôler une fois par an les balais (charbons) auprès d'un service après-vente AEG. N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente). Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Atlas Copco Electric Tools GmbH, B.P. 320, D-71361 Winnenden.
FRANÇAIS	18 ST 500, STE 500, STEP 500

Premessa	Lei è decisamente esigente e per questa ragione acquista solo prodotti di qualità. Qualità che la Atlas Copco è perfettamente in grado di garantirLe. Abbiamo realizzato proprio per Lei un utensile che sia il più possibile affidabile e sicuro. Ora tocca a Lei. Perché anche il Suo lavoro sia sicuro e di ottima qualità. La preghiamo di voler leggere attentamente le istruzioni per l'uso. E' nostro desiderio, infatti, che anche in futuro acquisti utensili elettrici AEG della Atlas Copco.																																															
Dati tecnici	<table><thead><tr><th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr></thead><tbody><tr><td>Massima profondità di taglio nel:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Legno tenero</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr><tr><td>Legno</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr><tr><td>Acciaio</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr><tr><td>Alluminio</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr><tr><td>Potenza assorbita</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr><tr><td>Peso</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr><tr><td>Numero di corse a vuoto</td><td>3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td></tr><tr><td>Altezza corsa</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr><tr><td>Tagli obliqui fino a</td><td>45°</td><td>45°</td><td>45°</td></tr></tbody></table>					ST 500	STE 500	STEP 500	Massima profondità di taglio nel:				Legno tenero	65 mm	70 mm	70 mm	Legno	55 mm	60 mm	60 mm	Acciaio	5 mm	5 mm	5 mm	Alluminio	10 mm	10 mm	10 mm	Potenza assorbita	500 W	500 W	500 W	Peso	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	Numero di corse a vuoto	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	Altezza corsa	19 mm	19 mm	19 mm	Tagli obliqui fino a	45°	45°	45°
	ST 500	STE 500	STEP 500																																													
Massima profondità di taglio nel:																																																
Legno tenero	65 mm	70 mm	70 mm																																													
Legno	55 mm	60 mm	60 mm																																													
Acciaio	5 mm	5 mm	5 mm																																													
Alluminio	10 mm	10 mm	10 mm																																													
Potenza assorbita	500 W	500 W	500 W																																													
Peso	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																													
Numero di corse a vuoto	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹																																													
Altezza corsa	19 mm	19 mm	19 mm																																													
Tagli obliqui fino a	45°	45°	45°																																													
Norme di sicurezza	■ Si prega di leggere con attenzione le istruzioni riguardanti la sicurezza, nel volantino allegato. ■ Tenere presente che la polvere che si solleva durante la lavorazione di materiali con amianto, pietra silice cristallizzata, é dannosa alla salute. Attenersi sempre alle prescrizioni di sicurezza vigenti in materia. ■ Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente. ■ Usare sempre il dispositivo di protezione dell'apparecchio. ■ Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente. ■ Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione. ■ Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione. ■ Evitare di forare la carcassa dell'utensile per non danneggiare l'isolamento. (Utilizzare placchette adesive). ■ Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo. ■ Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF". ■ Per lunghe lavorazioni nel legno o con altri materiali che producono polveri dannose alla salute, e' prescritto l'utilizzo sull'utensile dell'aspirazione polvere. ■ Non devono essere utilizzate nè lame incrinatae nè lame la cui forma abbia subito alterazioni.																																															
Livello di rumorosità	La misurazione A della pressione del livello sonoro di un utensile di solito deve essere 82 dB (A).Il livello di rumorosità durante le lavorazioni può superare gli 85 dB (A). Utilizzare le protezioni per l'udito! Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.																																															
Livello di vibrazione	La misurazione dell'accelerazione di solito è 3 m/s ² . Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.																																															
Possibilità' di utilizzo	Questo seghetto alternativo può essere utilizzato per lavorare legno, materiale sintetico e acciaio: per effettuare tagli dritti e obliqui, curve e per tagli all ' interno del materiale. Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.																																															
Collegamento alla rete	Alimentazione dell'utensile: corrente alternata monofase. Importante: la tensione della rete deve corrispondere a quella riportata sulla targhetta dell'utensile. Il collegamento è possibile anche con prese non munite di contatto di protezione: é previsto infatti un isolamento di protezione conforme a norme DIN 57740/VDE 0740 (CEE 20). La schermatura contro i radiodisturbi é conforme alla norma europea EN 55014.																																															
ITALIANO	19	ST 500, STE 500, STEP 500																																														

Regolazione del numero delle corse (movimento della lama al minuto) tramite apposita rotellina.
(solo per STE 500, STEP 500)

Copertura trasparente di protezione della lama che può essere spostata per permettere un'aspirazione perfetta dei trucioli.

Soffiatrucioli per mantenere pulita la linea di taglio, particolarmente utile quando si praticano tagli seguendo una traccia.

Dispositivo di protezione del taglio per evitare che il legno si scheggi in prossimità del taglio durante la lavorazione.
(Accessorio*)

* Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.

Piedino inclinabile da entrambi i lati fino a 45° per effettuare tagli obliqui, e spostabile posteriormente per tagliare in prossimità dei bordi e per effettuare tagli ad immersione.

Compensazione delle vibrazioni, che permette un funzionamento silenzioso, grazie a pesi contrapposti nella sede di inserimento lama.

Per il funzionamento in continuo, l'interruttore può essere bloccato in posizione attraverso il pulsante di arresto interruttore.

Interruttore di grandi dimensioni, comodo da azionare.

Canalina integrata di aspirazione per attacco aspiratrucioli.

Vano alloggiamento lama di scorta intergrato.

Movimento oscillatorio della lama per migliorare la qualità del taglio. Grazie a questo movimento oscillatorio, la lama viene premuta contro il materiale da lavorare solo nella corsa di ritorno (corsa di lavoro), mentre non lo è nella corsa di andata. Risultato: migliore espulsione dei trucioli, minore attrito → migliore qualità del taglio. L'oscillazione può essere regolata, tramite apposito interruttore, a seconda del tipo di materiale. (solo per STEP 500)

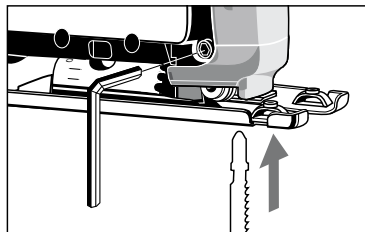
Modifiche: Testo, figure e dati corrispondono allo standard tecnico aggiornato all'epoca della stampa. Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

Inserimento della lama

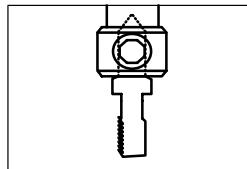


Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

1. Spingere indietro la protezione trasparente della lama, perchè la vite di fissaggio sia accessibile.
2. Allentare dicirca due giri la vite di fissaggio, utilizzando la chiave esagonale (collocata sul piedino).



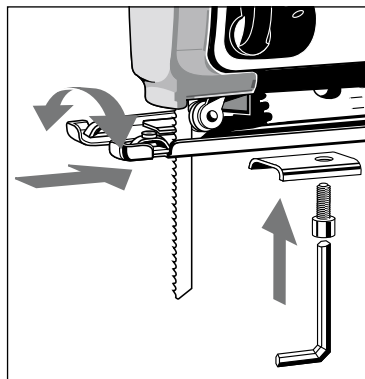
3. Posizionare la lama nella scanalatura del rullo di appoggio e spingerla a fondo nella propria sede. Le sporgenze della lama devono essere introdotte completamente nella sede (si veda figura sotto).
4. Riavvitare a fondo la vite di fissaggio.
5. Controllare che lama sia salda (indossare i guanti di protezione).



Regolazione del piedino

Il piedino può essere inclinato, spostato o arretrato.

Posizione inclinata ⇨ Tagli obliqui.
Per regolare in piedino in questa posizione, allentare la vite di fissaggio, estrarlo dalla tacca di arresto, posizionarlo con l'angolo di inclinazione necessario (15°, 30°, 45°) e riavvitare a fondo la vite di fissaggio. Altri angoli fino a 45° possono essere fissati al di fuori delle tacche. L'angolo di inclinazione può essere letto sulla scala. Per effettuare tagli obliqui perfetti, praticare prima un taglio di prova.



Arretrare ⇨ Tagli ad immersione con lama lunga.

Allentare la vite di fissaggio, spingere indietro il piedino riavvitare a fondo la vite di fissaggio. In questa posizione il piedino si trova a 0°

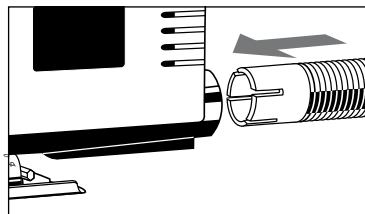
Cambiare di posizione ⇨ Tagli ad immersione con lama corta e per tagliare lungo i bordi. Rimuovere la vite di fissaggio spostare indietro il piedino e collocare e riavvitare la vite nell'ultimo foro. Il piedino anche in questo posizione può essere spostato in senso longitudinale.

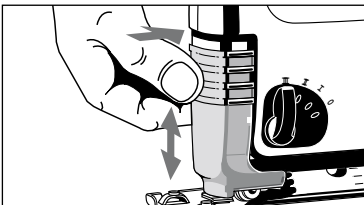
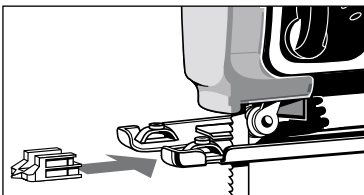
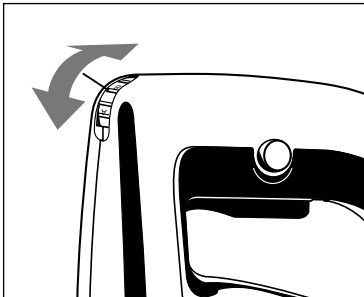
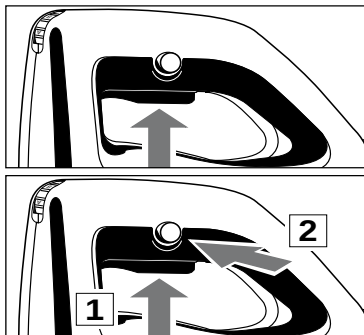
Aspirazione trucioli



Utilizzare l'utensile solo con un dispositivo di aspirazione trucioli idoneo.

La conalina di aspirazione integrata, ha un diametro interno di 30 mm. Ad essa può essere collegato, tramite il tubo di aspirazione (N. 4932 3304 12) un aspiraolvare domestico oppure un aspiratore a secco e a umido della Atlas Copco che potrete scegliere nell'ampia gamma di accessori della Atlas Copco.



	1. Infilare e fissare il tubo di aspirazione nella canalina di aspirazione integrata . 2. Spingere verso il basso il riparo trasparente della lama, al fine di ottenere una perfetta aspirazione.											
Protezione taglio (Accessorio*)	Dispositivo di protezione del taglio per evitare che il legno si scheggi in prossimità del taglio durante la lavorazione. Inserire il dispositivo di protezione del taglio sul piedino con parte piatta rivolta verso il basso, come mostrato in figura. (Ciò è possibile solo se il piedino si trova nella posizione avanzata). * Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.											
Regolazione del numero delle corse (solo per STE 500 STEP 500)	Regolazione del numero delle corse (movimento della lama al minuto) tramite apposita rotellina. Sulla rotellina sono impresse le lettere A...G, si tenga presente che: A = minor numero di corse G = maggior numero di corse Si ricavi dalla tabella seguente il numero di corse più adatto per ogni materiale, e si imposti la lettera corrispondente sull'apposita rotellina di regolazione. <table><tr><td>Materiale</td><td>numero corse</td></tr><tr><td>Legno</td><td>G</td></tr><tr><td>Acciaio</td><td>D-E</td></tr><tr><td>Alluminio</td><td>D-E</td></tr><tr><td>Gomma</td><td>A-C</td></tr></table>	Materiale	numero corse	Legno	G	Acciaio	D-E	Alluminio	D-E	Gomma	A-C	
Materiale	numero corse											
Legno	G											
Acciaio	D-E											
Alluminio	D-E											
Gomma	A-C											
Accensione-Spegnimento	Inserimento momentaneo Accensione: premere l'interruttore. Fermo: lasciare libero l'interruttore. Funzionamento continuo Accensione: premere l'interruttore e successivamente il blocco interruttore, poi lasciare libero l'interruttore. Fermo: premere e poi lasciare libero l'interruttore.											
Regolazione del movimento oscillatorio della lama (solo per STEP 500)	Regolando l'oscillazione, si aumenta o si diminuisce l'incisività dei denti della lama nel materiale. <table><tr><td>Materiali dolci:</td><td>oscillazione più ampia</td></tr><tr><td>Materiali duri:</td><td>oscillazione ridotta o nessuna oscillazione</td></tr><tr><td>Linea di taglio più pulita</td><td>nessuna oscillazione</td></tr></table>	Materiali dolci:	oscillazione più ampia	Materiali duri:	oscillazione ridotta o nessuna oscillazione	Linea di taglio più pulita	nessuna oscillazione					
Materiali dolci:	oscillazione più ampia											
Materiali duri:	oscillazione ridotta o nessuna oscillazione											
Linea di taglio più pulita	nessuna oscillazione											
ITALIANO	22	ST 500, STE 500, STEP 500										

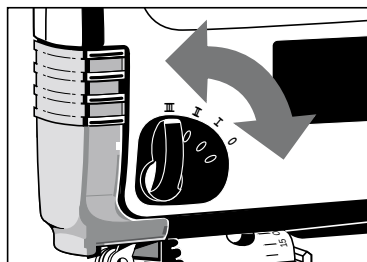
Si ricavi dalla tabella seguente il tipo di oscillazione più idonea e si imposti l'oscillazione attraverso l'apposito interruttore.

Materiale	Gradi di oscillazione
Legno	I-III
Materiale sintetico	I
Alluminio	0-I
Acciaio	0
Ceramica	0
Gomma	0

I livelli di oscillazione riportati in tabella sono da considerarsi come puramente indicativi.



L'oscillazione può essere impostata o variata, agendo sull'apposito interruttore anche ad utensile in funzione.



Istruzioni d'uso

1. Impostare l'oscillazione e il numero delle corse più adatti al tipo di materiale da lavorare.
2. Posizionare l'utensile con la parte anteriore del piedino sul materiale e azionare.
3. Premere l'utensile dall'alto sul materiale e guidarlo lungo la linea di taglio.

Qualche suggerimento



Non applicare eccessiva pressione. Una leggera pressione sulla lama è sufficiente per ottenere ottimi risultati.

Se si effettuano dei tagli seguendo una traccia, utilizzare la marcatura sul dispositivo di protezione taglio come riferimento.

Per tagli perfettamente dritti, utilizzare un listello come guida, fissandolo sul materiale oppure utilizzare la guida parallela (accessorio)

Il dispositivo di protezione del taglio evita che il legno si scheggi ai bordi del taglio durante la lavorazione.

Per effettuare tagli in prossimità dei bordi portare il piedino nella posizione più arretrata.

Effettuare tagli nella lamiera

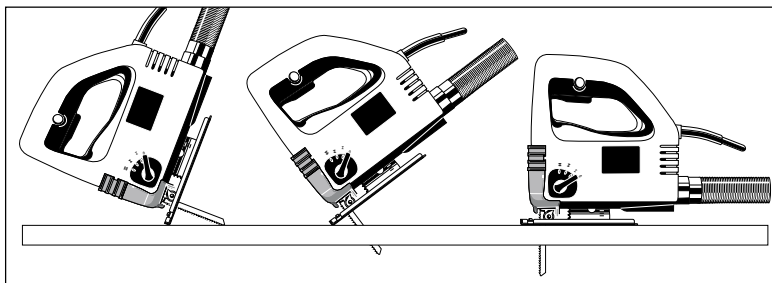
Per evitare flessioni, fissare la lamiera da tagliare su un appoggio di legno. Secondo i metalli, applicare del refrigerante lungo la linea di taglio (olio o petrolio; p.e)

Effettuare tagli dall'interno del materiale

E' possibile effettuare tagli ad immersione solo nei materiali dolci (legno, materiali per costruzione leggera) per i materiali (metalli) duri è invece necessario praticare un foro adatto alle dimensioni della lama.

Per ottenere il giusto angolo di taglio, spostare il piedino nella posizione più arretrata (si veda paragrafo "Regolazione del piedino ")

1. Impostare l' interruttore di regolazione dell' oscillazione sullo "0".
2. Ad utensile spento, posizionare la parte anteriore del piedino sulla linea di taglio.
3. Accendere l'utensile e immergere con molta cura la lama nel materiale.



**Guida parallela
con guida per
tagli circolari**
(Accessorio*)

Con l'aiuto della guida parallela con guida per tagli circolari è possibile effettuare tagli in parallelo da 0–20 mm e tagli circolari da 100 a 400 mm. Utilizzare lame stradate.

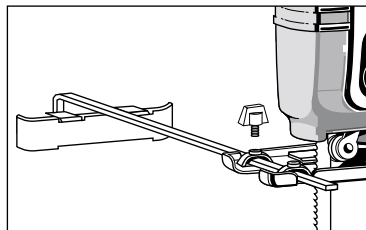
* Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.

**Utilizzo della
guida come
guida parallela**

Spingere la guida parallela, con la superficie di arresto verso il basso, attraverso gli appositi passanti del piedino e fissare con la vite con testa a spina.



Per seguire tagli guidati a destra o a sinistra, posizionare la guida dal lato corrispondente.



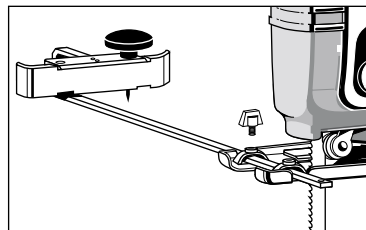
**Utilizzo della
guida come
guida per tagli
circolari**

Spingere la guida parallela, con la superficie di arresto verso l'alto attraverso, gli appositi passanti del piedino e fissare con la vite con testa a spina.

Avvitare la guida per tagli circolari, dall'alto, nella guida parallela.



Verificare che la lama e la guida per tagli circolari formino una linea.



**Pattino materiale
sinetico**
(Accessorio*)

Quando si lavorano superfici e materiali particolarmente delicati, utilizzare questo pattino.

* Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.

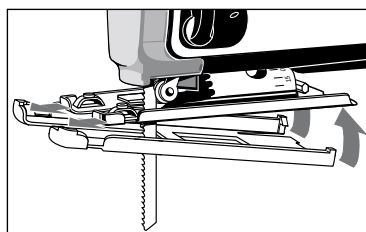
Montaggio

Mettere la base della protezione in plastica alla slitta (come illustrato) e fissare i ganci sul retro delle slitta.

Smontaggio

Piegare verso l'alto entrambe i ganci e rimuovere la base della protezione in plastica.

Per la vasta gamma di accessori e relativi codici consultare i nostri cataloghi.



Manutenzione

Al fine di garantire un rendimento costante durante le operazioni le spazzole di carbone della macchina dovrebbe essere controllate annualmente presso i centri assistenza AEG.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: Atlas Copco Tools Italia Via Fratelli Gracchi 39, 20092 Cinisello Balsamo Mi.

Introducción	Usted exige lo mejor, y ha optado por una calidad profesional – de Atlas Copco. Utilice correctamente su nueva herramienta eléctrica. Está fabricada con todo cuidado, pero primero debe leer las siguientes instrucciones. Una herramienta eléctrica sólo ofrece su mejor rendimiento cuando se maneja adecuadamente. Herramientas Eléctricas AEG de Atlas Copco.																																														
Datos técnicos	<table><thead><tr><th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr></thead><tbody><tr><td>Profundidad de corte máx. en:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Madera blanda</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr><tr><td>Madera</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr><tr><td>Acero</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr><tr><td>Aluminio</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr><tr><td>Potencia nominal</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr><tr><td>Peso</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr><tr><td>Nº de carreras en vacío</td><td>3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td></tr><tr><td>Carrera</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr><tr><td>Cortes sesgados hasta</td><td>45º</td><td>45º</td><td>45º</td></tr></tbody></table>				ST 500	STE 500	STEP 500	Profundidad de corte máx. en:				Madera blanda	65 mm	70 mm	70 mm	Madera	55 mm	60 mm	60 mm	Acero	5 mm	5 mm	5 mm	Aluminio	10 mm	10 mm	10 mm	Potencia nominal	500 W	500 W	500 W	Peso	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	Nº de carreras en vacío	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	Carrera	19 mm	19 mm	19 mm	Cortes sesgados hasta	45º	45º	45º
	ST 500	STE 500	STEP 500																																												
Profundidad de corte máx. en:																																															
Madera blanda	65 mm	70 mm	70 mm																																												
Madera	55 mm	60 mm	60 mm																																												
Acero	5 mm	5 mm	5 mm																																												
Aluminio	10 mm	10 mm	10 mm																																												
Potencia nominal	500 W	500 W	500 W																																												
Peso	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																												
Nº de carreras en vacío	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹																																												
Carrera	19 mm	19 mm	19 mm																																												
Cortes sesgados hasta	45º	45º	45º																																												
Consejos para su seguridad	■ Preste atención a las instrucciones de seguridad del libro adjunto. ■ Atención! Al taladrar materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo, que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de seguridad VBG–119. ■ Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión. ■ Usar siempre las piezas de protección de la máquina. ■ Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina. ■ Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección,guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos. ■ Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento. ■ No perforar la carcasa de la máquina, pues se rompería el doble aislamiento. ■ Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina. ■ Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada. ■ En trabajos de larga duracion o en usos industriales, cortando madera u otros materiales, el polvo resultante es perjudicial para su salud. Evite respirarlo: para ello, la herramienta dispone de una toma de absorcion donde puede conectar una aspiradora. ■ No usar seguetas rajadas o torcidas.																																														
Valor sonoro medido	La presión acústica se eleve normalmente 82 dB (A).El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 db (A). Usar protectores auditivos! Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.																																														
Valor medido de vibración	La aceleración se eleva normalmente a 3 m/s ² . Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.																																														
Uso	Esta sierra de calar puede cortar madera, plástico y metal; puede cortar líneas rectas, biseles, curvas y efectuar cortes internos. Utilizar este producto unicamente para el uso al que está destinado.																																														
Conexión eléctrica	Conectar solamente a corriente alterna monofásica y solo a la tensión indicada en la placa de características. También se puede conectar a una base de enchufe sin contacto de protección, ya que el aparato posee un aislamiento según norma DIN 57 740/VDE 0740 correspondientes a CEE 20. La protección antiparasitaria corresponde a la norma europea EN 55014.																																														
ESPAÑOL	25	ST 500, STE 500, STEP 500																																													

Breve descripción

El número de carreras (= movimientos por minuto de la siqueta) se puede variar infinitamente por medio de la rueda de ajuste. (sólo para STE 500, STEP 500)

Tapa transparente corrediza para una óptima absorción del serrín.

El soplador de serrín elimina el serrín por delante del corte – muy práctico cuando se sierra a lo largo de una línea.

El dispositivo anti-astillas impide casi por completo que se astille el borde de la madera. (accessorio*)

* No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.

La placa base se puede inclinar hacia ambos lados 45° para hacer cortes sesgados.

El amortiguador de vibración permite funcionamiento más suave mediante un contrapeso en el soporte-eje de siqueta.

En trabajos de larga duración puede dejarse fijo el interruptor con el botón de enclavamiento.

EL interruptor de conexión ha sido diseñado para su utilización cómoda, independientemente de la forma de sujetar la máquina.

Canal de aspiración integrado para conexión a una aspiradora.

Alojamiento integrado para la siqueta.

La carrera pendular integrada mejora el rendimiento de corte. La carrera pendular de la siqueta significa que sólo presiona contra el material en su carrera ascendente (carrera de trabajo) y se mantiene separada del material en su carrera descendente. Resultado: mejor extracción del serrín, menor rozamiento → mejor rendimiento de corte. La carrera pendular se puede ajustar con el selector y adaptarla así a los diferentes tipos de material. (sólo para STEP 500)

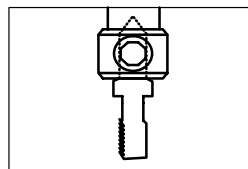
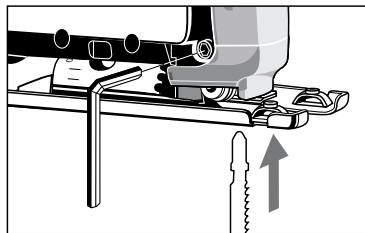
Modificaciones: El texto, los diagramas y los datos son correctos en el momento de imprimir este manual. En interés de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones técnicas están sujetas a modificación sin previo aviso.

Inserción de la següeta



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

1. Extraer el protector transparente empujándolo hacia abajo. De esta forma es más fácilmente accesible el tornillo de fijación.
2. El tornillo de fijación se afloja con la llave allen, que se encuentra en la placa base, aproximadamente dos vueltas.
3. Colocar la següeta en la ranura de la rueda guía e introducirla en el orificio hasta los topes de inserción. Estos deberán estar en contacto con la base de fijación. (vea la ilustración)
4. Vuelva a apretar el tornillo de fijación.
5. Compruebe que la següeta queda firmemente fijada (utilice guantes de protección)



Ajuste de la placa base

La placa base se puede inclinar o mover hacia atrás o hacia delante.

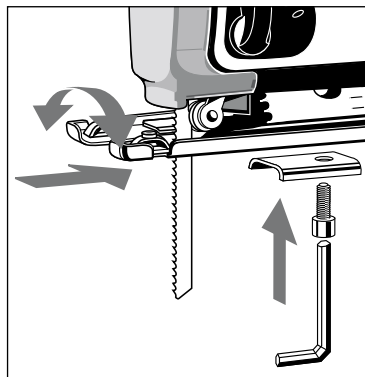
Ajuste en ángulo ⇨ Para cortes en ángulo y cortes sesgados. Afloje el tornillo de fijación, retire la placa base, ajústela al ángulo requerido (15°, 30°, 45°), empújela de nuevo y apriete el tornillo de fijación. Se pueden ajustar otros ángulos distintos a 45° no volviendo a empujar la placa base en la montura. El ángulo se puede ver en la escala. Para cortes en ángulo muy exactos se recomienda hacer un corte de prueba.

Retirar la placa ⇨ Para cortar un agujero con una següeta larga.

Afloje el tornillo de fijación, empuje la placa base hacia la parte posterior y apriete de nuevo el tornillo de fijación. La placa base en esta posición queda fijada en un ajuste de 0°.

Mover hacia atrás la placa ⇨ Para cortar un agujero con una següeta corta y serrar cerca del borde.

Quite el tornillo de fijación, empuje la placa base hacia atrás y rosque el tornillo de fijación en el orificio posterior. En esta posición la placa base también se puede desplazar en dirección longitudinal.

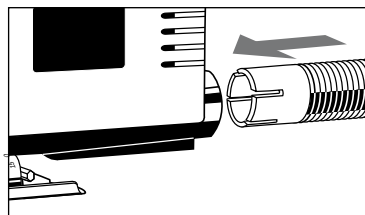


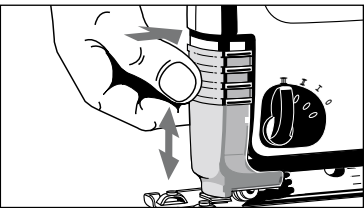
Eliminación del serrín

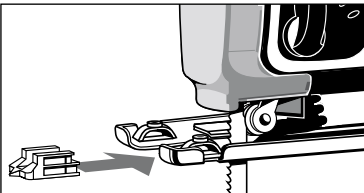


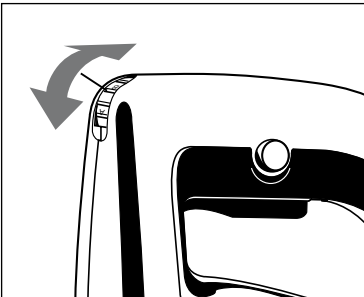
Trabaje con la máquina sólo con una eliminación adecuada del serrín.

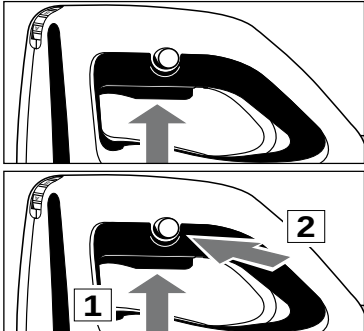
El canal de aspiración integrado tiene un diámetro interno normalizado de 30 mm. Use la manguera de aspiración (designación 4932 3304 12) de nuestra gama de accesorios para conectar a una aspiradora doméstica o a un aspirador seco-húmedo.



- | | | |
|--|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduzca y gire la manguera en el canal de aspiración hasta que encaje firmemente. 2. La tapa transparente puede desplazarse empujando para obtener una óptima absorción de virutas. |  |
|--|--|---|

Dispositivo anti-astillas (accessorio*)	El dispositivo anti-astillas impide casi por completo que se astille el borde de la madera. Coloque el dispositivo anti-astillas como se muestra en la ilustración con el lado liso hacia abajo y a ras con la placa base (esto es sólo posible con la placa base en su posición delantera). * No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.	
---	---	--

Ajustando el número de carreras (sólo para STE 500 STEP 500)	El número de carreras (= movimientos por minuto de la sigueta) se puede variar infinitamente por medio de la rueda de ajuste. Las letras A a G están impresas en el control de velocidad, y significan: A = número mínimo de carreras G = número máximo de carreras El número de carreras apropiado para el material a trabajar se puede tomar de la tabla siguiente, con la correspondiente letra mostrada en la rueda de ajuste. <table border="1" data-bbox="296 863 616 994"> <thead> <tr> <th>Material</th> <th>Nº de carreras</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Madera</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>Acero</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Aluminio</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Goma</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	Material	Nº de carreras	Madera	G	Acero	D-E	Aluminio	D-E	Goma	A-C	
Material	Nº de carreras											
Madera	G											
Acero	D-E											
Aluminio	D-E											
Goma	A-C											

Control de conexión - desconexión	Conexión momentánea Conexión: Presionar el interruptor de co/desconexión. Desconexión: Soltar el interruptor de co/desconexión. Conexión permanente Conexión: Presionar el interruptor de co/desconexión y entonces el botón de bloqueo, soltar el interruptor de co/desconexión. Desconexión: Presionar el interruptor de co/desconexión y entonces soltarlo.	
--	--	--

Ajuste de la carrera pendular (sólo para STEP 500)	Ajustando la acción pendular se incrementan o reduce la velocidad. Como regla general: <table border="1" data-bbox="296 1433 784 1501"> <tbody> <tr> <td>Material blando</td> <td>Carrera pendular máxima</td> </tr> <tr> <td>Material duro</td> <td>Carrera pendular mínima o nula</td> </tr> <tr> <td>Superficie de corte</td> <td>Sin carrera pendular limpia</td> </tr> </tbody> </table>	Material blando	Carrera pendular máxima	Material duro	Carrera pendular mínima o nula	Superficie de corte	Sin carrera pendular limpia
Material blando	Carrera pendular máxima						
Material duro	Carrera pendular mínima o nula						
Superficie de corte	Sin carrera pendular limpia						

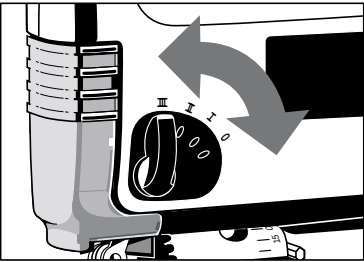
El grado apropiado del efecto pendular se puede tomar de la tabla siguiente y comparar con lo marcado en el selector de carrera pendular.

Material	Grado de oscilación
Madera	I - III
Plástico	I
Aluminio	0 - I
Acero	0
Cerámica	0
Goma	0

El número de carreras mostrado en la tabla sólo es una sugerencia como guía general.



El número de carreras se puede ajustar en el selector de carreras incluso mientras el motor está funcionando.



Sugerencias de trabajo

1. Ajuste el número de carreras y la carrera pendular de acuerdo con el material a cortar.
2. Coloque la máquina con la parte delantera de la placa base sobre el material, y conéctela.
3. Presione la máquina hacia abajo en el material y guíela a lo largo de la línea de corte.

Sugerencias



No presione demasiado sobre la pieza que esté cortando. Es suficiente una presión ligera sobre la següeta para obtener la velocidad óptima de serrado. Cuando corte a lo largo de una línea rayada, use la marca que hay en el dispositivo anti-astillas como guía visual. Para obtener un corte perfectamente recto, sujete una tabla de madera como guía a lo largo del material o use la guía paralela (accesorio). Para cortar en ángulo, o hacer un corte sesgado, ajuste la placa base. Para serrar cerca del borde, ajuste la placa base en su posición posterior.

Serrando chapa metálica

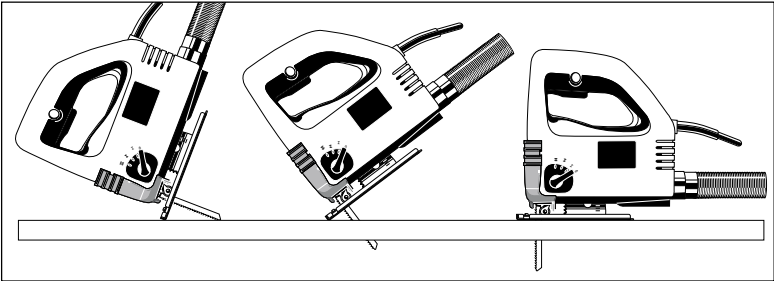
Para evitar vibraciones, fije la chapa metálica en una base de madera. Para serrar metal, use agentes de refrigeración a lo largo de la línea de corte (aceite, trementina).

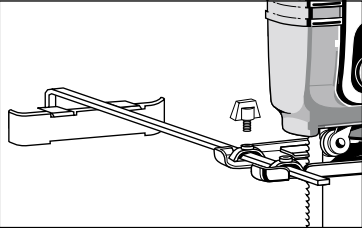
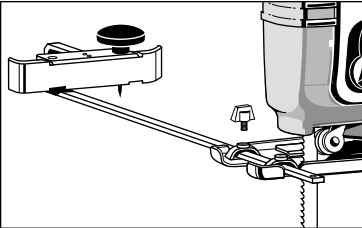
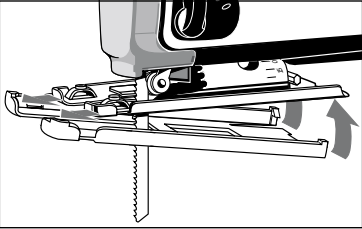
Efectuando cortes

En materiales blandos (madera, materiales ligeros de construcción para paredes) es posible hacer cortes verticales sin taladrar primero un agujero. En materiales duros (metales) primero se debe taladrar un agujero de acuerdo con el tamaño de la següeta.

Mueva la placa base a su posición posterior para obtener el mejor ángulo de corte posible y comenzar a cortar. (Vea el punto "Ajuste de la placa base")

1. Ajuste la carrera pendular en el selector a "0".
2. Sin conectar la máquina, colóquela con el borde delantero de la placa base sobre el punto de corte.
3. Conecte la máquina y comience a bajar con cuidado la següeta, ya funcionando, en el material.



Guía paralela y guía de corte en círculo (accessorio*)	Usando la guía paralela o la guía de corte en círculo, es posible hacer cortes paralelos de 0–200 mm, cortes circulares de 100–400 mm. Use una seguita de tronzar. * No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.
Montaje de la guía paralela	Inserte la guía paralela, con la superficie de contacto mirando hacia abajo, a través de las lengüetas de la placa base y asegúrela en posición con el tornillo.  Para cortar desde la izquierda o la derecha, inserte la guía paralela desde el lado apropiado. 
Corte de círculos	Inserte la guía paralela, con la superficie de contacto mirando hacia arriba, a través de las lengüetas de la placa base y asegúrela en posición con el tornillo. Apretar la guía circular desde arriba.  Asegúrese que la seguita y el punto central del círculo forman una sola línea. 
Zapata de protección (accessorio*)	En superficies delicadas deberá utilizarse la zapata sintética de protección antiarañazos. * No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios. Montaje Insertar la zapata de protección en la parte delantera de la placa base y después introducir las dos lengüetas en la parte hasta que haga "clip". Desmontaje Curvar las dos lengüetas hacia el exterior y extraer la placa de protección antiarañazos. En nuestros catálogos encontrará más accesorios con sus números de referencia. 
Mantenimiento	Para garantizar que la máquina esté siempre lista para trabajar, las escobillas deben ser sustituidas siempre en un centro de servicio técnico AEG. Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica). En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.
ESPAÑOL	30 ST 500, STE 500, STEP 500

Preâmbulo		Como pessoa exigente decidiu-se pela qualidade – qualidade Atlas Copco. Construímos para si uma ferramenta eléctrica duradoura e segura. Um trabalho eficiente e tanto quanto possível isento de perigo só é, no entanto possível se ler e observar as presentes instruções de serviço. Queremos que também no futuro se decida pelas			
		Ferramentas eléctricas AEG da Atlas Copco			
Características técnicas		ST 500	STE 500	STEP 500	
	Profundidade de corte máx. em				
	Madeira macia	65 mm	70 mm	70 mm	70 mm
	Madeira	55 mm	60 mm	60 mm	60 mm
	Aço	5 mm	5 mm	5 mm	5 mm
	Alumínio	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
	Potência absorvida	500 W	500 W	500 W	500 W
	Peso	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg
	Nº. de cursos em vazio	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹
Curso	19 mm	19 mm	19 mm	19 mm	
Cortes oblíquos até	45º	45º	45º	45º	
Indicações sobre segurança no trabalho	■	Observar as instruções de segurança na folha!			
	■	A poeira desenvolvida ao trabalhar materiais contendo amianto e rocha com silex é prejudicial à saúde. Observe as normas de prevenção de acidentes VBG 119 da Associação Profissional.			
	■	Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.			
	■	Nunca utilizar a máquina sem dispositivo de protecção.			
	■	Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.			
	■	Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.			
	■	Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.			
	■	Nunca abrir furos no corpo da máquina; caso contrário, é afectado o isolamento de protecção (só utilizar chapas auto-colantes).			
	■	Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.			
	■	Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.			
Níveis de ruído		Normalmente o nível de pressão de ruído da ferramenta é 82 dB (A).O nível de pressão de ruído a trabalhar pode exceder 85 dB (A). Use protectores auriculares! Valores de medida de acordo com EN 50 144.			
		Normalmente a aceleração mais elevada é3 m/s ² . Valores de medida de acordo com EN 50 144.			
Aplicação		A serra tico-tico corta madeira, plástico e metal. Efectua cortes direitos, oblíquos, curvas e envaziados. Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.			
Ligação à rede		Ligar unicamente a tomadas de corrente alternada monofásica com a tensão indicada na chapa de características do aparelho. Pode também ser ligada a tomadas sem terra, porque dispõe de isolamento de protecção conforme DIN 57 740/VDE 0740 ou, respectivamente, CEE 20. A supressão de interferências rádio-eléctricas corresponde à norma europeia EN 55014.			
PORTUGUES	31	ST 500, STE 500, STEP 500			

Breve descrição

O número de cursos (= movimentos da lâmina por minuto) pode ser ajustado sem escalonamento por meio do botão. (só nas STE 500, STEP 500)

Protecção transparente para melhor saída da serradura.

O dispositivo de sopragem liberta a linha de corte das aparas; muito prático nos cortes conforme traçado.

A guia de protecção contra estilhaçamento evita em larga medida estilhaçamento na aresta de corte ao trabalhar madeira. (acessório*)

* Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.

Para efectuar cortes oblíquos a base pode ser rodada de 45° para ambos os lados. Para envaziados e cortes rentes à margem a base pode ser deslocada para trás.

O dispositivo anti-vibração, com pesos de movimento oposto no cursor, assegura uma marcha mais uniforme.

Para serviço contínuo o interruptor pode ser fixado através do botão.

O interruptor tem uma configuração tal que pode ser actuado tanto pelo lado da frente como pelo lado de trás da máquina.

Canal de aspiração incorporado para ligação à aspiração de aparas.

Compartimento integrado para lâminas de reserva.

O movimento pendular incorporado aumenta o rendimento de corte. O movimento pendular da lâmina faz com que esta seja premissa de encontro ao material unicamente durante o curso de recuo (curso útil), enquanto que durante o curso de avanço se afasta do material. Resultado: melhor projecção de aparas, menor atrito – maior rendimento de corte. No comando pode ajustar-se o movimento pendular, adaptando-se assim à natureza do material. (só nas STEP 500)

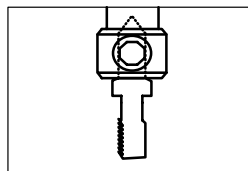
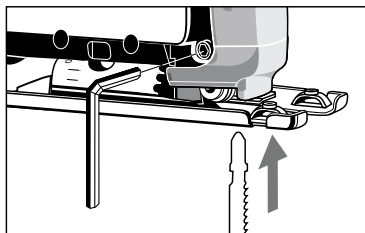
Alterações: Texto, figura e características correspondem ao desenvolvimento técnico à data da impressão. Reservamo-nos o direito de introduzir modificações nos nossos produtos com vista ao seu aperfeiçoamento.

Fixação da folha de serra



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

1. Fazer deslizar a protecção transparente para baixo, para tornar o parafuso de aperto mais acessível.
2. Soltar o parafuso de aperto de cerca de duas voltas por meio da chave de sextavado interior (fixada à base da máquina).
3. Colocar a lâmina de corte na ranhura do rolete de apoio e introduzi-la a fundo no cursor. O batente da lâmina deve encostar à ponta do cursor (ver figura).
4. Apertar de novo o parafuso.
5. Verificar o posicionamento correcto da lâmina (usar luvas de protecção!).



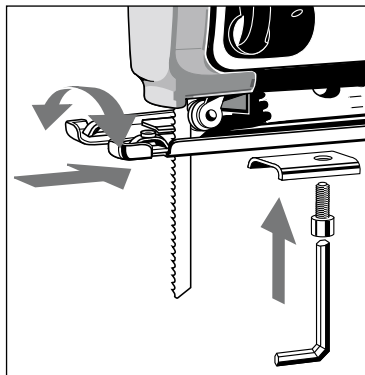
Ajuste da base

A base pode ser inclinada, deslocada e fixada posição.

Posição inclinada ⇨ cortes a meia esquadria (cortes oblíquos)
Soltar o parafuso de fixação, puxar para fora a placa de base de modo a sair do denteado do e posicioná-la no ângulo desejado (15°, 30°, 45°) e apertar de novo o parafuso de fixação. É possível ajustar outros ângulos até 45° fora do denteado. A leitura do ângulo faz-se na escala. Para efectuar cortes oblíquos com precisão executar previamente um corte de ensaio.

Deslocar ⇨ cortes envaziados com lâmina comprida Soltar o parafuso de fixação, deslocar a placa de base para trás e apertar de novo o parafuso de fixação. Nesta posição a placa de base encontra-se bloqueada em 0°.

Mudar de posição ⇨ cortes envaziados com lâmina curta e cortes rente à margem
Soltar o parafuso de fixação, mudar a placa de base para a posição traseira e apertar o parafuso de fixação na furação traseira. Também nesta posição a placa base pode ser deslocada longitudinalmente.

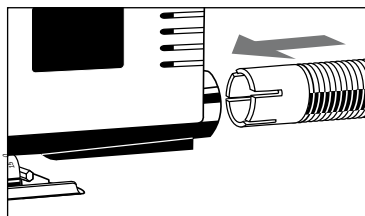


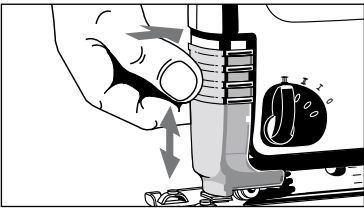
Aspiração de aparas

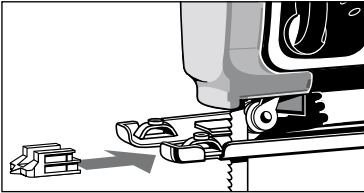


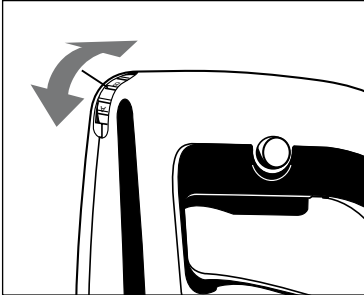
A máquina só deve ser usada com uma aspiração de aparas adequada.

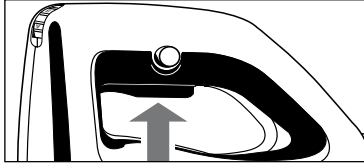
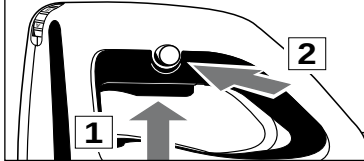
O bocal de aspiração incorporado tem um diâmetro interior normalizado de 30 mm. Para ligação a um aspirador doméstico ou um aspirador de secos e molhados Atlas Copco utilizar a mangueira de aspiração (nº. de encomenda 4932 3304 12) do programa de acessórios da Atlas Copco.



	1. Introduzir a mangueira de aspiração, rodando-a até estar bem pressa. 2. Premir a protecção transparente para baixo para assegurar uma melhor saída da serradura.	
--	--	---

Guia de protecção contra estilhaçamento (acessório*)	A guia de protecção contra estilhaçamento evita em larga medida estilhaçamento na aresta de corte ao trabalhar madeira. A protecção contra estilhaçamento é encaixada na base, como a figura mostra, com a parte lisa para baixo, ficando à face da mesma (só possível quando a base se encontra na posição dianteira). * Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.	
---	---	--

Ajuste do número de cursos (só nas STE 500 STEP 500)	O número de cursos (= movimentos da lâmina por minuto) pode ser ajustado sem escalonamento por meio do botão. O botão tem gavadas as letras A ... G, sendo: A = número de cursos mínimo G = número de cursos máximo. Ler o número de cursos adequados ao material na tabela que segue e ajustar a correspondente letra na botão. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Material</th> <th>número de cursos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Madeira</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>Aço</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Alumínio</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Borracha</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	Material	número de cursos	Madeira	G	Aço	D-E	Alumínio	D-E	Borracha	A-C	
Material	número de cursos											
Madeira	G											
Aço	D-E											
Alumínio	D-E											
Borracha	A-C											

Ligar-Desligar	Comando do interruptor, sem fixação Ligar: premir o interruptor. Desligar: soltar o interruptor. Comando do interruptor, com fixação Ligar: premir primeiro o interruptor e seguidamente o botão de fixação. Soltar o interruptor. Desligar: premir o interruptor e soltá-lo.	 
-----------------------	---	---

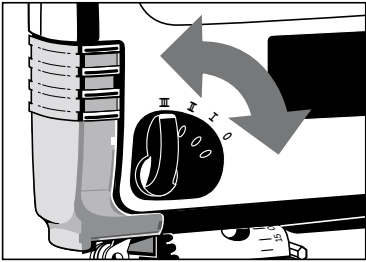
Ajuste de movimento pendular (só nas STEP 500)	Ao ligar o movimento pendular o ataque dos dentes de serra aumenta ou diminui. De forma empírica vale: <table border="1"> <tbody> <tr> <td>Materiais macios</td> <td>movimento pendular forte</td> </tr> <tr> <td>Materiais duros</td> <td>movimento pendular fraco, ou movimento pendular desligado</td> </tr> <tr> <td>Superfície de corte lisa</td> <td>movimento pendular desligado</td> </tr> </tbody> </table>	Materiais macios	movimento pendular forte	Materiais duros	movimento pendular fraco, ou movimento pendular desligado	Superfície de corte lisa	movimento pendular desligado
Materiais macios	movimento pendular forte						
Materiais duros	movimento pendular fraco, ou movimento pendular desligado						
Superfície de corte lisa	movimento pendular desligado						

Consultar a tabela que se segue quanto ao escalão de movimento pendular adequado e ajustá-lo no respectivo comando.

Material Escalão de movimento pendular

Madeira	I – III
Plástico	I
Alumínio	0 – I
Aço	0
Cerâmica	0
Borracha	0

Os escalões de movimento pendular propostos na tabela são meros valores orientativos.



O ajuste do movimento pendular no respectivo comando também se pode efectuar com a máquina a trabalhar.

Sugestões para operação

1. Ajustar o número de cursos e o escalão de movimento pendular adequados ao material.
2. Assentar a máquina com a parte anterior da base no material e ligá-la.
3. Premir a máquina de encontro ao material e conduzi-la ao longo da linha de corte.

Conselhos práticos



Não exercer demasiada pressão na direcção de corte. Uma leve pressão sobre a lâmina basta para obter um bom avanço do corte.
Nos cortes conforme traçado usar a marca na rotação contar estilhaçamento como orientação.
Para cortes bem rectilíneos fixar uma ripa ao material, servir de batente ou então utilizar a guia paralela (acessório).
Para cortes à meia esquadria (cortes oblíquos) deslocar a placa de base.
Para cortes rente à margem mudar a placa de base para a posição mais recuada possível.

Cortar chapa

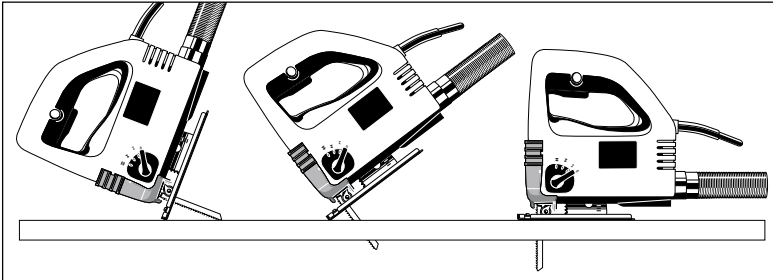
Realização de cortes envaziados

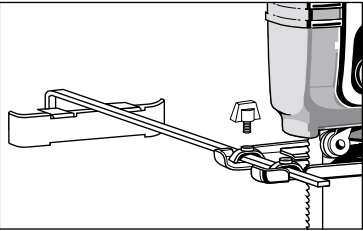
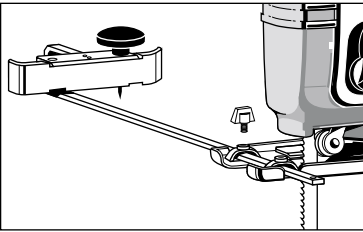
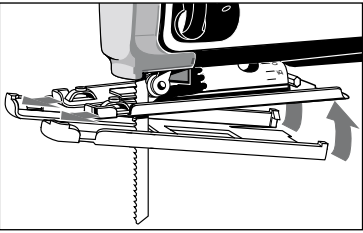
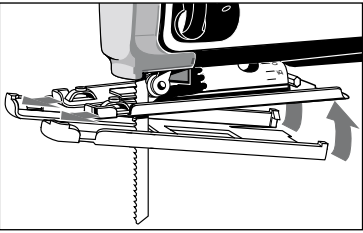
Para evitar vibrações da chapa, fixá-la sobre uma base de madeira. Ao cortar metais ao longo de uma linha de corte aplicar um refrigerante (óleo, petróleo).

Cortes envaziados só são possíveis em materiais não muito consistentes (madeira, aglomerados ligeiros para paredes). Em materiais mais duros (metais) é necessário efectuar uma furação na qual caiba a lâmina de corte.

Para obter um bom ângulo de corte ao penetrar no material, deslocar a base para a posição mais recuada possível.(ver cap."Ajuste da base")

1. Levar, no respectivo comando, o movimento pendular à posição "0".
2. Assentar a máquina desligada com a aresta dianteira da base no local de corte.
3. Ligar a máquina e fazer penetrar com cuidado a lâmina a trabalhar no material.



Guia paralela e circular (acessório*)		Com o auxílio da guia paralela e circular é possível realizar cortes paralelos de 0 – 200 mm e cortes circulares de 100 – 400 mm. Usar lâminas travadas. * Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.	
Guia paralela		Fazer passar a guia paralela com a superfície de encosto para baixo através das braçadeiras da base e apertá-la com o parafuso de manípulo. Para cortes paralelos guiados à esquerda ou à direita introduzir a guia pelo correspondente lado da base.	
Circular		Fazer passar a guia paralela com a superfície de encosto para cima através das braçadeiras da base e apertá-la com o parafuso de manípulo. Aparafusar o bico na guia paralela pela parte de cima. Prestar atenção a que a lâmina de corte e o bico se encontrem alinhados.	
Sapata de protecção em plástico (acessório*)		Quando estiver a trabalhar em superfícies delicadas use, por favor, uma sapata de protecção em plástico. * Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.	
Montagem		Monte a sapata de protecção em plástico à parte da frente da base de apoio (como na ilustração) e fixe as patilhas com a parte de trás da base de apoio.	
Desmontagem		Dobre para cima as patilhas e retire a sapata de protecção em plástico. Veja, por favor, nos nossos catálogos, o grande número de acessórios com os respectivos números de encomenda.	
Manutenção		De modo a garantir uma aptidão constante de operação, deve-se verificar se as escovas de carvão da máquina estão danificadas num dos centros de assistência técnica AEG. Utilizar unicamente acessórios e peças sobresselentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência). A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.	
PORTUGUES	36	ST 500, STE 500, STEP 500	

Voorwoord	U stelt hoge eisen aan gereedschap en heeft daarom gekozen voor kwaliteit – Atlas Copco kwaliteit. Bij het ontwerp van de machine die u nu heeft gekocht, is veel aandacht besteed aan duurzaamheid en veiligheid. Effectief en veilig werken is echter alleen mogelijk als u deze gebruiksaanwijzing grondig doorleest én daarnaar handelt. Want wij hopen dat u ook in de toekomst blijft kiezen voor AEG elektrisch gereedschap van Atlas Copco.																																														
Technische gegevens	<table><thead><tr><th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr></thead><tbody><tr><td>Max. schroefdiepte in:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td> Zacht hout</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr><tr><td> Hout</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr><tr><td> Staal</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr><tr><td> Aluminium</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr><tr><td>Opgenomen vermogen</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr><tr><td>Gewicht</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr><tr><td>Onbelast toerental</td><td>3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td></tr><tr><td>Slaglengte</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr><tr><td>Verstekzagen tot</td><td>45°</td><td>45°</td><td>45°</td></tr></tbody></table>				ST 500	STE 500	STEP 500	Max. schroefdiepte in:				Zacht hout	65 mm	70 mm	70 mm	Hout	55 mm	60 mm	60 mm	Staal	5 mm	5 mm	5 mm	Aluminium	10 mm	10 mm	10 mm	Opgenomen vermogen	500 W	500 W	500 W	Gewicht	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	Onbelast toerental	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	Slaglengte	19 mm	19 mm	19 mm	Verstekzagen tot	45°	45°	45°
	ST 500	STE 500	STEP 500																																												
Max. schroefdiepte in:																																															
Zacht hout	65 mm	70 mm	70 mm																																												
Hout	55 mm	60 mm	60 mm																																												
Staal	5 mm	5 mm	5 mm																																												
Aluminium	10 mm	10 mm	10 mm																																												
Opgenomen vermogen	500 W	500 W	500 W																																												
Gewicht	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																												
Onbelast toerental	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹																																												
Slaglengte	19 mm	19 mm	19 mm																																												
Verstekzagen tot	45°	45°	45°																																												
Richtlijnen voor uw veiligheid	■ Veiligheidsrichtlijnen van bijgaande brochure in acht nemen! ■ Materialen waarin asbest verwerkt is, of steen met van kristallen voorzien kiezelzand, kunnen beter niet bewerkt worden. Het stof is schadelijk voor de gezondheid. ■ Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden. ■ Bescherminrichting van de machine beslist gebruiken. ■ Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken. ■ Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen. ■ Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd. ■ Niet in het huis van de machine boren, daar anders de isolatie onderbroken wordt (stickers gebruiken). ■ Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden. ■ Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten. ■ Bij het langdurig bewerken van hout of andere materialen, waarbij stof vrijkomt dat gevaar voor de gezondheid kan opleveren, is het elektisch gereedschap op een externe afzuiginstallatie aan te sluiten. ■ Gescheurde zaagbladen of welke van vorm veranderd zijn, mogen niet gebruikt worden.																																														
Geluidsmeetwaarden	Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt 82 dB (A).Bij werken kan het geluidsniveau 85 db (A) overschrijden Draag oorbeschermers! Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.																																														
Trillingsmeetwaarden	De kenmerkende gewaardeerde versnelling bedraagt 3 m/s ² . Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.																																														
Toepassing	De decoupeerzaag zaagt hout, kunststof en metaal. Men kan ermee rechtzagen, verstekzagen, bochten zagen en insteekzagen. Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.																																														
Netaansluiting	Alleen aan éénfase-wisselstroom en alleen aan de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook aan kontaktdozen zonder randaarde mogelijk daar de machine is geïsoleerd volgens DIN 57 740VDE 0740 en CEE 20. De vonkontstoring voldoet aan de europese norm EN 55014.																																														
NEDERLANDS	37	ST 500, STE 500, STEP 500																																													

Met het stelwiel kan het aantal slagen (beweging van het zaagblad per minuut) traploos worden ingesteld. (alleen bij de STE 500, STEP 500)

Verschuifbare doorzichtige afdekkap voor optimale spaanafvoer.

De spaanblaasinrichting blaast de zaagsnede spaanvrij, zeer praktisch bij het zagen langs een lijn.

De spaanbeschermer verhindert het splinteren. (Toebehoren*)

* Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.

Voor verstekzagen kan de zool naar beide zijden tot 45° worden verdraaid. Voor insteekzagen en langs de rand zagen moet de zool naar achteren worden gezet.

De machine heeft een trillingvrije loop door de tegenwerkende gewichten aan de stoter.

Voor continu schakeling van de aan-uitschakelaar kan de vergrendelknop worden vastgezet.

De aan-uitschakelaar is zo gevormd, dat hij in de voorste en achterste stand kan worden bediend.

Geïntegreerd afzuigkanaal voor aansluiting van spaanafzuiging.

Geïntegreerde gereedschapgarage voor extra zaagblad.

De ingebouwde pendeling verhoogt het zaagvermogen. Door de pendelbeweging van het zaagblad wordt deze alleen bij de achterwaartse beweging (werkslag) tegen het materiaal gedrukt. Bij voorwaartse beweging komt het van het materiaal af. Resultaat: betere spaanuitwerp, geringere wrijving, → hoger zaagvermogen. Met de pendelschakelaar kan de pendeling versteld en aan verschillende materialen aangepast worden. (alleen bij de STEP 500)

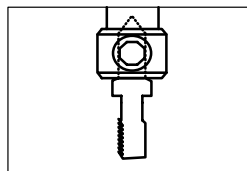
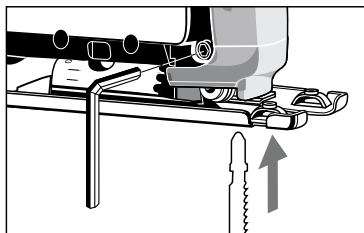
Veranderingen: Tekst, afbeelding en gegevens voldoen aan de technische stand in de tijd dat het geheel gedrukt wordt. Veranderingen in de zin van verdere ontwikkelingen van onze producten voorbehouden.

Plaatsen van het zaagblad.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

1. Doorzichtige afdekkap naar onderen schuiven, de klenschroef is nu beter te bereiken.
2. Klenschroef met inbussleutel (zit aan de zool) ca. 2 slagen losdraaien.
3. Zaagblad in de groef van de steunrol leggen en tot de aanslag vast in de stoter schuiven, de kam van het zaagblad moet tegen de stoterrand aan liggen (zie onderstaande afbeelding).
4. Klenschroef weer vastdraaien.
5. Controleren of het zaagblad vastzit (beschermhandschoenen dragen).



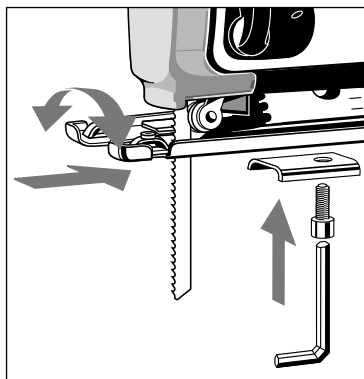
Verstellen van de voetplaat.

De zool kan schuingezet, verschoven of verzet worden.

Schuinzetten: voor verstekzagen. Instelschroef losdraaien. Zool uit de vergrendeling trekken, op de gewenste hoek (15°, 30°, 45°) instellen en weer vastzetten. Ook zijn andere hoeken in te stellen. De hoek kan van de schaal worden afgelezen. Voor zeer nauwkeurige, haakse zaagsnedes eerst een proefsneede maken.

Verschuiven: insteekzagen met lang zaagblad. Instelschroef losdraaien. Zool naar achteren schuiven en instelschroef weer vastdraaien. In deze positie is de zool in de 0° stelling vergrendeld.

Verzetten: insteekzagen met kort zaagblad voor langs de rand zagen. Instelschroef verwijderen. Zool naar achteren zetten en instelschroef in het achterste gat vastzetten. De zool is ook in deze positie in de lengterichting verschuifbaar.

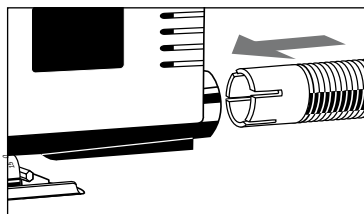


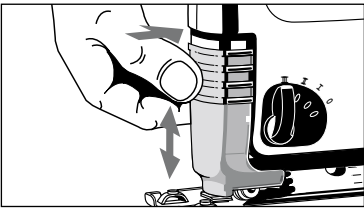
Spaanafzuiging

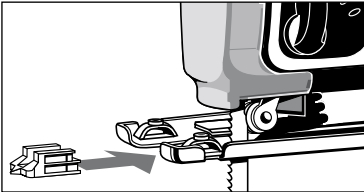


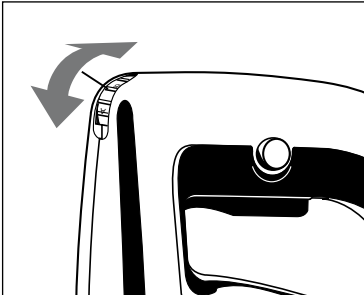
De machine alleen van de juiste spaanafzuiging voorzien.

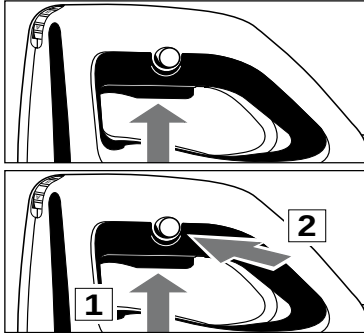
Het geïntegreerde afzuigkanaal heeft een binnenmaat van 30 mm. Hierop kan een stofzuiger of een alleszuiger met de Atlas Copco slang (Id.Nr. 4932 3304 12) worden aangesloten.



- | | | |
|--|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Slang draaiend in het afzuigkanaal steken en vastzetten. 2. Doorzichtige afdekkap naar onderen schuiven. Zo is een optimale stofafzuiging verkregen. |  |
|--|--|---|

Spaan- beschermer. (Toebehoren*)	De spaanbeschermer verhindert het splinteren. De spaanbeschermer met de gladde zijde naar onderen op de zool steken (alleen in de voorste stand van de zool mogelijk) (zie afbeelding). * Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.	
--	--	--

Instellen van het aantal slagen (alleen bij de STE 500 STEP 500)	Met het stelwiel kan het aantal slagen (beweging van het zaagblad per minuut) traploos worden ingesteld. Op het instelwiel staan de letters A.....G gedrukt, hierbij geldt: A = laagste aantal slagen G = hoogste aantal slagen In onderstaande tabel staat voor de verschillende materialen het juiste aantal slagen. Tevens wordt de letter die op het stelwiel moet worden ingesteld aangegeven. <table border="1"> <thead> <tr> <th> Materiaal</th> <th> aantal slagen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>hout</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>staal</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>aluminium</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>rubber</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	Materiaal	aantal slagen	hout	G	staal	D-E	aluminium	D-E	rubber	A-C	
Materiaal	aantal slagen											
hout	G											
staal	D-E											
aluminium	D-E											
rubber	A-C											

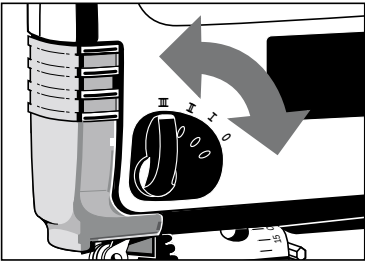
In-/uitschakelen	Momentschakeling Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar loslaten Kontinuschakeling Inschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken en dan vergrendelknop indrukken, aan-/uitschakelaar loslaten. Uitschakelen: Aan-/uitschakelaar indrukken en loslaten.	
-------------------------	--	---

Instellen van de pendeling (alleen bij de STEP 500)	Bij het instellen van de pendeling wordt het vastgrijpen van de zaagblattand in het materiaal zowel vergroot als verkleind. Als vuistregel geldt: <table border="1"> <tbody> <tr> <td>Zachte materialen</td> <td>Grote pendeling</td> </tr> <tr> <td>Harde materialen</td> <td>Kleine of geen pendeling</td> </tr> <tr> <td>Zuiver zaagoppervlak</td> <td>Geen pendeling</td> </tr> </tbody> </table>	Zachte materialen	Grote pendeling	Harde materialen	Kleine of geen pendeling	Zuiver zaagoppervlak	Geen pendeling	
Zachte materialen	Grote pendeling							
Harde materialen	Kleine of geen pendeling							
Zuiver zaagoppervlak	Geen pendeling							

De juiste pendeling wordt aangegeven in onderstaande tabel en is met de pendelschakelaar in te stellen.

Materiaal	Pendelstand
Hout	I-III
Kunststof	I
Aluminium	0-I
Staal	0
Keramiek	0
Rubber	0

De in de tabel voorgestelde pendeltrappen zijn slechts richtwaarden.



Het instellen van de pendeling met de pendelschakelaar is ook bij draaiende machine mogelijk.

Werkrichtlijnen

1. Aantal slagen en pendel overeenkomstig de te bewerken materialen instellen.
2. Machine met het voorste deel van de zool op het materiaal zetten en inschakelen.
3. De machine van boven op het materiaal drukken en langs de zaaglijn voeren.

Tips



Niet teveel zaagdruk geven. Een lichte druk op het zaagblad is genoeg om een goed zaagresultaat te verkrijgen.
Bij het zagen langs een lijn de markering op de spaanbeschermer als oriëntatiepunt gebruiken.
Voor exakt recht zagen een aanslag op het materiaal klemmen of de parallelaanslag (extra toebehoren) gebruiken.
Voor verstekzagen de zool verstellen.
Voor langs de rand zagen de zool in de achterste stand zetten.

Zagen van blik.

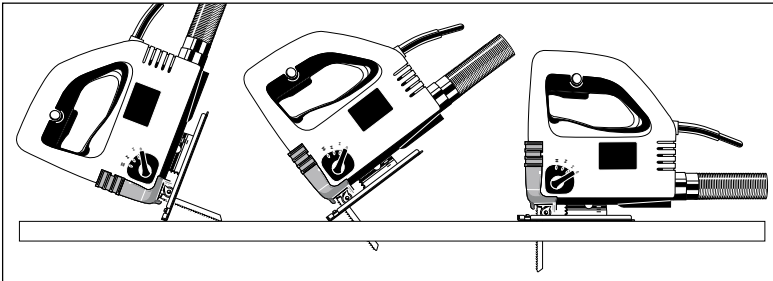
Om meeveren te voorkomen het blik op een houten onderlaag vastzetten. Bij metaalzagen langs de zaaglijn een koelmiddel aanbrengen (olie, petroleum).

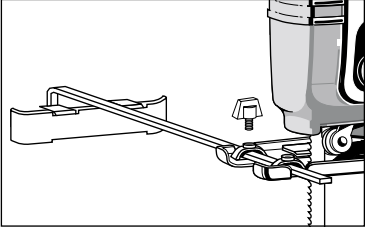
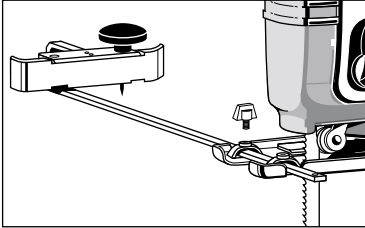
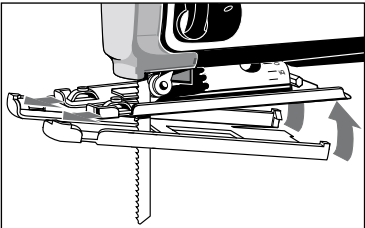
Insteekzagen

Insteekzagen is alleen in zachte materialen (hout, lichte bouwstoffen voor wanden) mogelijk. Bij hardere materialen (metalen) moet een boring overeenkomstig de grootte van het zaagblad aangebracht worden.

Om een gunstige zaaghoek bij het insteekzagen te verkrijgen moet de zool in de achterste stand worden gezet (zie hoofdstuk "Verstellen van de voetplaat.")

1. Pendeling met pendelschakelaar op "0" zetten.
2. Machine uitgeschakeld met de voorste zijde van de zool op de te zagen plaats zetten.
3. Machine inschakelen en zaagblad voorzichtig zagend in het materiaal steken.



Parallelaanslag met cirkelgeleiding (Toebehoren*)		Met behulp van de parallelaanslag met cirkelgeleider zijn parallel zaagsnedes van 0-200 mm, cirkelzaagsnedes van 100-400 mm mogelijk. Gezette zaagbladen gebruiken. * Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.
Gebruik met de parallelaanslag		De parallelaanslag met het aanlegvlak naar onderen door de ogen van de zool schuiven en met de knopschroef vastzetten.  De aanslag kan zowel rechts als links worden gemonteerd. 
Gebruik met de cirkelgeleider		De parallelaanslag met het aanlegvlak naar boven door de ogen van de zool schuiven en met de knopschroef vastzetten. De cirkelgeleider van boven in de parallelaanslag schroeven.  Erop letten, dat het zaagblad en de cirkelgeleider op één lijn staan. 
Kunststof-geleide schoen (Toebehoren*)		Bij werken op "gevoelige" materialen altijd de kunststof glij schoen gebruiken. * Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma. Montage Hang de kunststof glij schoen aan de voorzijde in de voetplaat (zoals in de afbeelding) en klik dan de lipjes aan de achterzijde van de voetplaat vast. Demontage Buig beide lipjes naar buiten en verwijder de kunststof glij schoen. Overige toebehoren met bestelnummers vindt u in onze catalogus. 
Onderhoud		Wanneer u ervan verzekerd wilt zijn dat uw AEG machine goede prestaties blijft leveren, dient u de machine een keer per jaar door een erkende AEG servicedienst te laten kontroleren op o.a. versleten koolborstels. Aleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen). Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Atlas Copco Tools Nederland, Postbus 200, 3330 AE Zwijndrecht, Nederland 852.
NEDERLANDS	42	ST 500, STE 500, STEP 500

Forord		De er krævende og køber kvalitet – kvalitet fra Atlas Copco. Vi har konstrueret et solidt elektroværktøj til Dem med så stor en sikkerhed som mulig. Effektivt og yderst ufarligt arbejde er imidlertid kun muligt, såfremt De læser denne brugsanvisning og handler derefter. Vi vil, at De også i fremtiden bestemmer Dem for AEG-elektroværktøj fra Atlas Copco.		
Tekniske data		ST 500	STE 500	STEP 500
		Skæredybde max. i:		
		Træ 65 mm	70 mm	70 mm
		Hårdt træ 55 mm	60 mm	60 mm
		Stål 5 mm	5 mm	5 mm
		Aluminium 10 mm	10 mm	10 mm
		Nominelt strømforbrug 500 W	500 W	500 W
		Vægt 1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg
		Slagantal, ubelastet 3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹
		Løftehøjde 19 mm	19 mm	19 mm
		Skråsnit indtil 45°	45°	45°
Henvisninger til Deres sikkerhed		■ Følg sikkerhedsforskrifterne i vedlagte brochure! ■ Støv, der opstår ved forarbejdningen af asbestholdige materialer og sten med krystallinsk kiseltsyre, er sundhedsfarligt. Følg forskrifterne om forebyggelse af uheld VBG 119 fra det lovpligtige ulykkesforsikringselskab. ■ Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner. Tal med Deres elektroinstallatør. ■ Maskinens sikkerhedsindretning bør ubetinget benyttes. ■ Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen. ■ Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales. ■ Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører. ■ Maskinens hus må ikke anbores, da den beskyttende isolering ellers ødelægges (brug plader, der klæbes på). ■ Tilslutningskablet holdes hele tiden væk fra maskinens arbejdsområde. Kablet ledes altid bort bag om maskinen. ■ Maskinen slutes kun udkoblet til stikdåsen. ■ Ved længere tids forarbejdning af træ eller ved erhvervsmæssig brug til materialer, hvor der opstår sundhedsskadeligt støv, skal elektroværktøjet tilsluttes en egnet ekstern opsuigningsanordning. ■ Ridsede savklinger eller sådanne, som har ændret form, må ikke bruges.		
Støjmåleværdier		Værktøjets A-vægtede lydtrykniveau er typisk 82 dB (A). Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB (A). Brug høreværn! Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.		
Vibrationsmåleværdier		Det vægtede accelerationsniveau 3 m/s². Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.		
Anvendelse		Stiksaven saver træ, kunststof og metal. Den skærer lige linier, geringssnit, kurver og indvendige udskæringer. Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.		
Nettilslutning		Tilsluttes kun til enfase-vækselstrøm og kun til den netspænding, som er opgivet på mærkepladen. Tilslutning er også mulig til stikdåser uden jordomskifter, da der foreligger en beskyttelsesisolering i henhold til hhv. DIN 57 740/VDE 0740 og CEE 20. Radiostøj svarer til den europæiske standard EN 55014.		
DANSK	43	ST 500, STE 500, STEP 500		

Med indstillingsskruen kan slagantallet (= savklingens bevægelse pr. minut) reguleres trinløst. (Kun på STE 500, STEP 500)

Gennemsigtig afdækning, som kan forskydes, til optimal fjernelse af støv.

Spånblæseanordning blæser snitfladen ren for spåner; meget praktisk ved savning efter optegning.

Overfladebeskytteren forhindrer i vidt omfang splintring på snitkanten ved træforarbejdning. (Tilbehør*)

* Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.

Til skråsnit kan fodpladen indstilles 45° på begge sider, til dyksskæringer og kantnær savning kan den flyttes bagud.

Vibrationsudligningen muliggør et roligt løb ved hjælp af modløbende vægte på overkniven.

For at opnå permanent kobling kan kontakten ved spætteknappen sættes fast.

Kontakten er formet således, at den kan betjenes uanset, om man holder foran eller bagved.

Integreret udsugningskanal til tilslutning af en spånudsugning.

Integreret plads til ekstra blad.

Den indbyggede pendulfunktion øger skæreydelsen. På grund af savklingens pendulbevægelse trykkes denne kun mod materialet ved tilbageslag (arbejdsslag), men ved fremadskridende slag er den løftet bort fra materialet. Resultat: bedre spånudkastning, lavere friktion højere skæreydelse. På pendulkontakten kan pendulfunktionen indstilles og således tilpasses de forskellige materialer. (Kun på STEP 500)

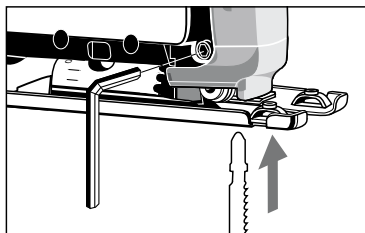
Ændringer: Tekst, billede og data svarer til den tekniske udvikling på trykkespunktet. Der tages forbehold for ændringer som følge af videreudvikling af vore produkter.

Montering af savklingen

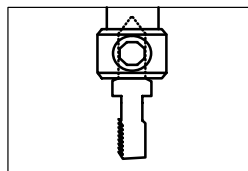


Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

1. Skru klemskrue fast igen
2. Løsne klernskrue (fastgjort på bundpladen) ca. 2 omdrejninger med en unbraconøgle.



3. Læg savbladet i støtterullens not, og skub det ind i støderen indtil anslaget: savbladets tapper skal støde mod stødringen (se figur)



4. Klemmschraube wieder festziehen.

5. Kontroller at savbladet sidder fast. (Tag beskyttelseshandsker på)

Indstilling af fodpladen

Fodpladen kan stilles skråt, skubbes eller flyttes.

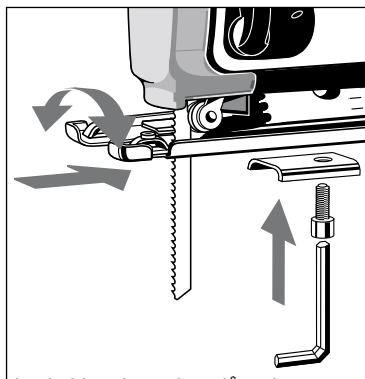
Skråstilling ⇨ geringssnit (skråsnit). I denne forbindelse løsnes låseskrue, fodpladen trækkes ud af indgrebspositionen, man lader den komme i indgreb i den ønskede vinkel (15°, 30°, 45°), og låseskrue strammes igen. Andre vinkler kan indstilles indtil 45° uden for indgrebspositionen. Vinklen kan aflæses på skala. Til meget nøjagtige skråsnit gennemføres først en prøveskæring.

Flytning ⇨ dykskæring med lang savklinge.

I denne forbindelse løsnes låseskrue, fodplade skubbes bagud, og låseskrue strammes igen. I denne position er fodpladen fastgjort i 0°-position.

Forskydning ⇨ dyksnit med kort savklinge og kantnær savning.

I denne forbindelse skrues låseskrue ud, fodplade forskydes bagtil, og låseskrue strammes i bageste hul. Fodpladen kan også forskydes i længderetningen i denne position.

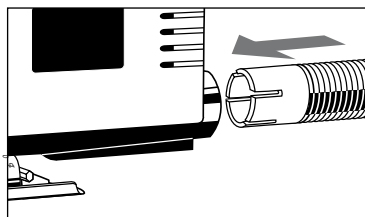


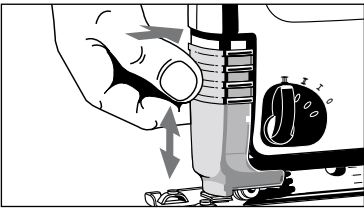
Spånudblæsning

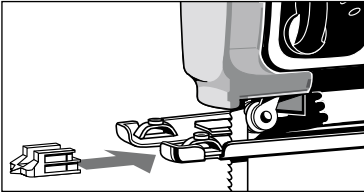


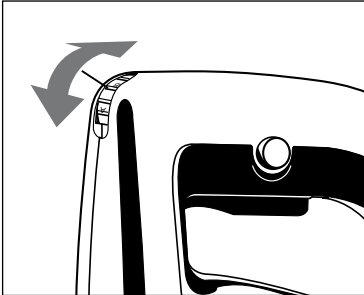
Maskinen drives kun med en egnet spånuudsugning.

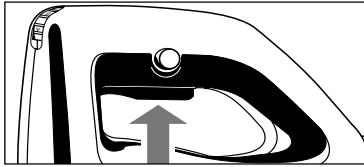
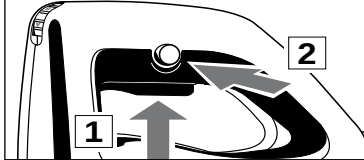
Den integrerede udsugningskanal har den standardiserede indvendige $\varnothing$ på 30 mm. Med henblik på tilslutning til en husholdningsstøvsuger eller en Atlas Copco-våd- og tørstøvsuger bruges Atlas Copco-støvsugerslangen (løbenr. 4932 3304 12) fra tilbehørsprogrammet.



- | | | |
|--|---|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Støvsugerslange sættes drejende ind i udsugningskanalen, indtil den sidder fast. 2. For at opnå en optimal støvudsugning, skubbes den gennernsigtige afdækning nedad. |  |
|--|---|---|

Overfladebeskytter (Tilbehør*)	Overfladebeskytteren forhindrer i vidt omfang splintræng på snitkanten ved træforarbejdning. Overfladebeskytteren sættes med den glatte side nedad præcist på fodpladen som på figuren (kun mulig i den forreste fodpladeposition). * Ikke inkluderet i leveringsomfanget, købes som tilbehør.	
--	---	--

Indstilling af slagantallet (Kun på STE 500 STEP 500)	Med indstillingsskruen kan slagantallet (= savklingens bevægelse pr. minut) reguleres trinløst. På indstillingsskruen er bogstaverne A ... G påtrykt; i denne forbindelse gælder: A = mindste slagantal G = største slagantal Det slagantal, der er egnet til det materiale, der skal forarbejdes, fremgår af efterfølgende tabel, og det tilsvarende bogstav indstilles på indstillingsskruen. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Materiale</th> <th>Slagantal</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Træ</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>Stål</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Aluminium</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Gummi</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	Materiale	Slagantal	Træ	G	Stål	D-E	Aluminium	D-E	Gummi	A-C	
Materiale	Slagantal											
Træ	G											
Stål	D-E											
Aluminium	D-E											
Gummi	A-C											

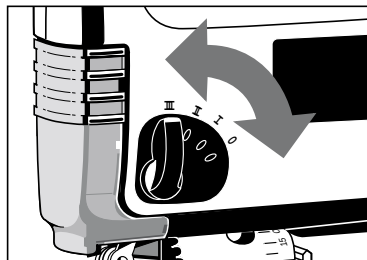
Afbryderkontakt	Momentkobling Indkobling: Der trykkes på ind-/udkobler. Udkobling: Der gives slip på ind-/udkobler. Kontinuerlig kobling Indkobling: Der trykkes på ind-/udkobler og dernæst på låseknop, der gives slip på ind-/udkobler. Udkobling: Der trykkes på ind-/udkobler og gives slip.	 
------------------------	---	---

Indstilling af pendulfunktion (Kun på STEP 500)	Ved indstillingen af pendulfunktionen hhv. øges eller reduceres savklingetændernes indgreb i materialet. Som tommelfingerregel gælder: <table border="1"> <tbody> <tr> <td>Bløde materialer</td> <td>stor pendulfunktion</td> </tr> <tr> <td>Hårde materialer</td> <td>lille pendulfunktion el. ingen pendulfunktion</td> </tr> <tr> <td>Ren skæreoerflade</td> <td>ingen pendulfunktion</td> </tr> </tbody> </table>	Bløde materialer	stor pendulfunktion	Hårde materialer	lille pendulfunktion el. ingen pendulfunktion	Ren skæreoerflade	ingen pendulfunktion	
Bløde materialer	stor pendulfunktion							
Hårde materialer	lille pendulfunktion el. ingen pendulfunktion							
Ren skæreoerflade	ingen pendulfunktion							

Den egnede pendulfunktion fremgår af følgende tabel og indstilles på pendulkontakt.

Materiale	Pendultrin
Træ	I–III
Kunststof	I
Aluminium	0–I
Stål	0
Keramik	0
Gummi	0

De pendultrin, der er forslået i tabellen, er kun vejledende.



Indstillingen af pendulfunktionen på pendulkontakt kan også foretages, medens maskinen kører.

Arbejds- vejledning

1. Slagantal og pendulfunktion indstilles i overensstemmelse med det materiale, der skal forarbejdes.
2. Maskinen med den forreste del af fodpladen sættes på materialet og indkobles.
3. Maskinen trykkes oppefra ned på materialet og føres langs skærelinien.

Tips



Giv ikke for meget skæretryk. Et let tryk på savklingen er nok for at opnå en optimal savfremføring.
Ved savning efter opmærkning bruges mærkningen i overfladebeskytteren til orientering.
Til nøjagtig lige snit, fastklemmes en liste som anslag på materialet, eller der bruges parallelanslag (tilbehør).
Til geringssnit (skråsnit) indstilles fodpladen.
Til kantnær savning sættes fodpladen i bageste position.

Savning af plader

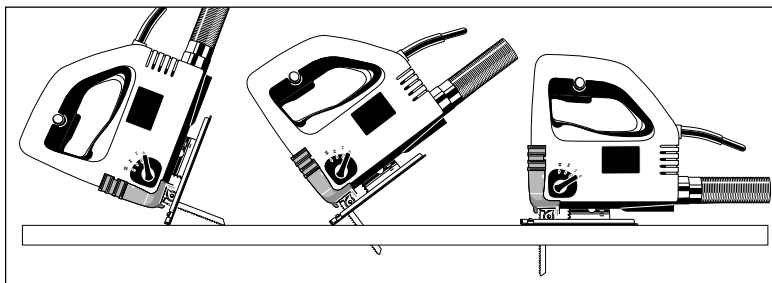
Fremstilling af indvendige udskæringer

For at undgå en medfjedring, fastspændes plader på et træunderlag. Ved metalsavning påføres kølemiddel (olie, petroleum) langs skærelinien.

Dyksavning er kun muligt i blødere materialer (træ, lette bygningsmaterialer til vægge, ved hårdere materialer (metaller) skal der anbringes et hul, hvis størrelse svarer til savklingen.

For at få en hensigtsmæssig skærevinkel til indstikning, flyttes fodpladen til den bageste position. (se kap. "Indstilling af fodpladen")

1. Pendulfunktion sættes på pendulkontakten på "0".
2. Maskine sættes udkoblet med den forreste kant af fodpladen på snitstedet.
3. Maskine indkobles, og savklinge føres forsigtigt savende ned i materialet.



Parallelanslag med cirkelføring (Tilbehør*)	Ved hjælp af parallelanslaget med cirkelføring er parallelsnit fra 0–200 mm og cirkelsnit fra 100–400 mm mulige. Der bruges udlagte savklinger. * Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør.
Anvendelse af parallelanslag	Parallelanslaget med anslagsfladen nedad skubbes via laskerne i fodpladen og fastgøres med fingerskruen. Til hhv. venstre og højre anslagssnit, skubbes parallelanslaget ind fra den tilsvarende side.
Anvendelse som cirkelføring	Parallelanslaget skubbes med anslagsfladen opad ved hjælp af laskerne i fodpladen og fastgøres med fingerskruen. Cirkelføringen iskrues oppefra i parallelanslaget. Pas på, at savklinge og cirkelføring danner en linie.
Kunststoffgleit-schuh (Tilbehør*)	Ved sarte overflader anbefales det at anvende beskyttelsessålen for at undgå ridser o.lign. * Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør. Tilbehør Sæt kunststofglidesålen fast i bundpladen, og lad tungerne i den bagerste del "gå i hak" i bundpladen Afmontering Bøj de 2 tunger udad, og tag kunststofglidesålen af. Yderligere tilbehør med bestillingsnumre fremgår af vore kataloger.
Vedligeholdelse	For at sikre en lang levetid skal maskinen undersøges en gang om året for slidte kul hos et autoriseret AEG-værksted. Brug kun Atlas Copco tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser). Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Atlas Copco Elektroværktøj, Brogrenen 3, DK-2635 Ishøj.
DANSK	48 ST 500, STE 500, STEP 500

Förord		Du är anspråksfull och köper kvalitet – kvalitet från Atlas Copco. Vi har för Dig byggt ett hållbart och ytterst säkert elverktyg. Läs gärna bruksanvisningen, för endast ingående kunskap om Ditt elverktyg gör att den är effektiv och säker i det arbete Du utför med den. Vi vill att Du även i framtiden väljer ett AEG–elverktyg från Atlas Copco.		
Tekniska data.		ST 500	STE 500	STEP 500
		Sågdjup max i: Mjukt trä 65 mm 70 mm 70 mm Trä 55 mm 60 mm 60 mm Stål 5 mm 5 mm 5 mm Aluminium 10 mm 10 mm 10 mm Upptagen effekt 500 W 500 W 500 W Vikt 1,9 kg 1,9 kg 1,9 kg Tomgångsslagtal 3000 min⁻¹ . 450-3000 min⁻¹ . 450-3000 min⁻¹ Slaglängd 19 mm 19 mm 19 mm Vinkelinställning max. 45° 45° 45°		
Säkerhets-anvisningar		■ Beakta säkerhetsanvisningarna i bifogat informationsblad. ■ Vid arbete i asbesthaltiga material, använd alltid munskydd och följ gällande skyddsföreskrifter. ■ Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus. ■ Använd alltid maskinens skyddsanordningar. ■ Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen. ■ Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd. ■ Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång. ■ Borra inte i maskinhuset, då skyddsisoleringen kan ta skada (använd klisteretiketter). ■ Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen. ■ Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till vägguttag. ■ Långtidsarbeten i trä eller yrkesmässig användning i material, där hätsovådlig damm bildas, rekommenderas att ansluta elverktyget till ett externt utsug. ■ Spruckna sågklingor eller sådana som förändrat form får ej användas!		
Ljudnivåmät-värden		A-värdet av maskinens ljudtrycksnivå är 82 dB (A).Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A). Använd hörselskydd! Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 50 144.		
Vibrations-mätvärden		Den beräknade hastighetsökningen är 3 m/s². Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 50 144.		
Användning		Sticksågen sågar i trä, plast och metall. Den skär rakt, gering- och figursågar. Den får endast användas: normalbruk.		
Nätanslutning		Endast till enfas-växelström och endast till den nätspänning som finns angiven på effektskylden. Anslutning får också göras till uttag utan skyddsjord då verktygen är skyddsisolerade enligt DIN 57 740/VDE 0740 resp. CEE 20. Radioavstörningen är enligt EN 55014.		
SVENSKA	49	ST 500, STE 500, STEP 500		

Kort beskrivning

Med slagvalsregleringen regleras steglös slagtalet (=sågbladets rörelse per min). (endast STE 500, STEP 500)

Skjutbart plastlock för optimal spånutsug.

Spånblåsanordningen för effektiv renblåsning av skärlinjen.

Vid sågning i trä förhindra spånbrytskyddet onödig avsplitrning av skärkanten. (Tillbehör*)

* Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.

Bottenplattan kan för vinkelsågning upp till 45° ställas åt båda sidor, för dopp- och kantnära sågning kan den flyttas bakåt.

Genom motvikter på stötarmen uppnås en vibrationsutjämning som ger mjuk gång.

För kontinuerlig drift lås strömbrytaren med låsknapp.

Strömbrytarens utformning gör att den kan manövreras i både främre och bakre grepposition.

Integrerad utsugsstos för direktanslutning till spånutsug

Integrerad verktygs garage för reservsågblad.

Pendelrörelsen förbättra skäreffekten. Sågbladet trycks endast vid bakåtgående pendelrörelse mot materialet och lyfter vid framåtgående rörelse. Resultat: bättre spånutkast, mindre friktion → förhöjd skäreffekt. Med pendelslagomkopplaren kan pendelslagen anpassas för arbeten i olika material. (endast STEP 500)

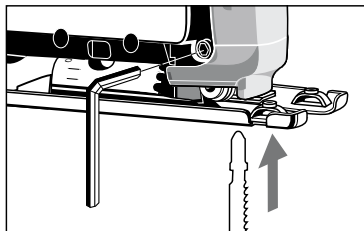
Ändringar: Text, bilder och data överensstämmer med det tekniska utförande som gäller vid tiden för tryckterminen. Ändringar som har betydelse för vidare utvecklingen av våra produkter är förbehållna.

Montering av sågblad

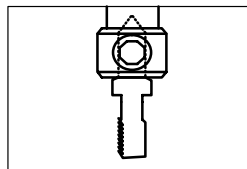


Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

1. Skjut täcklock nedåt, så låsskruv blir lätt åtkomlig.
2. Lossa på låsskruv med hjälp av sexkantnyckel (sitter på bottenplattan).



3. Lägg sågblad i stödrullens spår och skjut det till anslaget helt in i stötarmen, se fig.
4. Drag åt låsskraven.
5. Kontrollera att sågbladet sitter fast. (Använd skyddshandskar!)



Inställning av stopplatta

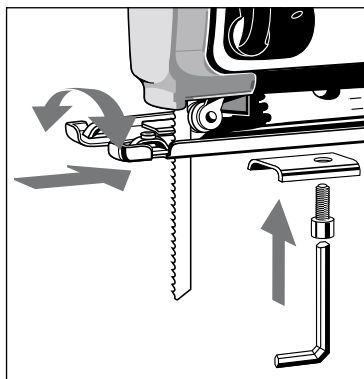
Bottenplattan kan snädställas och skjutas fram och åter.

Vinkelinställning ⇨ Gering

Lossa på ställskruv, frigör bottenplattan, ställ in önskad vinkel (15°, 30°, 45°) och drag åt ställskruv. Vinklar kan läsas av på skala.
För exakta vinkelskär, utför först ett provskär.

Förskjuta ⇨ Doppsågning med lång sågblad. Lossa på ställskruv, skjut bottenplattan bakåt och drag åt ställskruv. Bottenplattan fixeras i 0°-inställning.

Förskjuta ⇨ Doppsågning med kort sågblad och kantnära sågning. Skruva ur ställskruv flytta bottenplattan bakåt och lås ställskruv i bakre skruvhål. Även i denna position kan bottenplattan skjutas fram och åter.

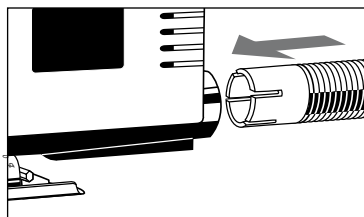


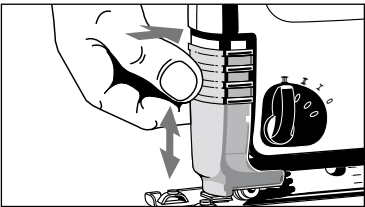
Spånutsug

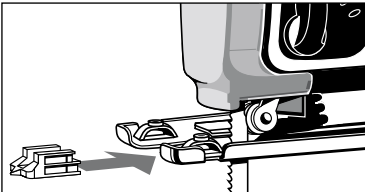


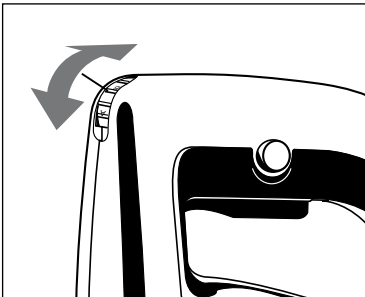
Förse maskinen endast med därför avsedd spånutsug.

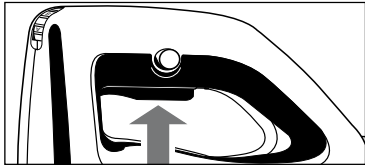
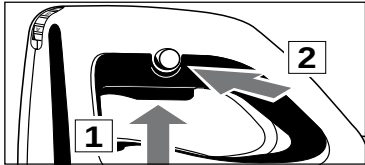
Den integrerade utsugsstos har innerdiam. 30 mm.
Att ansluta till Atlas Copco-Torr- och våtsugare med sugslang (4932 3304 12) eller vanlig dammsugare.



	1. Vrid sugslang in i utsugsstos tills den sitter fast. 2. Skjut täcklock nedåt för att uppnå optimal sugeffekt.	
--	---	---

Spånbrytskydd (Tillbehör*)	Vid sågning i trä förhindra spånbrytskyddet onödig avspiltning av skärkanten. Platsera spånbrytskyddet, enl.bild, fast inskjuten i bottenplattan (kan endast anbringas när bottenplattan är i främre position). * Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.	
--------------------------------------	---	--

Inställning av slagtal (endast STE 500 STEP 500)	Med slagtalsregleringen regleras steglös slagtalet (=sågbladets rörelse per min). Bokstav A...G på slagtalsregleringen betyder: A = lägsta slagtal G = högsta slagtal Ställ in önskad slagtal för olika material enligt följande tabell. <table border="1"> <thead> <tr> <th>material</th> <th>slagtal</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>trä</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>stål</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>alu</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>gummi</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	material	slagtal	trä	G	stål	D-E	alu	D-E	gummi	A-C	
material	slagtal											
trä	G											
stål	D-E											
alu	D-E											
gummi	A-C											

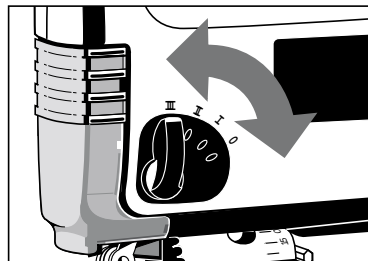
In-/urkoppling	Temporärt användande Starta: tryck in strömbrytaren. Stopp: släpp strömbrytaren. Kontinuerlig användning Starta: tryck först in strömbrytaren sedan låsknappen och släpp strömbrytaren. Stopp: tryck in strömbrytaren utan att röra stoppknappen.	 
-----------------------	---	--

Inställning av pendelslag (endast STEP 500)	Med inställningen av pendelslaget ökas eller minskas sågbladets kontakt med materialet. Som regel gäller: <table border="1"> <tbody> <tr> <td>mjuka materiel</td> <td>hög pendelslag</td> </tr> <tr> <td>hårda materiel</td> <td>låga pendelslag</td> </tr> <tr> <td>ren skäryta</td> <td>resp. inga pendelslag</td> </tr> <tr> <td></td> <td>inga pendelslag</td> </tr> </tbody> </table>	mjuka materiel	hög pendelslag	hårda materiel	låga pendelslag	ren skäryta	resp. inga pendelslag		inga pendelslag	
mjuka materiel	hög pendelslag									
hårda materiel	låga pendelslag									
ren skäryta	resp. inga pendelslag									
	inga pendelslag									

Inställning med pendelslagomkopplare av lämplig pendelslag enligt följande tabell.

material	pendelsteg
trä	I-III
plast	I
alu	0-I
stål	0
keramik	0
gummi	0

Tabellens förslag på pendelsteg skall endast ses som närmvärde!



Inställning av pendelsteg kan ske under gång.

Hanterings- anvisning

1. Ställ in slagtal och pendling för respektive material som bearbetas.
2. Sätt maskinen med bottenplattans främre del mot materialet och slå på strömbrytaren.
3. Tryck maskinen nedåt mot materialet och för den längs skärlinjen.

Tips



Lätt tryck på sågbladet räcker för optimal sågeffekt.
Använd som hjälp spånbrytskyddets spår för att följa skärlinjen.
För raka skär, spänn fast en list som anslag eller använd parallellanslag (tillbehör).
Ställ om bottenplattan för geringskär.
För kantnära sågning flytta bottenplattan till bakre positionen.

Såga i plåt

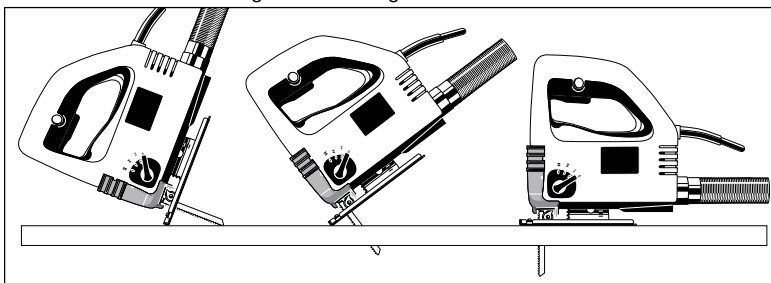
Doppelsåga

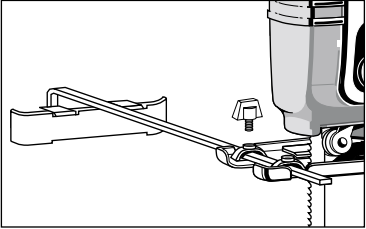
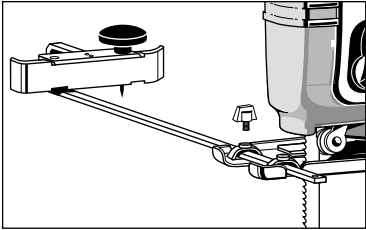
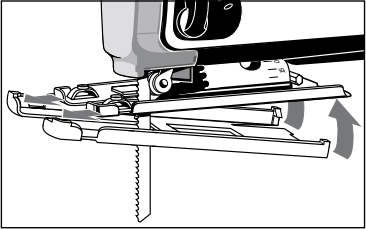
Lägg plåt på träunderlag för att undvika fjädring. Vid sågning av metall kyl med olja, fotogen, m.m.

Är endast möjlig i mjuka material (trä m.m.) vid hårdare material (metall) rekommenderas förborring.

Ställ bottenplattan i bakre position för att få bästa möjliga skärvinkel vid nedsänkning i materialet.(se kap.."Inställning av stopplatta")

1. Ställ pendling på pendelinställning på "0".
2. Sätt den frånslogna maskinen med bottenplattans främre kant på skärstället.
3. Starta maskin och sänk sågbladet försiktig ned i materialet.



Parallellanslag med cirkelanslag (Tillbehör*)		Med hjälp av parallell-och cirkelanslaget möjliggöres parallellsnitt från 0 - 200 mm och cirkelsnitt från 100 - 400 mm. Använd skränkta sågblad. * Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.
Användning av parallellanslag		Skjut parallellanslaget med anläggningsytan nedåtvänd in i bottenplattans uttag och fäst den med låsskruv.  Skjut in parallellanslaget från höger eller vänster sida, beroende på önskad skärsida. 
Användning av cirkelanslag		Skjut parallellanslag med anläggningsytan uppåtvänd in i bottenplattans uttag och fäst den med låsskraven. Skruva cirkelanslaget ovanifrån i parallellanslaget.  Se upp att sågblad och cirkelanslag bilda en linje. 
Glidplatta av plast (Tillbehör*)		På känsliga ytar använd plastglidsko. * Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör. Montering Haka plastglidskon i framkanten på bottenplattan och tryck den upp emot den. (se fig.) Demontering Böj upp plastglidskons båda tumgor och lyft av den. Ytterligare tillbehör finns med beställningsnummer i vår katalog. 
Skötsel		För att garantera drift, skall maskinens kolborstar undersökas av en Atlas Copco-serviceverkstad ungefär en gång per år. Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Byggsdelar vars utbyte ej beskrives utväxlas bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad. (beakta broschyrer Garanti/Kundtjänstadresser). Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden.
SVENSKA	54	ST 500, STE 500, STEP 500

Johdanto		Vaadit parasta ja ostat laatua – laatua, jota Atlas Copco tuottaa. Olemme valmistaneet käyttösi luotettavan ja kestävän työkalun. Tämän työkalun tehokas ja terveydellesi vaaraton toiminta edellyttää kuitenkin sinulta perusteellista tutustumista näihin ohjeisiin ennen käyttöönottoa. Pyrimme siihen, että asiakkaamme olisivat tyytyväisiä sekä pysyisivät asiakkainamme ja ostaisivat Atlas Copco AEG sähkötyökaluja jatkossakin.		
Tekniset arvot		ST 500	STE 500	STEP 500
		Leikkaussyvyyydet:		
		Pehmeä puu 65 mm 70 mm 70 mm		
		Puuhun 55 mm 60 mm 60 mm		
		Teräkseen 5 mm 5 mm 5 mm		
		Alumiini 10 mm 10 mm 10 mm		
		Nimellisteho 500 W 500 W 500 W		
		Paino 1,9 kg 1,9 kg 1,9 kg		
		Kuormittamaton iskuluku 3000 min ⁻¹ . 450-3000 min ⁻¹ . 450-3000 min ⁻¹		
		Iskun pituus 19 mm 19 mm 19 mm		
		Vinoleikkaukset asti 45° 45° 45°		
Turvaohjeita		Huomioi punaiselle paperille painetut turvaohjeet! Asbestipitoisten materiaalien ja kiteisten piikivilajien työstöstä syntynyt pöly on terveydelle vaarallista. Muista noudattaa viranomaisten antamia tapaturmantorjuntamääräyksiä. Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta–suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa. Laitteen suojavarusteita on ehdottomasti käytettävä. Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä. Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan. Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä. Älä lävistä moottoripesää, sillä kaksinkertainen eristys saattaa vaurioitua. (käytä liimaa). Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi. Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon. Puun ja teollisten materiaalien työstöstä syntyvä pöly saattaa olla terveydelle vaarallista. Näissä tapauksissa suosittelemme kohdeimun käyttöä pölyn poistamiseksi. Rikkinäisiä sahanteritä tai sellaisia, jotka ovat muuttaneet muotoaan ei saa käyttää!		
Mitattu melutaso		Yleensä työkalun A-luokan melutaso 82 dB (A).Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A). Käytä kuulosuojaimia! Mitta–arvot määritetty EN 50 144 mukaan.		
Tärinätaso		Normaalisti mitattu kiihtyvyyssarvo on 3 m/s ² . Mitta–arvot määritetty EN 50 144 mukaan.		
Käyttö		Pistosaha pystyy puuhun, muoviin ja metalliin. Sillä voidaan sahata suoria, viistoja ja käyriä leikkauksia sekä reikiä. Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.		
Verkkoliitäntä		Koneen saa liittää vain 1-vaiheiseen vaihtovirtaan tyyppikilven mukaiselle jännitteelle. Kone on suojaeristetty (DIN 57 740, VDE 0740 ja CEE 20) ja niin sen saa liittää myös ilman maadoituskosketinta oleviin pistorasioihin. Kone on radiohäiriösuojattu Euroopan normin EN 55014 mukaan.		
SUOMI	55	ST 500, STE 500, STEP 500		

Iskuluvun säätimestä voidaan iskulukua (=sahanterän liikettä minuutissa) säädellä portaattomasti.
(vain mallissa STE 500, STEP 500)

Siirreltävän purusuojan ansiosta optimaalinen purunpoisto.

Purupuhallin pitää leikkauskohdan puhtaana; erittäin käytännöllinen seikka merkinnän mukaan sahattaessa.

Repimissuoja estää suuremmalti työkalupaleen sahausreunojen repeytymisen puuntyöstössä. (Lisälaite*)

* Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.

Vinoleikkauksia varten voidaan ohjainlevyä kallistaa 45° verran kumallekin puolelle, upotussahauksia ja reunasahauksia varten se voidaan siirtää taakse.

Iskurin vastakkaispainojen toimiessa värinäntasaajina on tasainen käynti mahdollista.

Jatkuvaan käyttöön voidaan käynnistyskytkin lukita lukitusnupista.

Käynnistyskytkin on muotoiltu siten, että sen käyttö on mahdollista kädensijan etu- ja takaosasta.

Integroitu imukanava purunimuriliitäntään.

Integroitu työkalusäiliö varaterien säilytykseen.

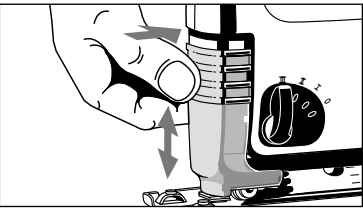
Laitteeseen rakennettu heiluri parantaa leikkaustehoa. Sahanterän heiluriliikkeen ansiosta terä painuu sahattavaa vastaan vain takaisiniskussa (työstöliikkeen aikana), kun se taas eteenpäiniskussa kohottautuu sahattavasta.

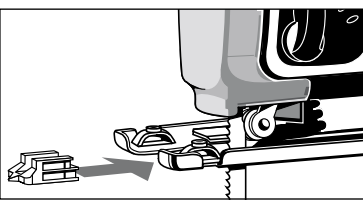
Tulos: parempi purunpoisto, pienempi kitka
-> suurempi teho.

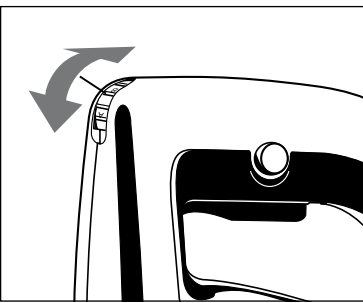
Heiluriliikkeen säätimestä voidaan heilurin liike säätää aina työstettävän materiaalin mukaan. (vain mallissa STEP 500)

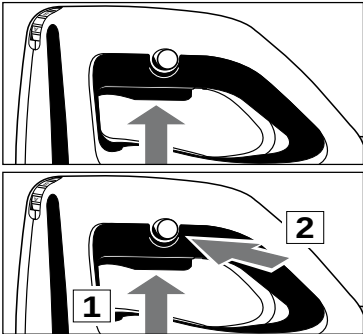
Muutokset: Teksti, kuvat ja tekniset tiedot vastaavat käyttöohjeen painatusajankohdan tilannetta. Oikeudet tuotteiden kehityksestä johtuviin muutoksiin pidätetään.

Sahan- terän kiinnitys	Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä. 1. Työnnä purusuoja alas, jotta kiinnitysruuviin päästään paremmin käsiksi. 2. Löysää kiinnitysruuvia kuusiokoloavaimella (säilytys ohjainlevyn avainsäiliössä) n. kaksi ympärystä. 3. Aseta sahanterän varsi iskuriin niin, että sahanterän selkä kulkee tukirullan urassa, ja työnnä rajoittimeen saakka; sahanterän nokkien on oltava kiinni iskurin reunassa (katso kuvaa). 4. Kiristä kiinnitysruuvi jälleen. 5. Tarkista, että sahanterä on tukevasti kiinni (käytä suojakäsineitä!).
Ohjainlevyn säätö	Ohjainlevy voidaan asettaa vinoasentoon, sitä voidaan siirtää tai sen kiinnityspaikkaa voidaan muuttaa. Vinoonasetus ⇨ viistot (vinoleikkaukset). Löysää toimitusta varten kiristysruuvia, vedä ohjainlevy lukitusnokista, anna sen hakautua haluamaasi vinokulmaan (15°, 30°, 45°) ja kiristä kiristysruuvi jälleen. Muun asteisten kulmien säätö 45° saakka on mahdollista lukitusnokkien välialueilta. Säädetyin kulman suuruus selviää asteikosta. Tee erittäin tarkkoihin vinoleikkauksiin ensin koesahaus. Siirto ⇨ upotussahaus pitkää sahanterää käyttäen. Löysää toimitusta varten kiristysruuvia, työnnä ohjainlevy taakse ja kiristä ruuvikiinnitys jälleen. Tässä asennossa ohjainlevy on kiinnitetty 0°- kulmaan. Kiinnityspaikan muutos ⇨ upotussahaus lyhyttä sahanterää käyttäen ja reunasahaus. Irrota toimitusta varten kiristysruuvi, aseta ohjainlevy taka-asentoon ja kiristä ruuvikiinnitys takimmaiseen porausaukkoon. Ohjainlevyä voidaan siirtää työntämällä tässäkin asennossa.
Purunimulaite	Konetta saa käyttää vain, kun se on varustettu sopivalla purunimurilla. Integroidun imukanavan normitettu sisä-Ø on 30 mm. Käytä kotitalouspölynimuriin tai Atlas Copco:n märkä- ja kuivaimureihin liitettäessä Atlas Copco-imuletdua (tunnusnumerolla Id.Nr. 4932 3304 12) lisälaitteohjelmasta.
SUOMI	57 ST 500, STE 500, STEP 500

- | | | |
|--|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Kiinnitä imuletku imukanavaan kiertämällä, kunnes se on tukevasti paikallaan. 2. Työnnä purusuojus alas. Silloin pölynimu toimii optimaalisesti. |  |
|--|--|---|

Repimissuoja (Lisälaite*)	Repimissuoja estää suuremmalti työkappaleen sahausreunojen repeytymisen puuntyöstössä. Pistä repimissuoja, kuten kuvassa, sileä puoli alaspäin käännettynä ohjainlevyn päälle reunan kanssa tasalle (vain etummaisessa ohjainlevyn asennossa mahdollista). * Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.	
-------------------------------------	--	--

Iskuluvun säätö (vain mallissa STE 500 STEP 500)	Iskuluvun säätimestä voidaan iskulukua (=sahanterän liikettä minuutissa) säädellä portaattomasti. Iskuluvun säätimeen on merkitty kirjaimet A ... G; sääntönä on: A = pienin iskuluku G = suurin iskuluku Jäljempänä olevasta taulukosta näet työstettävälle materiaalille sopivan iskuluvun, jonka säätö tapahtuu asettamalla iskuluvun säädin vastaavan kirjaimen kohdalle. <table border="1" data-bbox="296 861 629 994"> <thead> <tr> <th>Materiaali</th> <th>Iskuluku</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Puu</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td>Teräs</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Alumiini</td> <td>D-E</td> </tr> <tr> <td>Kumi</td> <td>A-C</td> </tr> </tbody> </table>	Materiaali	Iskuluku	Puu	G	Teräs	D-E	Alumiini	D-E	Kumi	A-C	
Materiaali	Iskuluku											
Puu	G											
Teräs	D-E											
Alumiini	D-E											
Kumi	A-C											

Käynnistyskytkin	Hetkellinen käyttö: Käynnistys: Paina käynnistyskytkimestä Pysäytys: Vapauta käynnistyskytkin Jatkuva käyttö: Käynnistys: Paina käynnistyskytkimestä ja sen jälkeen lukitusnupista, vapauta käynnistyskytkin. Pysäytys: Paina käynnistyskytkimestä ja vapauta kytkin tämän jälkeen.	
-------------------------	---	--

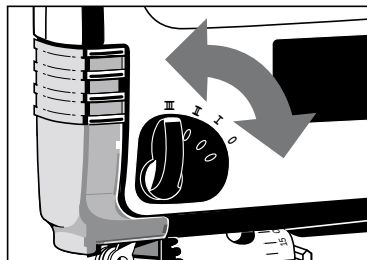
Heiluriliikkeen säätö (vain mallissa STEP 500)	Heiluriliikkeen säädöllä suurennetaan tai pienennetään sahanterän pureutumista sahattavaan kappaleeseen. Nyrkkisääntönä: <table border="1" data-bbox="296 1433 868 1503"> <tr> <td>Pehmeät materiaalit</td> <td>suuri heiluriliike</td> </tr> <tr> <td>Kovat materiaalit</td> <td>pieni heiluriliike tai ilman heiluriliikettä</td> </tr> <tr> <td>Siisti leikkauspinta</td> <td>ilman heiluriliikettä</td> </tr> </table>	Pehmeät materiaalit	suuri heiluriliike	Kovat materiaalit	pieni heiluriliike tai ilman heiluriliikettä	Siisti leikkauspinta	ilman heiluriliikettä
Pehmeät materiaalit	suuri heiluriliike						
Kovat materiaalit	pieni heiluriliike tai ilman heiluriliikettä						
Siisti leikkauspinta	ilman heiluriliikettä						

Jäljempänä olevasta taulukosta löydät eri materiaaleihin sopivat heiluriliikkeet. Niiden säätö tapahtuu heiluriliikkeen säätimestä.

Materiaali	Heilurin säätöasennot
------------	-----------------------

Puu	I-III
Muovi	I
Alumiini	0-I
Teräs	0
Keramiikka	0
Kumi	0

Taulukoiden osoittamat heilurin säätöasennot ovat vain ohjeellisia!



Heiluriliikkeen säätö heiluriliikkeen säätimestä voidaan suorittaa myöskin laitteen käytössä.

Käyttövihjeitä

1. Säädä iskuluku ja heiluriliike työstettävän materiaalin mukaiseksi.
2. Aseta koneen ohjainlevyn etummainen osa sahattavaa pintaa vasten ja käynnistä kone.
3. Paina konetta ylhäältäpäin sahattavaa pintaa vasten ja ohjaa leikkauslinjaa pitkin.

Vihjeitä



Varo painamasta konetta liiaksi sahattavaa pintaa vasten. Sahanterää kevyesti painamalla sahaus etenee optimaalisesti. Käytä merkinnän mukaan sahattaessa repimissuojassa olevaa merkintää suunnistusapuna. Käytä tarkkoja suoria leikkauksia sahattaessa apuna listaa, joka on kiinnitetty sahattavaan pintaan, tai suuntaisohjainta (lisälaite). Käännä viistosahauksiin (vinoleikkauksiin) ohjainlevyn asentoa. Siirrä reunasahauksiin ohjainlevy takimmaiseen asentoon.

Peltien sahaus

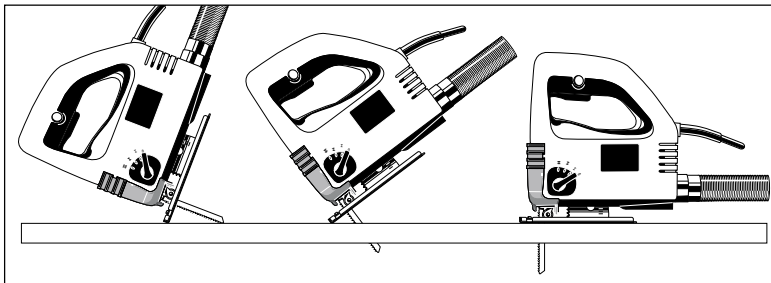
Purista pelti puualustaa vasten, ettei se joustu sahattaessa. Sivele metallisahauksessa leikkauslinjaan jäähdytysainetta (öljyä, petrolia).

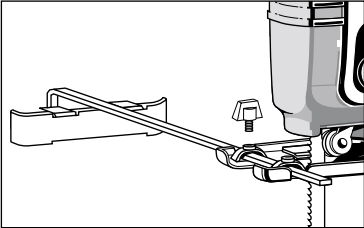
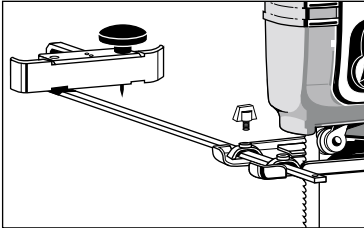
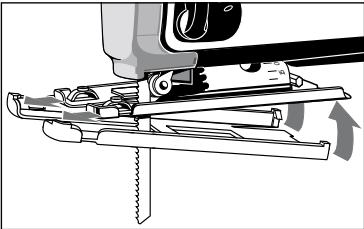
Reikien sahaus

Upotussahaus on mahdollista vain pehmeämpiin materiaaleihin (puu, kevytrakenteiset seinät), koviin materiaaleihin (metallit) on ensin tehtävä sahanterän suuruinen porausaukko.

Saadaksesi edullisen leikkauskulman pistolle, siirrä ohjainlevy takimmaiseen asentoon. (katso kohtaa "Ohjainlevyn säätö")

1. Aseta heiluriliike heiluriliikkeen säätimestä "0"-asentoon.
2. Aseta pysäytetty kone ohjainlevyn etureuna edellä leikkauskohdan päälle.
3. Käynnistä kone ja upota sahanterä varovasti sahaten materiaaliin.



Suuntais-ympyrä ohjain (Lisälaitte*)		Suuntais-ympyräohjaimella voi tehdä suuntaissahauksia 0-200 mm, ympyrä sahauksia 100-400 mm. Käytä haritettuja sahanteriä. * Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena. Käyttö suuntaisohjaimena Työnnä suuntaisohjain rajoitinpinta alaspäin käännettynä ohjainlevyssä olevien sidelevyjen läpi ja kiinnitä sakararuuveilla.  Käyttö ympyräohjaimena Työnnä suuntaisohjain rajoitinpinta ylöspäin käännettynä ohjainlevyssä olevien sidelevyjen läpi ja kiinnitä sakararuuveilla. Ruuvaa ympyräohjain suuntaisohjaimen kiinni ylhäältä.   Muista tarkistaa, että sahanterä ja ympyräohjain ovat samalla linjalla.
Muovinen pohjalevy (Lisälaitte*)		Käytä suojakenkää työskenneltäessä aroilla pinnoilla. * Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena. Asennus Aseta suojakenkä ensin edestä kiinni pohjalevyyn ja paina sen jälkeen takaosa kiinni. Irroitus Taivuta suojakenkää takaosasta, kunns se irtaota pohjalevystä. Muut lisälaitteet tilausnumeroineneen löydät luettelostamme. 
Huolto		Koneen toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi, moottorin hiilet on tarkistettava kerran vuodessa. Tarkistuksen ja mahdollisen vaihdon suorittaa lähin AEG huoltopiste. Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo). Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: OY Atlas Copco Tools AB, Masalantie 346, 02430 Masala.
SUOMI	60	ST 500, STE 500, STEP 500

Önsöz	Çok titizsiniz ve kalite satın almak istiyorsunuz – Atlas Copco kalitesini. Sizin için dayanıklı ve mümkün olduğu kadar güvenli bir elektrikli el aleti ürettik. Ancak bu aletle verimli ve tehlikesiz biçimde çalışabilmeniz için, elinizdeki kullanım kılavuzunu okumanız ve buna göre hareket etmeniz gerekir. Gelecekte de Atlas Copco'nun AEG elektrikli el aletlerini seçmenizi istiyoruz.																																														
Teknik veriler	<table><thead><tr><th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr></thead><tbody><tr><td>Maksimum kesme derinliği:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Yumuşak tahtada</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr><tr><td>Sert tahtada</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr><tr><td>Çelikte</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr><tr><td>Alüminyum</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr><tr><td>Giriş gücü</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr><tr><td>Ağırlığı</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr><tr><td>Boştaki strok sayısı</td><td>3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td></tr><tr><td>Strok yüksekliği</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr><tr><td>Maksimum eğik kesim</td><td>45°</td><td>45°</td><td>45°</td></tr></tbody></table>				ST 500	STE 500	STEP 500	Maksimum kesme derinliği:				Yumuşak tahtada	65 mm	70 mm	70 mm	Sert tahtada	55 mm	60 mm	60 mm	Çelikte	5 mm	5 mm	5 mm	Alüminyum	10 mm	10 mm	10 mm	Giriş gücü	500 W	500 W	500 W	Ağırlığı	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	Boştaki strok sayısı	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	Strok yüksekliği	19 mm	19 mm	19 mm	Maksimum eğik kesim	45°	45°	45°
	ST 500	STE 500	STEP 500																																												
Maksimum kesme derinliği:																																															
Yumuşak tahtada	65 mm	70 mm	70 mm																																												
Sert tahtada	55 mm	60 mm	60 mm																																												
Çelikte	5 mm	5 mm	5 mm																																												
Alüminyum	10 mm	10 mm	10 mm																																												
Giriş gücü	500 W	500 W	500 W																																												
Ağırlığı	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																												
Boştaki strok sayısı	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹																																												
Strok yüksekliği	19 mm	19 mm	19 mm																																												
Maksimum eğik kesim	45°	45°	45°																																												
Güvenliğiniz için talimatlar	■ Ekteki güvenlik broşüründe belirtilen güvenlik talimatlarına uyun! ■ Asbest içeren malzemeleri ve kristal silisik asitli taşlar işlenirken ortaya çıkan tozlar sağlığa zararlıdır. Meslek kuruluşunun VBG 119 sayılı kazalardan korunma hükmüne uyun. ■ Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin. Elektrik tesisatçınızla konuyu görüşün. ■ Aletin koruyucu donanımını mutlaka kullanın. ■ Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin. ■ Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz. ■ Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın. ■ Aletin gövdesini delmeyin, aksi taktirde koruyucu izolasyon kesilir (yapııcı etiket kullanın). ■ Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır. ■ Aleti sadece kapalı iken prize takın. ■ Tahtaları uzun süre veya sağlığa zararlı toz çıkaran malzemeleri profesyonel olarak işlerken aleti dışarıdan uygun bir elektrik süpürgesine bağlayın. ■ Çatlamış ve deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın!																																														
Gürültü ölçüm değerleri	Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu değerdedir: 82 dB (A).Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir. Koruyucu kulaklık kullanın! Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.																																														
Titreşim ölçüm değerleri	Değerlendirilin tipik ivme 3 m/s ² . Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.																																														
Kullanım	Bu dekupaj testeresi tahta, plastik ve metali keser; düz, gönyeli, kavisli ve içten kesme işlerini yapar. Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.																																														
Şebeke bağlantısı	Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. DIN 57 740/VDE 0740 ve CEE 20 hükümlerine göre koruyucu izolasyon bulunduğundan, koruma kontağı olmayan prize bağlantı da mümkündür. Parazit giderme Avrupa Normu EN 55014'e uygundur.																																														
TÜRKÇE	61	ST 500, STE 500, STEP 500																																													

Kısa tanımlama

Ayar düğmesi yardımı ile strok sayısı (= Testere bıçağının bir dakikadaki hareketi) kademersiz olarak ayarlanabilir.
(Sadece şu tiplerde STE 500, STEP 500)

Optimal talaş emme için sürülebilir saydam koruma kapağı.

Talaş üfleme fanı kesilen hat üzerindeki talaşı üfler; bu işlev özellikle markalamaya göre kesme işlerinde kullanıcıya çok yardımcı olur.

Talaş koruma tertibatı, tahtalar işlenirken talaşın sık kırılmasını önler.
(Aksesuar*)

* Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.

Taban levhası eğik kesme işleri için her iki taraftan da 45° hareket ettirilebilir, malzeme içine dalarak kesme ve kenara yakın kesme işleri için ise arkaya sürülebilir.

Titreşim dengeleme işlevi, iticideki karşı ağırlıklar sayesinde sizin bir çalışma sağlar.

Süreklili için açma/kapama şalteri kilitleme düğmesi ile tespit edilebilir.

Açma/kapama şalteri, hem ön, hem de arkadan tutma pozisyonlarında kullanılabilecek biçimde biçimlendirilmiştir.

Talaş emme kanalının bağlantısı için alete entegre emme kanalı.

Yedek testere bıçağı için alete entegre yuva.

Alete entegre pandül hareket tertibatı kesme performansını yükseltir. Testere bıçağının pandül hareketi sayesinde, testere bıçağı sadece geri doğru hareket ederken (çalışma stroku) malzemeye doğru bastırılır, ileri doğru harekette testere bıçağı malzemeden çekilir. Sonuç: Daha iyi talaş atma, daha az sürtünme --> yüksek kesme performansı. Pandül şalter yardımıyla pandül hareket devreye sokulup çıkartılarak, farklı malzemelere uyarlanabilir. (Sadece şu tiplerde STEP 500)

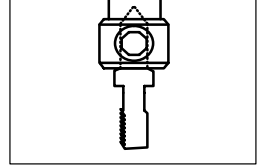
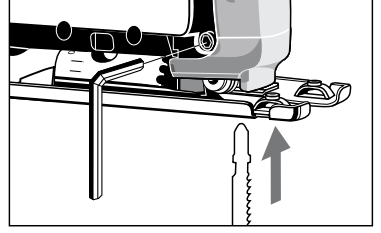
Değişiklikler: Metin, şekil ve veriler basım tarihi itibarıyla geçerlidir. Ürünlerimizin geliştirilmesi anlamındaki değişiklik haklarımız saklıdır.

Testere bıçağının takılması



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

1. Saydam koruma kapağını aşağı doğru itin, bu şekilde kısaç vidaya daha rahat ulaşabilirsiniz.
2. Kısaç vidayı iç altıgen anahtarla (taban levhasına takılı) yaklaşık iki tur çevirerek, gevşetin.
3. Testere bıçağını kılavuz makaranın oluğuna yerleştirin ve itici içine sonuna kadar itin; testere bıçağının uçları itici bunduna oturmalıdır (şekle bakınız).
4. Kısaç vidayı tekrar sıkın.
5. Testere bıçağının yerine tam olarak oturup oturmadığını kontrol edin (koruyucu iş eldivenleri kullanın!).



Taban levhası ayarı

Taban levhası eğik konuma getirilebilir, itilebilir veya yeri değiştirilebilir.

Eğik konum \ Gönyeli kesme işleri (eğik kesme)

Bu işlem için, tespit vidasını gevşetin, taban levhasını yuvasından çekin, istenen açıda (15°, 30°, 45°) kavrama yaptırın ve tespit vidasını tekrar sıkın. 45°'ye kadar olan diğer açılar, kavrama alını dışında ayarlanabilir. Ayarlanan açı skaladan okunabilir. Çok hassas eğik veya açılı kesme istiyorsanız, birkaç deneme yapın.

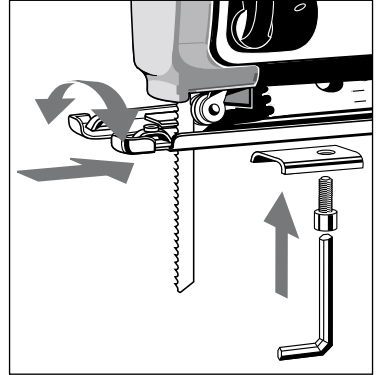
İtme \ Uzun testere bıçağı ile malzeme içine dalarak kesme.

Bu işlem için, tespit vidasını gevşetin, taban levhasını arkaya doğru itin ve tespit vidasını tekrar sıkın. Bu pozisyonda taban levhası 0° konumunda sabitlenir.

Yer değiştirme \ Kısa testere bıçağı ile malzeme içine dalarak kesme ve kenara yakın kesme

Bu işlem için, tespit vidasını sökün, taban levhasını arkaya getirin ve tespit vidasını arka delikte sıkın.

Taban levhası bu pozisyonda da uzunlamasına itilebilir.



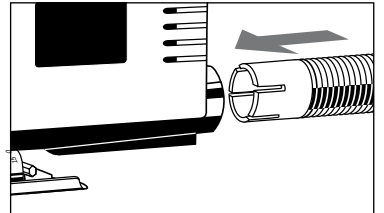
Talaş emme



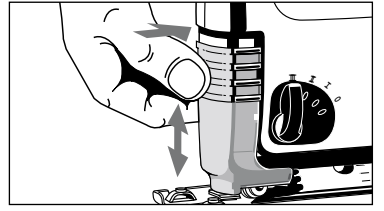
Bu aleti sadece uygun bir talaş emme tertibatı ile çalıştırın.

Alete entegre emme kanalının iç çapı standart olarak 30 mm'dir.

Evlerde kullanılan elektrik süpürgesine veya bir Atlas Copco ıslak/kuru elektrik süpürgesine bağlantı için, aksesuar programındaki emme hortumunu (Ürün kodu: 4932 3304 12) kullanın.



1. Emme hortumunu, tam yerine oturuncaya kadar, döndürerek emme kanalına takın.
2. Optimal toz emme kapasitesini sağlamak için saydam koruma kapağını aşağı itin.

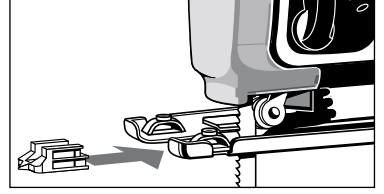


Talaş koruma tertibatı (Aksesuar*)

Talaş koruma tertibatı, tahtalar işlenirken talaşın sık sık kırılmasını önler.

Talaş koruma tertibatını şekilde görüldüğü gibi, parlak tarafı aşağı doğru ve taban levhası ile aynı hizada olacak biçimde taban levhasına sokun (sadece taban levhasının ön taraftaki konumunda mümkündür).

* Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



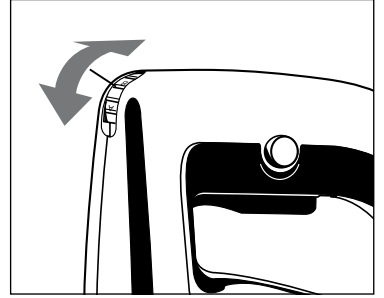
Strok sayısı ayarı (Sadece şu tiplerde STE 500 STEP 500)

Ayar düğmesi yardımı ile strok sayısı (= Testere bıçağının bir dakikadaki hareketi) kademesiz olarak ayarlanabilir.

Ayar düğmesi üzerine A ... G harfleri basılmıştır. Bunların anlamı şudur:
A = En düşük strok sayısı
G = En yüksek strok sayısı

İşlenen malzemeye uygun strok sayısını aşağıdaki tablodan belirleyin ve ayar düğmesi üzerindeki ilgili harfi seçin.

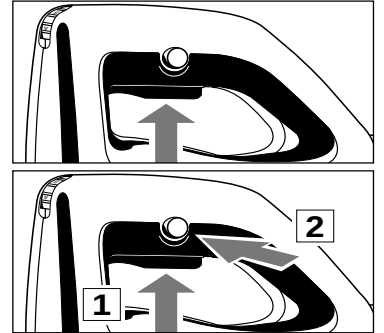
Malzeme	Strok sayısı
Tahta	G
Çelik	D-E
Alüminyum	D-E
Lastik	A-C



Açma/kapama

Geçici anahtarlama
Açma: Açma/kapama şalterine basın
Kapama: Açma/kapama şalterini bırakın.

Sürekli anahtarlama
Açma: Açma/kapama şalterine basın, kilitleme düğmesine basın ve daha sonra açma/kapama şalterini bırakın.
Kapama: Açma/kapama şalterine basın ve bırakın.



Pandül hareket ayarı (Sadece şu tiplerde STEP 500)

Pandül hareketi ayarı ile testere dişinin malzemeye girişi ölçüsü büyütülür veya küçültülür. Bu konuda kural şudur:

Yumuşak malzemeler
Sert malzemeler
Temiz kesme yüzeyi

Büyük pandül hareket
Pandül hareket yok veya küçük pandül hareket
Pandül hareket yok

Uygun pandül hareketi aşağıdaki tablodan belirleyin ve pandül şalterle devreye sokun.

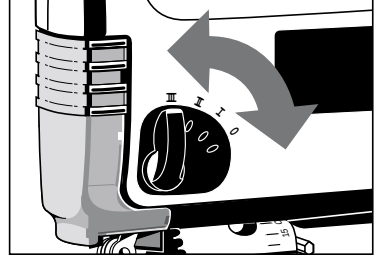
Malzeme	Pandül hareket kedemesi
---------	-------------------------

Tahta	I - III
Plastik	I
Alüminyum	0 - I
Çelik	0
Seramik	0
Lastiki	0

Tabloda öneriler pandül hareket kademeleri sadece referans değerlerdir.



Alet çalışır durumda iken de pandül hareket pandül şalterle devreye sokulabilir.



Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Öneriler



1. Strok sayısını ve pandül hareketi işlediğiniz malzemeye göre ayarlayın.
 2. Taban levhasının ön kısmını malzeme üzerine dayayın ve aleti çalıştırın.
 3. Aleti yukarıdan malzeme üstüne bastırın ve kesme hattı boyunca hareket ettirin.
- Kesme sırasında aleti fazla bastırmayın. Testere bıçağı üzerine uygulanan hafif bir bastırma kuvveti optimal kesme hızının sağlanmasına yeterlidir. Markalamaya göre kesme yaparken, talaş koruma tertibatındaki işareti kılavuz olarak kullanın. Düz hatlı kesme işleminin çok hassas olmasını istiyorsanız, malzeme üzerine dayamak olarak tespit ettiğiniz bir çitadan yararlanın veya paralellik mesnedini (aksesuar) kullanın. Gönyeli kesme işleri (eğik kesme işleri) için taban levhasının konumunu ayarlayın. (Bakınız bölüm) Ayarlama yaptıktan sonra deneme yapın. Kenara yakın kesme yapmak için taban levhasını en arka konuma getirin.

Saçların kesilmesi

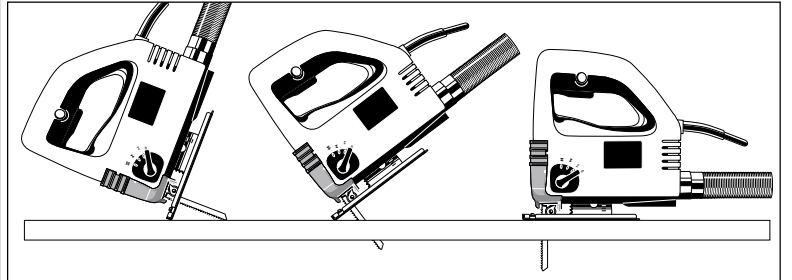
İçten kesimler

Aletle birlikte yaylanmayı önlemek üzere, kesilecek saçın altını bir tahta ile besleyin. Metalleri keserken kesme hattını soğutucu (yağ, gazyağı) sürün.

Malzeme içine dalarak kesme sadece yumuşak malzemelerde (tahta, duvarlarda kullanılan hafif yapı malzemeleri gibi) mümkündür. Sert malzemelerde ise testere bıçağı boyutuna uygun bir ön kılavuz delik açılmalıdır.

Keserken uygun bir kesme açısı sağlamak üzere taban levhasını en arka konuma getirin. (Bakınız Bölüm "Taban levhası ayarı")

1. Pandül hareket şalterini "0" konumuna getirin.
2. Alet kapalı durumda iken taban levhasının ön kenarını kesme yerine dayayın.
3. Aleti çalıştırın ve testere bıçağına dikkatli biçimde kesme yaptırarak, malzeme içine dalın.



**Dairesel
kılavuzlu
paralellik
mesnedi**
(Aksesuar*)

Paralellik mesnedi ve dairesele kılavuz sayesinde 0 – 200 mm'lik paralel kesimler ve 100 – 400 mm'lik dairesele kesimler mümkündür. Meyilli (bükülmüş) testere bıçakları kullanın..

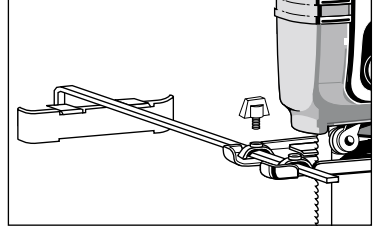
* Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.

**Paralellik
mesnedi olarak
kullanma**

Paralellik mesnedini dayama yüzeyi aşağı gelecek biçimde, taban levhası içindeki bağlantı parçalarından geçirin ve dirsekli vida ile sıkın.



Sol veya sağdan yapılacak kesme işleri için paralellik mesnedini ilgili taraftan itin.



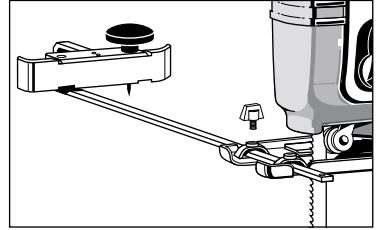
**Dairesel
kılavuz olarak
kullanma**

Paralellik mesnedini dayama yüzeyi yukarı gelecek biçimde, taban levhası içindeki bağlantı parçalarından geçirin ve dirsekli vida ile sıkın.

Dairesel kılavuzu yukarıdan paralellik mesnedine vidalayın.



Bu sırada testere bıçağı ile dairesele kılavuzun bir çizgi oluşturmaya dikkat edin.



**Plastik kayıcı
pabuç**
(Aksesuar*)

Montaj

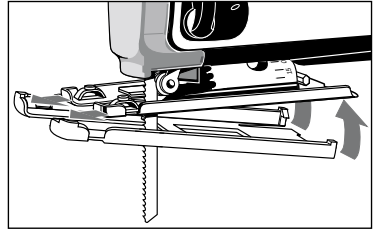
Hassas yüzeyler işlenirken plastik kayıcı pabuç kullanılmalıdır.

* Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.

Plastik kayıcı pabuçu ön taraftan taban levhasına takın ve sonra arka parçadaki uçları taban levhasına kavratin.

Her iki ucu da dışarı doğru bükün ve plastik kayıcı pabuçu alın.

Diğer aksesuarı sipariş numaraları ile birlikte kataloglarımızda bulabilirsiniz.



Bakım

Sürekli olarak kullanıma hazır olabilmesi için, aletin kömür fırçalarının yıpranıp yıpranmadığı yılda bir kez AEG Müşteri Servisi Merkezlerinden birinde kontrol ettirilmelidir.

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 32 D-71361 Winnenden adresinden istenebilir.

Вступление	Вам требуется и Вы хотите купить качественную продукцию  предлагаемое Atlas Copco. Мы произвели для Вас надежный инструмент для продолжительной работы.Пожалуйста, прочтите данную инструкцию перед первым использованием, чтобы Вы могли работать Вашим инструментом эффективно и безопасно.Мы уверены, что покупка электроинструмента AEG фирмы Atlas Copco была правильным выбором!																																														
Технические данные	<table><thead><tr><th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr></thead><tbody><tr><td>Макс. глубина резки в:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Мягкое дерево</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr><tr><td>Твердое дерево</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr><tr><td>Стали</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr><tr><td>Алюминий</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr><tr><td>Номинальная мощность (Ватт) 500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr><tr><td>Вес</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr><tr><td>Частота хода без нагрузки .. 3000 min⁻¹ .</td><td>450-3000 min⁻¹ .</td><td>450-3000 min⁻¹ .</td><td>450-3000 min⁻¹ .</td></tr><tr><td>Длина хода</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr><tr><td>Наклонное пиление до</td><td>45°</td><td>45°</td><td>45°</td></tr></tbody></table>				ST 500	STE 500	STEP 500	Макс. глубина резки в:				Мягкое дерево	65 mm	70 mm	70 mm	Твердое дерево	55 mm	60 mm	60 mm	Стали	5 mm	5 mm	5 mm	Алюминий	10 mm	10 mm	10 mm	Номинальная мощность (Ватт) 500 W	500 W	500 W	500 W	Вес	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	Частота хода без нагрузки .. 3000 min ⁻¹ .	450-3000 min ⁻¹ .	450-3000 min ⁻¹ .	450-3000 min ⁻¹ .	Длина хода	19 mm	19 mm	19 mm	Наклонное пиление до	45°	45°	45°
	ST 500	STE 500	STEP 500																																												
Макс. глубина резки в:																																															
Мягкое дерево	65 mm	70 mm	70 mm																																												
Твердое дерево	55 mm	60 mm	60 mm																																												
Стали	5 mm	5 mm	5 mm																																												
Алюминий	10 mm	10 mm	10 mm																																												
Номинальная мощность (Ватт) 500 W	500 W	500 W	500 W																																												
Вес	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																												
Частота хода без нагрузки .. 3000 min ⁻¹ .	450-3000 min ⁻¹ .	450-3000 min ⁻¹ .	450-3000 min ⁻¹ .																																												
Длина хода	19 mm	19 mm	19 mm																																												
Наклонное пиление до	45°	45°	45°																																												
Рекомендации по технике безопасности	■ Пожалуйста, соблюдайте правила безопасности, изложенные в прилагаемой брошюре! ■ Пыль, образующаяся при работе с материалами, содержащими асбест, или камнями, содержащими кристаллы кремниевой кислоты, вредна для здоровья. Пожалуйста соблюдайте правила техники безопасности. ■ Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения. ■ Всегда пользуйтесь защитной крышкой на инструменте. ■ Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки. ■ При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук. ■ Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте. ■ Не делайте отверстий в корпусе мотора, поскольку это может вызвать повреждение двойной изоляции (пользуйтесь клеем). ■ Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной. ■ Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте. ■ Пыль, которая образуется при работе с деревом или промышленными материалами, может быть опасна для здоровья. В этом случае подсоедините инструмент к соответствующему отсасывающему устройству. ■ Не используйте треснувшие или погнутые полотна пилы.																																														
Использование	Этот лобзик может пилить дерево, пластик и металл; он может пилить по прямой, под наклоном, по кривой и делать внутренние вырезы. Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.																																														
Подключение к электросети	Подключайте только к однофазной сети переменного тока и только с напряжением, указанным на табличке с данными. Подключение к розеткам без заземления возможно, так как данный электроинструмент имеет защитную изоляцию в соответствии со стандартами DIN 57 740/VDE 0740 и CEE 20. Радиопомехи соответствуют европейскому стандарту EN 55014.																																														
РУССКИЙ	67	ST 500, STE 500, STEP 500																																													

Частота хода (= количество перемещений полотна пилы в минуту) может быть плавно изменено посредством регулировочного колесика.
(только у моделей STE 500, STEP 450, STEP 500)

Прозрачная крышка для оптимального удаления стружки.

Обдув удаляет стружку вперед по ходу резания – очень практично при пилении по линии.

Приспособление против растрескивания почти полностью предотвращает раскалывание кромки дерева. (Дополнительная принадлежность*)

*В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.

Для пиления под наклоном основание можно поворачивать в обе стороны на 45°.

Демпфер вибрации обеспечивает более тихую работу посредством противовеса на штоке.

Для продолжительной работы выключатель On-Off может фиксироваться в положении "On" ("Вкл.") при помощи блокирующей кнопки.

Переключателю "on-off" вкл./выкл. придана такая форма, что им можно пользоваться, двигая инструмент на себя и от себя.

Встроенный канал для отсоса для подключения к пылесосу.

Встроенный карман для запасного лезвия.

Встроенная система маятникового хода повышает качество пиления. Маятниковый ход полотна пилы означает, что оно прижимается к материалу только при возвратном движении (рабочем движении) и отодвигается от материала на прямом движении. Результат: улучшенное удаление опилок, меньшее трение → более высокое качество пиления. Маятниковый ход можно регулировать рукояткой так чтобы он соответствовал различным материалам. (только у моделей STEP 450, STEP 500)

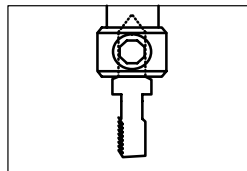
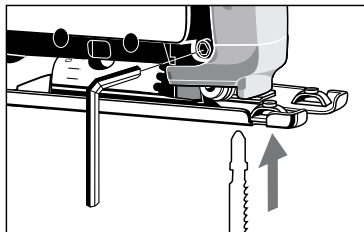
Модификации: Текст, иллюстрации и данные верны на момент выхода из печати. В интересах постоянного усовершенствования наших изделий, технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Вставка пильных полотен.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

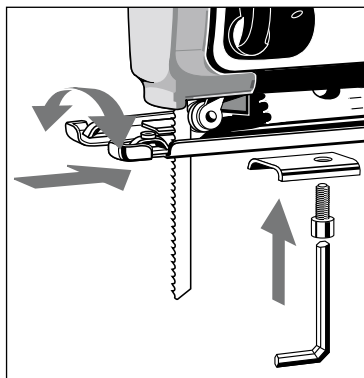
1. Сдвиньте прозрачную крышку вниз, тогда зажимной винт будет более доступен.
2. Ослабьте зажимной винт примерно на 2 оборота при помощи шестигранного торцевого ключа (помещен в опорную платформу).
3. Вставьте пилку в щель в поддерживающем ролике вдвиньте ее в плунжер до упора; хвостовик пилки должен касаться торца плунжера (смотри иллюстрацию).
4. Снова затяните зажимной винт.
5. Проверьте, что пилка сидит прочно (наденьте защитные перчатки!).



Регулировка основания

Основание можно наклонить или сдвинуть назад или вперед.

Установка под углом → Для угловых и наклонных срезов.
Ослабьте фиксирующий винт, вытяните основание из держателя, установите его на требуемый угол (15°, 30°, 45°), вставьте обратно в держатель и снова затяните фиксирующий винт. Углы, отличные от 45° могут быть установлены, если не вставлять основание обратно в держатель.
Угол показан на шкале.
Для очень точного углового пиления рекомендуется произвести пробный пропил.



Перемещение основания → Для врезания или резания в углах.
Ослабьте фиксирующий винт, толкните основание назад и снова затяните фиксирующий винт. Основание в этом положении фиксируется на 0°.

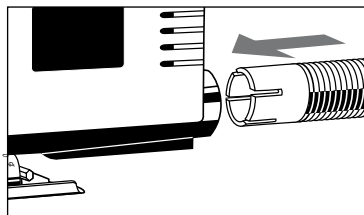
Перемещение назад → Для вырезания отверстий коротким полотном и пиления около кромки.
Выньте фиксирующий винт, толкните основание назад и закрутите до упора фиксирующий винт в заднее отверстие.
В этом положении основание может также быть смещено в продольном направлении.

Отсос стружки

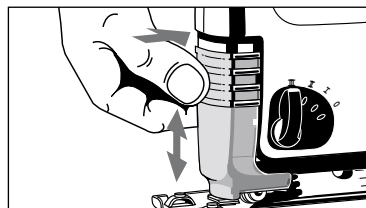


Используйте инструмент только с соответствующим устройством для отсоса стружки.

Встроенный отсасывающий канал имеет стандартный внутренний диаметр 30 мм. Пользуйтесь отсасывающим шлангом (Арт. No. 4932 3304 12) из нашего ассортиментного ряда аксессуаров для присоединения к бытовому обычному или "влажному" пылесосу.



1. Вставьте шланг в отсасывающий канал и поверните его до прочного закрепления.
2. Сдвиньте вниз прозрачную крышку для обеспечения оптимального пылеотсоса.

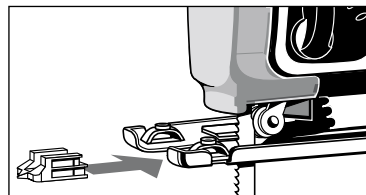


Устройство против расщепления кромок разреза
(Дополнительная принадлежность*)

Приспособление против растрескивания почти полностью предотвращает раскалывание кромки дерева.

Установите устройство против расщепления кромок разреза как показано на иллюстрации – гладкой стороной вниз и заподлицо с основанием (это возможно только когда основание находится в переднем положении).

*В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



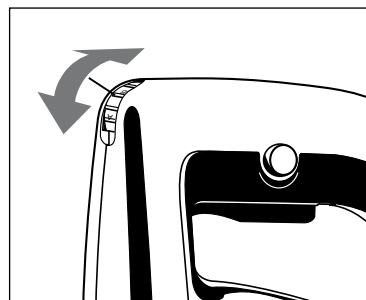
Регулировка частоты хода
(только у моделей STE 500 STEP 500)

Частота хода (= количество перемещений полотна пилы в минуту) может быть плавно изменено посредством регулировочного колесика.

Буквы с А по G нанесенные на регулятор скорости означают:
А = наименьшая скорость хода
G = наибольшая скорость хода

Частоту хода, которая подходит к обрабатываемому материалу, можно узнать из следующей таблицы и установить на регулировочном колесике соответствующую букву.

Материал	Частота хода
Дерево	G
Сталь	D-E
Алюминий	D-E
Резина	A-C



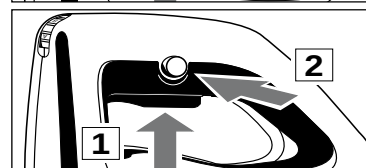
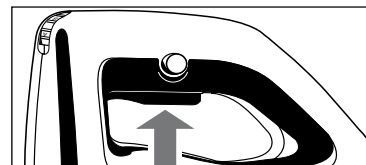
Выключатель "On-Off"
(“Вкл./Выкл.”)

Включение: нажать курковый выключатель
Отключение: отпустить курковый выключатель

Длительная работа:

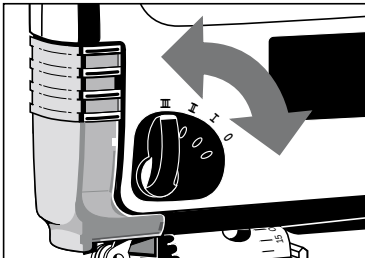
Включение: нажать выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.") и затем фиксирующую кнопку, после этого отпустить выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.).

Отключение: нажать и затем отпустить выключатель "On-Off" ("Вкл./Выкл.).



Регулировка маятникового хода (только у моделей STEP 500)	Регулированием маятникового хода увеличивается или уменьшается скорость движения. Как правило:	
	Мягкий материал Твердый материал совсем Для пиления без расщепления поверхности	Большой маятниковый ход Маятниковый ход маленький или отключить маятниковый ход отключить

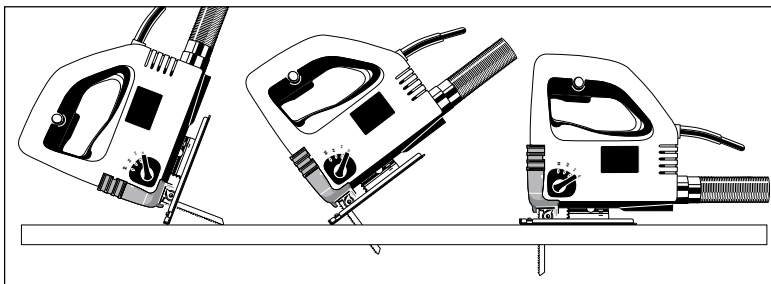
Соответствующее значение маятникового хода можно узнать из нижеследующей таблицы и сравнить с показаниями на переключателе маятникового хода.	
Материал	Маятниковый хода
Дерево	I – III
Пластик	I
Алюминий	0 – I
Сталь	0
Керамика	0
Резина	0
Длина хода, указанная в таблице, является только советом для общего руководства!	
	Длину хода можно устанавливать переключателем даже при работающем моторе.



Советы по эксплуатации	- Установите скорость и маятниковый ход в соответствии с материалом, который должен быть разрезан. - Расположите машину передней кромкой основания на обрабатываемый материал и включите машину. - Прижмите машину к материалу и ведите вдоль линии реза.	
	Советы  Не нажимайте слишком сильно на деталь, которую вы пилите. Легкого давления на полотно пилки достаточно для достижения оптимального пиления. При пилении по разметочной линии пользуйтесь меткой на устройстве против расщепления кромок в качестве визуальной направляющей. Для получения совершенно прямого распила закрепите деревянную планку в качестве направляющей вдоль материала или используйте параллельную направляющую (аксессуар). Для пиления под углом или фаски отрегулируйте основание. Для пиления близко к кромке установите основание в его крайнем заднем положении.	

Пиление листового металла	Во избежание вибрации закрепите лист металла на деревянном основании. При пилении металла используйте охлаждающие жидкости вдоль линии распила (масло, уайт спирит).	
	Врезание без предварительного высверливания отверстий возможно в мягких материалах (дереве, легких строительных материалах для стен). В более твердых материалах (металле) необходимо сначала просверлить отверстия, соответствующие размеру пильного полотна. Передвиньте основание в крайнее заднее положение для получения наилучшего угла резания при начале пиления.(см. раздел "Регулировка основания") - Установите маятниковый ход на его регуляторе на "0". - Не включая машину разместите ее передней кромкой основания на точке пиления.	

3. Включите машину и осторожно погружайте движущуюся пилку в материал.



Направляющая для параллельного пиления и для пиления окружностей.
(Дополнительная принадлежность*)

Сборка параллельной направляющей

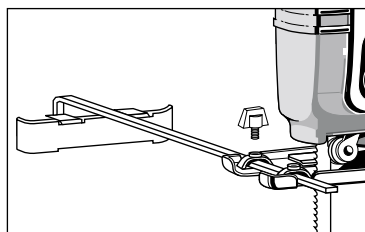
Используя приспособления для параллельного пиления и выпиливания окружностей, возможно параллельные резы шириной 0 – 200 мм, круговые разрезы диаметром 100 – 400 мм. Используйте пилки для поперечного пиления.

*В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.

Вставьте параллельную направляющую, с контактной поверхностью направленной вниз, в ушки в основании и закрепите в нужном положении винтом.



Для пиления слева или справа вставьте параллельную направляющую с соответствующей стороны.



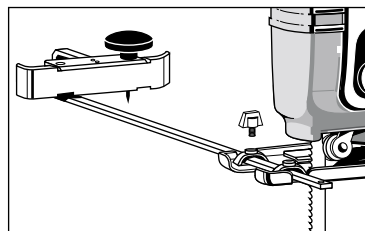
Выпиливание окружности

Вставьте параллельную направляющую, с контактной поверхностью направленной вверх, в ушки в основании и закрепите в нужном положении винтом.

Закрепите центральную точку через верх параллельной направляющей.



Убедитесь, что пильное полотно и центр окружности находятся на одной линии.



Пластиковая защитная подошва
(Дополнительная принадлежность*)

Сборка

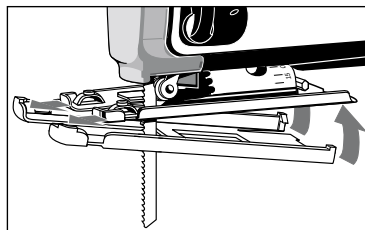
При работе на поверхностях, требующих осторожного обращения, пользуйтесь пластиковой защитной подошвой.

*В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.

Наденьте защитную пластиковую подошву на переднюю часть основания (как показано на рисунке) и закрепите проушины в задней части основания.

Отогните обе проушины и снимите защитную пластиковую подошву.

Другие дополнительные принадлежности с их серийными номерами указаны в нашем каталоге.



Для того чтобы гарантировать постоянную готовность к работе инструмент необходимо проверять на предмет износа угольных щеток в одном из сервисных центров Atlas Copco / AEG.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Atlas Copco Electric Tools GmbH Postfach 320, D-71361 Winnenden, Germany.

前言	如果您是高品味消費者,那麼 AEG 的產品,正符合您的要求。 本公司研發的電動工具,不但使用壽命長,安全性也高。不過請您在使用前,務必仔細閱讀說明書,並照說明指示使用,如此才能發揮本公司產品之最大效益,並且避免不必要的職業傷害。希望您將從此成為 AEG 電動工具的最忠實顧客。																																														
規格	<table> <tr> <th></th><th>ST 500</th><th>STE 500</th><th>STEP 500</th></tr> <tr> <td colspan="4">最大切鋸深度:</td></tr> <tr> <td>軟木</td><td>65 mm</td><td>70 mm</td><td>70 mm</td></tr> <tr> <td>硬木</td><td>55 mm</td><td>60 mm</td><td>60 mm</td></tr> <tr> <td>鋼</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td><td>5 mm</td></tr> <tr> <td>鋁</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td><td>10 mm</td></tr> <tr> <td>輸入功率</td><td>500 W</td><td>500 W</td><td>500 W</td></tr> <tr> <td>重量</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td><td>1,9 kg</td></tr> <tr> <td>空轉時跳躍次數</td><td>3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td><td>450-3000 min⁻¹</td></tr> <tr> <td>跳躍高度</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td><td>19 mm</td></tr> <tr> <td>傾斜切鋸至45度</td><td>45°</td><td>45°</td><td>45°</td></tr> </table>				ST 500	STE 500	STEP 500	最大切鋸深度:				軟木	65 mm	70 mm	70 mm	硬木	55 mm	60 mm	60 mm	鋼	5 mm	5 mm	5 mm	鋁	10 mm	10 mm	10 mm	輸入功率	500 W	500 W	500 W	重量	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg	空轉時跳躍次數	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	跳躍高度	19 mm	19 mm	19 mm	傾斜切鋸至45度	45°	45°	45°
	ST 500	STE 500	STEP 500																																												
最大切鋸深度:																																															
軟木	65 mm	70 mm	70 mm																																												
硬木	55 mm	60 mm	60 mm																																												
鋼	5 mm	5 mm	5 mm																																												
鋁	10 mm	10 mm	10 mm																																												
輸入功率	500 W	500 W	500 W																																												
重量	1,9 kg	1,9 kg	1,9 kg																																												
空轉時跳躍次數	3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹	450-3000 min ⁻¹																																												
跳躍高度	19 mm	19 mm	19 mm																																												
傾斜切鋸至45度	45°	45°	45°																																												
安全指示	■ 請詳閱手冊上的安全指示！ ■ 在工作中吸入含有石棉、硅酸的灰塵，將有害您的健康請您參考公會法 VBG 119 條,意外防治法規。 ■ 在戶外,插頭須與故障電流繼電器連接,以確安全。這是電器用品必須具備的設備。必要時請詢問您的電工。 ■ 請務必使用機器的安全保護設備。 ■ 在更換任何機件前,請將插頭由插座拔出。 ■ 操作電鑽時,一定要戴防護鏡。同時也最好戴上手套、防滑鞋及圍罩。 ■ 機器在操作中,不可清除鐵削、木削。 ■ 機殼不可隨意鑽孔,以防漏電。(最好使用自黏標籤) ■ 延長電線放在施工區之外。操作時,電線要置於機身後。 ■ 確定開關已關閉,才可插上插頭。 ■ 長期進行木材加工,或因工作環境緣故,可能吸入有害人體的塵埃時。請在本機器上加裝合適的吸塵設備。 ■ 請勿使用有裂痕,或已變形的鋸刀。																																														

如進行持續運作，
可以固定鎖鈕來固定開關。

利用此調節輪，可以無段式調節跳躍次數(鋸刀每分鐘跳躍的次數)。
(只適用於 STE 500, STEP 500)

特殊設計的開關。不管是正向握著機器，或反向握著機器，都能輕易開啟開關。

吸塵管道，
用以連接木削吸塵管。

木削吹氣設備。使您在切鋸木材時，不再受木削困擾。尤其在切鋸畫線的木材時，利用本功能最為實際。

可調節透明蓋，
能有效吸收木削。

進行木材切鋸時，利用防止扯裂設備，可以防止木材轉角產生扯裂現象。(配件)

配件不包括在內，請另外在配件目錄中選購。

進行斜鋸時，可調節底板兩側至45度。
做潛鋸或沿著邊緣切鋸，可將底板後移。

本機器具備反振動功能，所以運作起來十分平穩。這完全要歸功於挺桿上的反作用力。

工具箱，用來存放備用鋸刀。

擺動功能提高了切鋸的效果。進行擺動功能時，鋸刀齒只在往後跳躍（工作跳躍）時，才與待切鋸物咬合，當鋸刀往前跳躍，便與待切鋸物分離。所產生的結果是：鋸削不易殘留在待切鋸物上，如此便可減少切鋸時的磨擦力，相對提高切鋸功效。利用擺動調節輪，可依待切鋸材料的不同，進行不同的擺動等級選擇。
(只適用於 STEP 500)

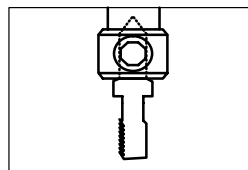
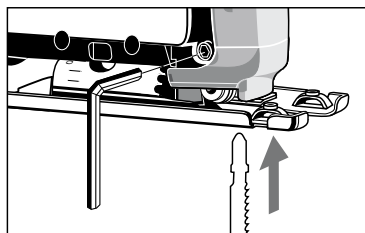
本說明書付印時，圖文均正確，但為配合不斷改進本公司產品，技術規格，如有更改，恕不另行通告。

安裝鋸刀



在更換任何機件前,請將插頭由插座拔出。

1. 透明蓋往下推,如此比較容易轉動固定螺絲。
2. 固定螺絲以六角受口頭鎖匙(附在底板上)鬆開。
大概轉兩圈便可鬆開。
3. 將鋸刀插入支撐輪的輪槽中,並緊推入挺桿至聽到響聲為止;鋸刀鼻必須固定於挺桿軸環中。(參考圖)
4. 再度轉緊固定螺絲。
5. 調緊鋸刀(請戴手套!)



調節底板

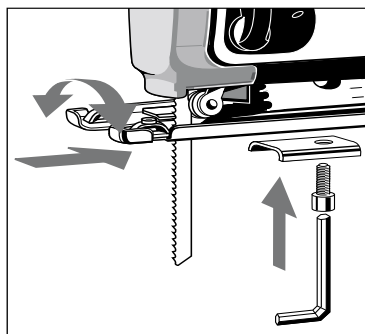
底板可調為傾斜,也可以推動或移動位置。

調為傾斜 (斜鋸)

鬆開固定螺絲,將底板由固定槽抽出,並調整為您所須要的角度(15度,30度,45度),裝回底板且扣緊,鎖上固定螺絲。大於45度則可不經由固定槽,直接依須要進行調整。

角度可由刻度尺上讀取。

進行詳細的斜鋸時,最好先作試鋸。



推動 (以長鋸刀進行潛鋸)

鬆開固定螺絲,底板向後推,然後鎖緊固定螺絲。

在此位置,底板則被固定在0度處。

移動位置 (以短鋸刀在靠近邊緣處進行潛鋸)

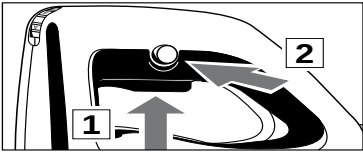
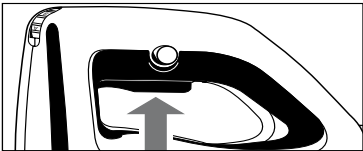
取出固定螺絲,將底板裝於機器後端,將固定螺絲固定在後端的孔。在此位置,可前後移動底板。

吸木削	只使用與機器相容的木削吸塵器。 本機器吸塵管道的內部直徑為30mm。您可由配件目錄中選購吸塵管 (Id.Nr. 4000 3304 12)。此吸塵管可連接家庭用吸塵器,或工業用濕、乾吸塵器。										
	1. 將吸塵管緊插入吸塵管道。 2. 將透明蓋往下推,以便利吸塵。										
防止扯裂設備 (配件)	進行木材切鋸時,利用防止扯裂設備,可以防止木材轉角產生扯裂現象。 如圖所見,將防止扯裂設備的平滑面向下,然後插入底板 (只能插在底板前端)。 配件不包括在內,請另外在配件目錄中選購。										
調整跳躍次數 (只適用於 STE 500 STEP 500)	利用此調節輪,可以無段式調節跳躍次數 (鋸刀每分鐘跳躍的次數)。 調節輪上印有字母A...G;在此 A = 最小跳躍次數 G = 最大跳躍次數 請參考以下的表格,依待切鋸物的材料,在調節輪上找出相對應的字母。 <table> <tr> <th>材料</th><th>跳躍次數</th></tr> <tr> <td>木材</td><td>G</td></tr> <tr> <td>鋼</td><td>D-E</td></tr> <tr> <td>鋁</td><td>D-E</td></tr> <tr> <td>橡膠</td><td>A-C</td></tr> </table>	材料	跳躍次數	木材	G	鋼	D-E	鋁	D-E	橡膠	A-C
材料	跳躍次數										
木材	G										
鋼	D-E										
鋁	D-E										
橡膠	A-C										

啟動開關

瞬間運作
開機: 按下開關
關機: 放開開關

持續運作
開機: 按住開關, 接著按下固定開關鎖鈕, 然後放開開關。
關機: 按下開關, 放開開關。



調整為擺動
(只適用於
STEP 500)

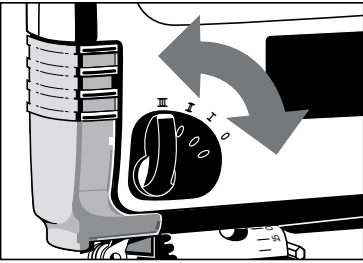
調整為擺動功能後, 鋸刀齒與待切鋸物的咬合, 可能加大或減小。一般而言:

軟材料	大擺動
硬材料	小擺動或不要擺動功能
乾淨的切鋸表面	不要擺動功能

請參考以下的表格, 找出合適的擺動等級, 以便在擺動調節鈕上作調整。

材料	擺動等級
木材	I-III
塑膠	I
鋁	0-I
鋼	0
陶器	0
橡膠	0

表格上的擺動等級, 只提供給您作為參考。



 即使機器仍在運轉, 也可以利用擺動調節鈕進行擺動調整。

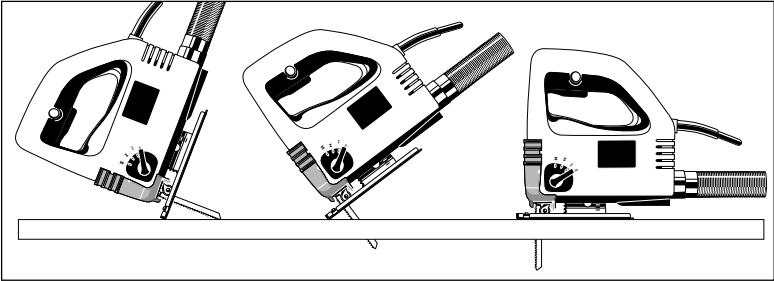
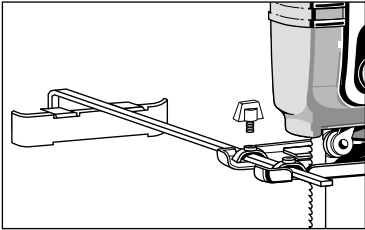
工作指示

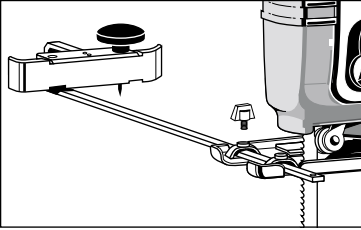
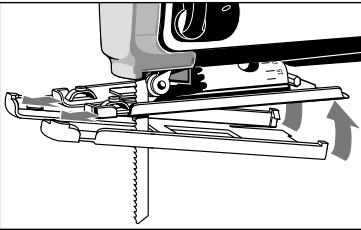
1. 依據待切鋸物的材料, 進行跳躍次數及擺動等級的設定。
2. 將機器底板的前端置於待切鋸物上, 然後開啟開關。
3. 握好機器並在待切鋸物上施壓, 接著沿已經畫好的線切鋸。

工作技巧



別施力過重, 輕輕施力反而可以加快切鋸速度。按畫好的線切鋸時, 請用防止扯裂設備上的記號作為方向指標。

		進行直線切鋸時，可將一板條黏在待切鋸物表面，做為導引。或者使用平行導引(配件)。 進行斜鋸時，請調整底板。 沿著邊緣切鋸時，請將底板後移。
切鋸鐵皮		防止鐵皮跟著機器一起移動，可將鐵皮固定在木塊上。 切鋸金屬時，在切鋸線上塗冷卻劑(油，煤油)。
挖鋸		潛鋸只能在軟材料上進行(如木材，裝修牆壁用的軟建材)。 鋸硬材料時(如金屬)，必須先在材料上鑽與鋸刀同大小的孔。 為便利鋸刀插入，可將底板置於最後端。 (參考章 ”調節底板 1. 將擺動調節鈕，調節在"0"位置，以關閉擺動功能。 2. 關閉機器，將底板前緣抵在待切鋸位置。 3. 打開機器，將鋸刀小心的潛入待切鋸物。
裝有畫圈導引的平行導引(配件)		使用裝有畫圈導引的平行導引，平行切鋸範圍為0 - 200mm。圓形切鋸範圍為100 - 400mm。 請使用有銼鋸齒的鋸刀。 配件不包括在內，請另外在配件目錄中選購。
使用平行導引		將平行導引的導引片朝下，導引桿穿過底板上的孔，然後固定螺絲。 進行左側平行切割時，將平行導引由左側插入。 進行右側平行切割時，將平行導引由右側插入。
		 

使用圓形導引		將平行導引的導引片朝上，導引桿穿過底板上的孔，然後固定螺絲。 將圓形導引由上方鎖入平行導引。  請注意，鋸刀須與圓形導引位於一直線上。	
塑膠滑鞋 (配件)		在易受損的表面切鋸，請使用塑膠滑鞋。 配件不包括在內，請另外在配件目錄中選購。 將塑膠滑鞋插入底板前端，然後再將簧片卡入底板後端。 兩片簧片向外彎，並取出塑膠滑鞋。 其它的配件及定購號碼，請參考我們的目錄。	
用法		本電動圓鋸可用來鋸木材，塑膠及金屬。 它可以直鋸，斜鋸，鋸彎角也可以進行挖鋸。 請依照本說明書的指示，使用此機器。	
電源接頭		只能連接單相交流電，及說明書上所提供的電源接頭。 本機器全是雙重絕緣 (根據DIN 57 740/VDE 0740CEE 20)，因此無須接地線，另外更符合歐洲標準EN 55014，對收音機及電視不會造成干擾。	
維護		為了確保機器運作正常，應該每年一次，把機器送交 AEG-顧客服務站從事碳刷檢驗。 只使用 AEG 的配件，零件。本說明書未提及的零件，請在 AEG 顧客服務中心更換。(參考保證書及顧客服務中心住址) 如果您須要機件詳解圖，請告訴我們該機型，及您由顧客服務中心所得的十位數字號碼。或直接向 Atlas Copco Electric Tools GmbH, Postfach 320, D-71361 Winnenden	
中文	80	ST 500, STE 500, STEP 500	

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, in accordance with the regulations
98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der
Richtlinien 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, conforme aux réglementations 98/37/CE,
73/23/CEE, 89/336/CEE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE73/23, CEE 89/336

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones
98/37/CE 73/23/CE 89/336/CE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i
direktiverne 98/37/EF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

CE-ERKLÆRING AV ANSVARSEFORHOLD

EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3, i samsvar med reguleringer 98/37/EG,
73/23/EØF, 89/336/EØF

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti:
98/37/EY 73/23/ETY 89/336/ETY

ΑΡΙΘΜΟΣ	ΣΥΝΑΓΩΓΗ	ΕΤΟΣ	ΤΕ	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΕΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ
ΧΧΧΧΧΧΧΧΧΧ	ΧΧΧΧΧΧΧΧΧΧ	ΕΤΟΣ	ΤΕ	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΕΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ
ΧΧΧΧΧΧΧΧΧΧ	ΧΧΧΧΧΧΧΧΧΧ	ΕΤΟΣ	ΤΕ	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΕΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ
Ε 55014-2, Ε	Ε 61000-3-2, Ε	Ε 61000-3-3, Χ	ΤΕ	Ε 55014-1, Ε	Ε 55014-1, Ε	Ε 55014-1, Ε
ΧΧΧΧΧΧΧΧΧΧ	ΧΧΧΧΧΧΧΧΧΧ	ΕΤΟΣ	ΤΕ	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΕΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ
73/23/ΕΚ	89/336/ΕΚ	ΕΤΟΣ	ΤΕ	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΕΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ

Manager Product Marketing and Development

Rainer Barnick

Atlas Copco

Printed in Germany (11.00) **4000 3336 33**